叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梦之神，(the Dream-god, Or,) 000001

2. 梦之神，(the Dream-god, Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦之神，(The Dream-God, or,)

[ðə; ði] [driːm] - [gɒd] ,
THE DREAM - GOD ,
这 梦 - 上帝 ,

梦神

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vɒlvmənt]
A SINGULAR EVOLVEMENT
一个 单数 进化论

一次独特的进化

[ɒv; əv]
OF
的

的

[θɔːt] [ɪn] [sliːp] .
THOUGHT IN SLEEP .
想法 在 睡觉 .

睡梦中的想法。

[baɪ] [dʒɒn] ['kʌnɪŋˌhæm] .
BY JOHN CUNINGHAM .
经过 约翰 坎宁安 .

作者：约翰·坎宁安。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ]
PRINTED FOR THE AUTHOR BY
打印 为了 这 作者 经过

由……为作者印刷

['ændəsn] & ['ræmzi] .
ANDERSON & RAMSAY .
安德森 & 拉姆齐 .

安德森和拉姆齐。

- ['fræŋkfət] [striːt] .
28 Frankfort Street .
- 法兰克福 街道 .

法兰克福街28号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɒn] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
JOHN **CUNINGHAM** **,**
约翰 坎宁安 ,

约翰·坎宁安

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[tuː; tə][maɪ] [frendz] .
TO **MY** **FRIENDS** **.**
到 我的 朋友们 .

致我的朋友们。

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs]
Although **requested** **by** **a** **number** **of** **you** **at** **various** **times** **to** **write** **this**
虽然 请求 经过 一个 数字 的 你 在 各种各样的 时代 到 写 这
[kən'denst] ['nærətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
condensed **narrative** **of** **an** **event** **in** **my** **life** **,**
浓缩版 叙述 的 一个 事件 在 我的 生活 ,

虽然你们当中许多人曾多次要求我写下这篇关于我人生中一件事件的简要叙述，

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv]
associated **with** **much** **misfortune** **,** **sadness** **and** **suffering** **which** **have**
联系 和 很多 不幸 , 悲伤 和 痛苦 哪个 有
[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
continued **for** **some** **years** **,**
持续 为了 一些 年 ,

与持续多年的诸多不幸、悲伤和痛苦联系在一起，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['kwaɪətjuːd][æt; ət] ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . ,
it **was** **not** **until** **during** **a** **lonely** **period** **of** **quietude** **at** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.** **,**
它 曾是 不是 直到 期间 一个 孤独 时期 的 寂静 在 布鲁克林 , N . 是 . ,

直到在纽约布鲁克林一段寂静的孤独时光里，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] .
in **the** **summer** **of** **1872** **,** **that** **I** **made** **the** **effort** **.**
在 这 夏天 的 - , 那 我 制成 这 努力 .

1872 年夏天，我付出了努力。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns][ɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I **do** **not** **expect** **the** **public** **to** **give** **much** **credence** **or** **interest** **to** **the** **matter** **,**
我 做 不是 预计 这 民众 到 给 很多 信任 或者 兴趣 到 这 事情 ,

我不认为公众会对此事给予太多关注或重视。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] ['trʌstɪŋli] [gɪv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
but **to** **you** **who** **know** **me** **I** **can** **trustingly** **give** **the** **assurance** **that** **this** **little**
但 到 你 WHO 知道 我 我 能 信任地 给 这 保证 那 这 小的
[bʊk] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] ['truːθfl] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
book **is** **an** **unaffected** **and** **truthful** **production** **.**
书 是 一个 不受影响 和 真实 生产 .

但对于了解我的人，我可以负责任地保证，这本小册子是一部真实不做作的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm]
It **is** **published** **as** **an** **affectionate** **memorial** **to** **you** **of** **mutual** **esteem**
它 是 已发布 作为 一个 亲热 纪念馆 到 你 的 相互的 尊重
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
and **friendship** **.**
和 友谊 .

谨以此文表达我们对彼此的敬意和友谊，作为一份饱含深情的纪念。

[dʒɒn] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
JOHN **CUNINGHAM** **,**
约翰 坎宁安 ,

约翰·坎宁安

[ɒv; əv][səʊ] .
of **So** **.**
的 所以 .

南。

['sɜːkə] .
Ca **.**
ca .

加州。

['eɪprəl] , - . [[faɪv]]
April **,** **1873** **.** **[** **5** **]**
四月 , - . [5]

1873 年 4 月。[5]

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vɒlvmənt] [ɒv; əv]
A **SINGULAR** **EVOLVEMENT** **OF**
一个 单数 进化论 的

一次独特的进化

[θɔːt] [ɪn] [sliːp] .
THOUGHT **IN** **SLEEP** **.**
想法 在 睡觉 .

睡梦中的想法。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [driːm] .
A **REMARKABLE** **DREAM** **.**
一个 卓越 梦 .

一个非凡的梦。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]
The **peculiar** **and** **startling** **effect** **of** **morphine** **on** **a** **person** **unaccustomed** **to**
这 奇特 和 令人震惊 影响 的 吗啡 在 一个 人 不习惯 到
[ɪts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
its **administration** **,**
它是 行政 ,

吗啡对不习惯使用吗啡的人会产生奇特而惊人的效果。

[wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] , ['ʌndə(r)][ɪts]
was **happily** **illustrated** **in** **the** **instance** **of** **a** **gentleman** **to** **whom** **,** **under** **its**
曾是 快乐地 插图 在 这 实例 的 一个 绅士 到 谁 , 在下面 它是
['ɪnfluəns] ,
influence **,**
影响 ,

一位绅士的遭遇便很好地说明了这一点，他受到这种影响后，

([ə'baʊt] [θriː] [eitθ, eiθ][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn] ,) [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ə'kɜːd] .
(**about** **three** **eighths** **of** **a** **grain** **,** **)** **the** **dream** **to** **be** **related** **occurred** **.**
(关于 三 八分之一 的 一个 粮食 ,) 这 梦 到 是 有关的 发生 .

（大约八分之三粒谷物）梦境发生了。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ([ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] ['rezɪdənt] [ɒn][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,) [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
This **individual** **,** **(** **a** **South** **Carolinian** **resident** **on** **a** **plantation** **,** **)** **a** **few** **years** **ago** **,**
这 个人 , (一个 南 卡罗莱纳 居民 在 一个 种植园 ,) 一个 很少 年 前 ,

这个人（一位居住在南卡罗来纳州种植园的居民）几年前

[hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [bɜ:n] , [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
had **lately** **received** **a** **severe** **and** **extensive** **burn** **,** **which** **confined** **him** **to** **his**
有 最近 已收到 一个 严重 和 广泛的 烧伤 , 哪个 受限 他 到 他的
[bed][sɪks] [mʌnθs] .
bed **six** **months** **.**
床 六 几个月 .

他最近遭受了严重的广泛烧伤，卧床六个月。

[æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['ri:s(ə)ntli]
An **allusion** **by** **him** **in** **a** **casual** **conversation** **in** **the** **city** **of** **New** **York** **recently**
一个 典故 经过 他 在 一个 随意的 对话 在 这 城市 的 新的 约克 最近
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪ'ventf(ə)l] [dri:m] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
to **the** **eventful** **dream** **and** **its** **circumstances** **,**
到 这 多事 梦 和 它是 情况 ,

最近在纽约市的一次闲聊中，他提到了那个充满戏剧性的梦及其背景。

[brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [raɪt] [ɪts] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns] [hi:; hi]
brought **out** **a** **solicitation** **to** **him** **to** **write** **its** **narrative** **,** **which** **in** **substance** **he**
带来 出去 一个 征求意见 到 他 到 写 它是 叙述 , 哪个 在 物质 他
[hɪə(r)] [gɪvz] . [[sɪks]]
here **gives** **.** **[** **6** **]**
这里 给予 . [6]

有人向他发出邀请，请他撰写故事叙述，他在这里就大致讲述了这个故事。[6]

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ðɪ]['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd]
One **evening** **in** **midwinter** **,** **a** **few** **weeks** **after** **the** **accident** **,** **the** **almost** **exhausted**
一 晚上 在 隆冬 , 一个 很少 周 后 这 事故 , 这 几乎 筋疲力尽的
['sʌfərə(r)] ,
sufferer **,**
患者 ,

事故发生几周后，一个寒冬的傍晚，几乎精疲力竭的受害者

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [prɪ'skraɪbd] ['naɪtli] [dəʊs][ɒv; əv] ['mɔ:fi:n] , [fel] [ə'sli:p] . [['sɛvən]]
having **taken** **the** **prescribed** **nightly** **dose** **of** **morphine** **,** **fell** **asleep** **.** **[** **7** **]**
拥有 已采取 这 规定 每晚 剂量 的 吗啡 , 跌倒 睡着了 . [7]

服用医生规定的夜间剂量吗啡后，他睡着了。[7]

[ðə; ðɪ] [dri:m] - [gɒd] .
THE **DREAM** **-** **GOD** **.**
这 梦 - 上帝 .

梦神。

[pɑ:t] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ðɪ] [sli:p] [wɒz; wəz] [sə'ri:n] , [ðə; ðɪ][maɪnd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dri:m] ['prɒmptli] [ænd; ənd]
The **sleep** **was** **serene** **,** **the** **mind** **active** **,** **and** **the** **dream** **promptly** **and**
这 睡觉 曾是 安详 , 这 头脑 积极的 , 和 这 梦 及时 和
['vɪvɪdli] [ˌsju:pə'vi:n] .
vividly **supervened** **.**
生动地 继发 .

睡眠安稳，思维活跃，梦境迅速而生动地展开。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv][es'pri:] ,
A **being** **in** **the** **form** **of** **a** **handsome** **and** **matured** **man** **,** **full** **of** **esprit** **,**
一个 存在 在 这 形式 的 一个 英俊的 和 成熟的 男人 , 满的 的 精神 ,

一个外形俊美成熟、精神矍铄的男子，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] - ['fɪtɪŋ] ['gɑ:mənt] , [wɪð] [braɪt] ,
in a white and easy - fitting garment , with bright ,
在 一个 白色的 和 简单的 - 配件 服装 , 和 明亮的 ,

身穿白色宽松服装，颜色鲜艳，

[brɔ:d] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [wɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
broad and sweeping wings coming out from each side of his back below the
广阔 和 扫荡 翅膀 未来 出去 从 每个 边 的 他的 后退 以下 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

宽阔而舒展的翅膀从他背部两侧肩部下方伸出，

[ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,
appeared to the patient at his bedside ,
出现 到 这 病人 在 他的 床头 ,

他出现在病人床边，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɔ:fi:n] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
and announced to him that he was the Spirit of Morphine , of a
和 宣布 到 他 那 他 曾是 这 精神 的 吗啡 , 的 一个
['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
heavenly and immortal nature ,
天上 和 不朽 自然 ,

并向他宣称自己是吗啡之灵，具有天上的、不朽的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm][ɒn][æn; ən]['eəriəl] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['meni] [pɑ:ts]
and that he had come to carry him on an aerial voyage over many parts
和 那 他 有 来 到 携带 他 在 一个 天线 航程 超过 许多 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

他来此是为了带着他进行一次飞越世界各地的空中之旅；

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['meni] [ə'træktɪv] ['ri:dʒənz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪm][tu:; tə] ['veəriəs]
to show him many attractive regions and things , to introduce him to various
到 展示 他 许多 吸引人的 地区 和 事物 , 到 介绍 他 到 各种各样的
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

带他游览许多风景优美的地方，让他接触不同的种族，

['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sə'lebrətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
royal personages , distinguished celebrities , etc .
皇家 人物 , 杰出的 名人 , ETC .

皇室成员、知名人士等。

[ðə; ði]['sli:pə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [in'kwaiə] , “ [haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['strɪkən] [ænd; ənd]
The sleeper with surprise inquired , “ How can I go with this stricken and
这 轨枕 和 惊喜 询问 , “ 如何 能 我 去 和 这 受打击的 和
['ɪmpətənt] ['bɒdi] ? ” [[eit]]
impotent body ? ” [8]
阳痿 身体 ? ” [8]

睡着的人惊讶地问道：“我这具虚弱无能的身体，怎么能去呢？”[8]

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [hɪə(r)] ; [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋ]
The Immortal replied , “ You must leave your body here ; your spiritual being
这 不朽 回复 , “ 你 必须 离开 你的 身体 这里 ; 你的 精神 存在
[kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] .
can accompany me .
能 陪伴 我 .

仙人回答说：“你必须将你的肉身留在这里；你的灵魂可以陪伴我。”

" ['sliːpə(r)] . — " [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [frendz] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd]
" **Sleeper** **.** **—** **"** **But** **I** **fear** **that** **before** **my** **return** **my** **friends** **may** **see** **and** **regard**
" 轨枕 . — " 但 我 害怕 那 前 我的 返回 我的 朋友们 可能 看 和 看待
[maɪ] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] [æz; əz] [ded] ,
my **inanimate** **body** **as** **dead** **,**
我的 无生命 身体 作为 死的 ,

"沉睡者——但我担心在我回来之前，我的朋友们可能会看到我冰冷的尸体，并认为我已经死了。"

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
and **bury** **it** **.**
和 埋葬 它 .

然后把它埋起来。

" [ɪ'mɔːt(ə)l] . — " [fɪə(r)][nɒt] .
" **Immortal** **.** **—** **"** **Fear** **not** **.**
" 不朽 . — " 害怕 不是 .

"不朽者。"——"不要害怕。"

[ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ;
I **will** **restore** **you** **in** **due** **time** **to** **your** **body** **;**
我 将要 恢复 你 在 到期的 时间 到 你的 身体 ;

我会按时使你恢复身体;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] .
and **I** **will** **prepare** **you** **for** **our** **adventures** **as** **I** **am** **prepared** **.**
和 我 将要 准备 你 为了 我们的 冒险 作为 我 是 准备 .

我会像我一样，为我们的冒险之旅做好准备。

" [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðə; ði] [ˌspm'nɪpəθɪst] [krept] ['dʒentli][aʊt] , ['hedweɪ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " ['mɔːt(ə)l]
" **Thus** **assured** **,** **the** **somnipathist** **crept** **gently** **out** **,** **headway** **,** **from** **his** **"** **mortal**
" 因此 保证 , 这 睡眠障碍者 悄悄地爬 轻轻地 出去 , 进展 , 从 他的 " 凡人
[kɔɪl] ,
coil **,**
线圈 ,

"如此确信之后，这位失眠症患者便悄悄地、缓缓地从他的'肉身'中爬了出来，

" [glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hedbɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedsted] ,
" **glided** **over** **the** **headboard** **of** **his** **bedstead** **,**
" 滑翔 超过 这 床头板 的 他的 床架 ,

"滑过他床架的床头板，

[glɑːns, glæns] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [freɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ,
glanced **back** **upon** **his** **sleeping** **frame** **in** **his** **very** **image** **,**
瞥了一眼 后退 之上 他的 睡眠 框架 在 他的 非常 图像 ,

他回头瞥了一眼熟睡的自己，那身打扮和他本人一模一样。

[ðen] [spræŋ] ['laɪðli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
then **sprang** **lithely** **to** **the** **sill** **of** **the** **window** **,**
然后 弹簧 轻盈地 到 这 窗台 的 这 窗户 ,

然后轻盈地跃到窗台上，

[weə(r)] [ðə; ði] [sæʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['mɔfjʊs] ,
where **the** **sash** **had** **already** **been** **thrown** **up** **by** **the** **Morpheus** **,**
在哪里 这 窗扇 有 已经 到过 抛掷 向上 经过 这 墨菲斯 ,

那里，摩耳甫斯已经把腰带抛了起来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['niːdɪd] [dres] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [sɔːrd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and **finding** **himself** **equipped** **with** **needed** **dress** **and** **wings** **,** **soared** **with** **his**
和 寻找 他自己 配备 和 需要 裙子 和 翅膀 , 飙升 和 他的
[kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
companion **into** **the** **air** **.**
伴侣 进入 这 空气 .

他发现自己拥有了所需的衣服和翅膀，便与同伴一起翱翔于天空。

[ɪˈmɔːt(ə)l] . — “ [wɒt] [ruːt] [duː; də][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] ?

Immortal	**.**	**—**	**“**	**What**	**route**	**do**	**you**	**prefer**	**?**
不朽	.	—	“	什么	路线	做	你	更喜欢	?

不朽者——“你更喜欢哪条路线？”

” [ˈmɔːt(ə)l] . — “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɜːrdˌzaɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːlstən] , ([wʌns][maɪ][həʊm] ,

”	**Mortal**	**.**	**—**	**“**	**I**	**wish**	**to**	**have**	**a**	**birdseye**	**view**	**of**	**Charleston**	**,**	**(**	**once**	**my**	**home**	**,**
”	凡人	.	—	“	我	希望	到	有	一个	鸟瞰图	看法	的	查尔斯顿	,	(	一次	我的	家	,

“凡人——“我渴望俯瞰查尔斯顿（我曾经的家乡），

) [baɪ][gæs] - [lait] [ænd; ənd] [ðen] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈɑːktɪk][pəʊl] .

)	**by**	**gas**	**-**	**light**	**and**	**then**	**toward**	**the**	**Arctic**	**Pole**	**.**
)	经过	气体	-	光	和	然后	朝向	这	北极	极	.

）借助煤气灯，然后向北极点进发。

” [ðə; ðɪ][ˈeəriəl] [ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈhɒvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,

”	**The**	**aerial**	**voyageurs**	**were**	**,**	**as**	**if**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**hovering**	**in**	**a**	**slow**	**,**
”	这	天线	旅行者	是	,	作为	如果	在	一个	片刻	,	悬停	在	一个	慢的	,

“空中旅行者们仿佛在一瞬间，缓慢地盘旋着，

[ˈskruːtənaɪzɪŋ] [flaɪt] [ˈəʊvə(r)] [ˈtʃɑːlstən] , [wɪð] [stɑːz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][əˈpɒn] [stɑːz]

scrutinizing	**flight**	**over**	**Charleston**	**,**	**with**	**stars**	**above**	**,**	**and**	**looking**	**as**	**upon**	**stars**
仔细审查	航班	超过	查尔斯顿	,	和	明星	多于	,	和	寻找	作为	之上	明星

[bɪˈləʊ] ;

below	**;**
以下	;

仔细观察飞越查尔斯顿的飞机，头顶是繁星，仿佛在仰望脚下的繁星；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [əˈθwɔːt] [ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [lait] , [ˈgliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	**in**	**front**	**,**	**athwart**	**the**	**ocean**	**,**	**a**	**long**	**line**	**of**	**light**	**,**	**gleaming**	**from**	**a**
和	在	正面	,	横穿	这	海洋	,	一个	长的	线	的	光	,	闪闪发光	从	一个

[ˈnjuːli] - [ˈrɪz(ə)n] [muːn] ,

newly	**-**	**risen**	**moon**	**,**
新	-	升起	月亮	,

前方，横跨海洋，一道长长的光束，来自一轮新升起的月亮。

[ɪnˈvaɪtɪd][ðeə(r)] [ˈkwikən] [ˈpinjən] [[naɪn]]

invited	**their**	**quickened**	**pinions**	**[**	**9**	**]**
受邀	他们的	加速	小齿轮	[	9	]

邀请他们加速的翅膀[9]

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ɪˈlɪmɪtəb(ə)l][ˈspeɪsɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ˈbaʊndɪd] [diːp] .

into	**the**	**illimitable**	**spaces**	**over**	**the**	**far**	**-**	**bounded**	**deep**	**.**
进入	这	无限的	空间	超过	这	远的	-	有界	深的	.

进入无垠的深渊之上。

[kɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][ˈəʊʃ(ə)n] - [swiːp] [ˈnɔːθwəd] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] - [spiːd] ,

Curving	**in**	**a**	**wide**	**ocean**	**-**	**sweep**	**northward**	**,**	**and**	**moving**	**with**	**lightning**	**-**	**speed**	**,**
弯曲	在	一个	宽的	海洋	-	扫	向北	,	和	移动	和	闪电	-	速度	,

[ðeɪ] [pəˈsiːvd] ,

they	**perceived**	**,**
他们	感知	,

他们看到，一道宽阔的海浪向北弯曲，以闪电般的速度移动，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] , [ˈveərɪŋ] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv] [ˈaɪsi] [geɪlz] [ænd; ənd]

although	**having**	**a**	**full**	**sense**	**of**	**comfort**	**,**	**varying**	**currents**	**of**	**icy**	**gales**	**and**
虽然	拥有	一个	满的	感觉	的	舒适	,	变化	电流	的	冰冷的	狂风	和

[wɔːm] [ˈbriːzɪz] ;

warm	**breezes**	**;**
温暖的	微风	;

虽然感觉非常舒适，但时而刮起凛冽的寒风，时而吹起温暖的微风；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][træns'pærənt] [haɪt] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][dɑːk] , ['gɜːrdl] ['strɑːtə]

and	from	their	transparent	height	saw	beneath	them	the	dark	,	girdling	strata
和	从	他们的	透明的	高度	锯	下面	他们	这	黑暗的	,	环状	地层

[ɒv; əv]['saɪkləʊn] ['hʌrɪkənz] ,

of	cyclone	hurricanes	,
的	气旋	飓风	,

从他们透明的高处，可以看到下方环绕着飓风的黑暗层状云层。

[ɔː(r)] ['ʃiːnɪ] , [sweɪð] - [klaʊdz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ; [ɔː(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] ['gɜːdlz]

or	sheeny	,	swathe	-	clouds	of	crystal	congelations	;	or	,	within	their	extended	girdles
或者	闪亮	,	布林	-	云	的	水晶	凝固物	;	或者	,	之内	他们的	扩展	腰带

, [brɔːd] , ['əʊv(ə)l]['eərɪəz][ɒv; əv][klɪə(r)] - ['rəʊlɪŋ] [siː] ,

,	broad	,	oval	areas	of	clear	-	rolling	sea	,
,	广阔	,	椭圆形	区域	的	清除	-	滚动	海	,

或者闪闪发光的、如云般密布的晶体凝结物；或者，在其延伸的环带内，广阔的、椭圆形的、波光粼粼的海面。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][dɪm] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [depθs] , [ðə; ðɪ][pleɪnz] ,

and	far	down	,	by	a	peculiar	dim	lighting	of	its	depths	,	the	plains	,
和	远的	向下	,	经过	一个	奇特	暗淡	灯光	的	它是	深度	,	这	平原	,

而远处，在一种奇特的昏暗光线下，平原深处，

[hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪrɪəd] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [ɪn][ðeə(r)]

hills	and	vales	it	immersed	,	and	the	myriad	tribes	of	the	deep	in	their
丘陵	和	山谷	它	沉浸式	,	和	这	无数	部落	的	这	深的	在	他们的

[ə'meɪzɪŋ] ['ænɪmeɪt] [fɔːmz] .

amazing	animate	forms	.
惊人的	动画	表格	.

它淹没了山丘和山谷，以及深海中无数的部落，它们以惊人的生命形态出现。

['mɔːt(ə)l] . — “ [aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ][ˌbɔːri'eɪlɪs] .

Mortal	.	—	“	I	would	see	the	borealis	.
凡人	.	—	“	我	会	看	这	北方	.

凡人——“我想看到北极光。”

” [ɪ'mɔːt(ə)l] . — “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ə'nɒn] .

”	Immortal	.	—	“	You	shall	,	anon	.
”	不朽	.	—	“	你	将	,	匿名	.

“不朽者。”——“你很快就会……”

” [ðə; ðɪ] [driːm] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

”	The	dream	seemed	to	change	.
”	这	梦	似乎	到	改变	.

“梦境似乎发生了变化。”

[ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['laɪɪŋ] [ɪn]['əʊpən] [siː] - [ʃelz] , ['strʌktʃəd] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	parties	suddenly	found	themselves	lying	in	open	sea	-	shells	,	structured	to	their
这	各方	突然	成立	他们自己	说谎	在	打开	海	-	贝壳	,	结构化的	到	他们的

[leŋθs] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

lengths	and	sizes	,
长度	和	尺寸	,

众人突然发现自己躺在敞开的贝壳里，贝壳的形状和大小都与他们相符。

['fləʊtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [fiːt] ['fɔːməʊst] , [hedz] ['piləu] ,

floating	side	by	side	on	a	tranquil	waste	of	waters	,	feet	foremost	,	heads	pillowed	,
漂浮的	边	经过	边	在	一个	宁静	浪费	的	水	,	脚	首先	,	头部	枕头	,

两人并排漂浮在平静的海面上，脚在前，头枕在枕头上。

[ænd; ənd] [aɪz] [bent] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] .

and	eyes	bent	upward	and	northward	.
和	眼睛	弯曲	向上	和	向北	.

目光向上偏向北方。

[ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['mɜːki] [skaɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ][dʌn] - ['kʌləd] ['siːlɪŋ] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

A	lowered	and	murky	sky	appeared	as	a	dun	-	colored	ceiling	,	of	little
一个	降低	和	浑浊的	天空	出现	作为	一个	逼债	-	有色	天花板	,	的	小的

[haɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

height	above	them	;
高度	多于	他们	;

低垂而阴沉的天空如同一个暗褐色的天花板，高低不高；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] ['ʌtə] [wɪəd]

and	they	were	thoughtful	,	and	in	low	tones	they	occasionally	uttered	weird
和	他们	是	周到	,	和	在	低的	音调	他们	偶尔	说出	诡异的

[θɔːts] [ɒn][laɪf] — [mæn'kaɪnd] — [ɜːθ] — [gɒd] .

thoughts	on	life	—	mankind	—	earth	—	God	.
想法	在	生活	—	人类	—	地球	—	上帝	.

他们心思缜密，偶尔会低声说出一些关于生命、人类、地球、上帝的奇怪想法。

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['məʊmənt] [in'sjuː] .

A	drowsy	moment	ensues	.
一个	昏昏欲睡	片刻	随之而来	.

一阵昏昏欲睡的气氛随之而来。

[ðen] ['sləʊli] [lɪfts][ðə; ði] ['gluːmi] ['kænəpi] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [-]

Then	slowly	lifts	the	gloomy	canopy	,	and	along	the	[	10	]
然后	缓慢地	电梯	这	阴沉	树冠	,	和	沿着	这	[	-	]

然后慢慢地掀开阴暗的树冠，沿着[10]

['dɪstənt] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [fɒg] ['hævɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['leŋθənd] [ɑːk]

distant	northern	horizon	,	the	fog	having	rapidly	disappeared	,	a	lengthened	arc
遥远	北方	地平线	,	这	多雾路段	拥有	快速	消失	,	一个	加长	弧

[ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [laɪt] [spænz][ɪt'self] .

of	whitish	light	spans	itself	.
的	白色	光	跨度	本身	.

遥远的北方地平线上，雾气迅速消散，一道拉长的白色光弧横亘其上。

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [klɪə(r)] .

The	heavens	are	again	clear	.
这	天	是	再次	清除	.

天空再次晴朗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ɑːk] [dɑːt] ['ʌpwəd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] ['reɪdiənt] [striːmz]

From	the	bright	arc	dart	upward	along	their	northern	hemisphere	radiant	streams
从	这	明亮的	弧	镖	向上	沿着	他们的	北方	半球	辐射状	溪流

[ɒv; əv] ['evri] ['laɪtə(r)] [hjuː] ,

of	every	lighter	hue	,
的	每一个	打火机	色调	,

从明亮的弧光中向上喷射出北半球各种颜色的耀眼光束，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃeɪndʒfʊl] ['brɪljənsi] — [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [spred] [ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt]

and	in	incessant	changeful	brilliancy	—	a	panoramic	spread	of	incandescent
和	在	不停歇	变化	才华横溢	—	一个	全景	传播	的	白炽灯

['splendə] .

splendors	.
辉煌	.

以及变幻莫测的光辉——一片绚丽多彩的全景。

[ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][kəʊld] , ['ʃɪmərɪŋ] [laɪt] ['dæʃɪz] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['taʊərɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] ,

A	whirl	of	cold	,	shimmering	light	dashes	around	and	over	towering	icebergs	,
一个	旋转	的	寒冷的	,	闪闪发光	光	破折号	大约	和	超过	参天	冰山	,

[ænd; ənd] [ə'meiz] [ðə; ði] [aɪ] .

and	amazes	the	eye	.
和	令人惊叹	这	眼睛	.

一道寒冷闪烁的光芒在巍峨的冰山周围和上方飞速掠过，令人叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz] , [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [ðə; ði]['ɑːktɪk] ['trævələz] [faɪnd] [ðəm'selvz]

It	closes	,	and	when	again	it	opens	,	the	Arctic	travellers	find	themselves
它	关闭	,	和	什么时候	再次	它	打开	,	这	北极	旅行者	寻找	他们自己

['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] ,

soaring	aloft	,
翱翔	高空	,

它关闭了，当它再次打开时，北极旅行者们发现自己正翱翔在高空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] , [kɑːm] , [ˌʌn'frəʊzn]['pəʊlə(r)] [siː] . [[ə; eɪ]] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

and	they	look	upon	an	open	,	calm	,	unfrozen	polar	sea	.	[	A	]	The	Spirit	of
和	他们	看	之上	一个	打开	,	冷静的	,	解冻	极性	海	.	[	一个	]	这	精神	的

['mɔːfiːn] [rɪ'mɑːrks] :

Morphine	remarks	:
吗啡	评论	:

他们眺望着一片开阔、平静、未结冰的极地海洋。[A] 吗啡之灵评论道：

“ [juː; jʊ] [naʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] , [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][mæn] .

“	You	now	see	,	and	will	see	,	things	unknown	to	man	.
“	你	现在	看	,	和	将要	看	,	事物	未知	到	男人	.

“你们现在看到，将来也会看到，人类所不知道的事物。”

[ðɪs] [kəm'pærətɪv] [wɔːmθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz]

This	comparative	warmth	comes	from	the	fire	and	glowing	heat	in	the	bowels
这	比较	温暖	来	从	这	火	和	发光	热	在	这	肠道

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

这种相对的温暖来自地球深处的火焰和炽热的热量。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌæsə'teɪn] .

as	you	will	soon	ascertain	.
作为	你	将要	很快	探明	.

你很快就会明白这一点。

” [ðeɪ] [muːv] [ɒn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊl] ; [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] .

”	They	move	on	;	they	are	at	the	Pole	;	the	north	star	is	in	the	zenith	.
”	他们	移动	在	;	他们	是	在	这	极	;	这	北	星星	是	在	这	天顶	.

“他们继续前进；他们到达了极点；北极星位于天顶。”

[ə; eɪ][mæg'netɪk]['niːd(ə)l] [ə'pɪəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['vɪʒənd] ['dægə(r)][brˈfɔː(r)]

A	magnetic	needle	appears	hanging	in	mid	-	air	,	like	the	visioned	dagger	before
一个	磁的	针	出现	绞刑	在	中	-	空气	,	喜欢	这	有远见	匕首	前

[mək'beθ] ,

Macbeth	,
麦克白	,

一根磁针悬浮在半空中，就像麦克白梦见的匕首一样。

[ænd; ənd][dɪps] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['westwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði][mæg'netɪk] — [pəʊl] ,

and	dips	southward	and	westward	toward	the	other	—	the	magnetic	—	pole	,
和	蘸酱	向南	和	向西	朝向	这	其他	—	这	磁的	—	极	,

[dɪ'griːz] [ə'weɪ] .

degrees	away	.
学位	离开	.

然后向南和向西倾斜，朝向另一个磁极，相距数度。

[ə; eɪ][gleə(r)] [dis'təːb] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [saʊndz] [sə'raʊnd] [-]

A	glare	disturbs	the	eye	,	and	terrible	sounds	surround	[	11	]
一个	强光	扰乱	这	眼睛	,	和	糟糕的	声音	环绕	[	-	]

刺眼的强光令人眼花缭乱，周围传来可怕的声音[11]

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[bɪ'həʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['æpətʃə(r)] ([maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)]) [ɪn] ['aʊə(r)] [gləʊb] ,
the **Pole** **is** **a** **large** **cylindrical** **aperture** **(** **miles** **in** **diameter** **)** **in** **our** **globe** **,**
这 极 是 一个 大的 圆柱体 光圈 (英里 在 直径) 在 我们的 地球 ,

极点是我们地球上一个巨大的圆柱形开口（直径达数英里）。

[daʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['məʊltən] [mæs] [ænd; ənd] ['faɪəri] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [krʌst]
down **through** **which** **are** **seen** **the** **molten** **mass** **and** **fiery** **flame** **within** **the** **crust**
向下 通过 哪个 是 已见 这 熔融的 大量的 和 火热 火焰 之内 这 地壳
[ɒv; əv] [ɜːθ] !
of **earth** **!**
的 地球 !

透过这些缝隙，可以看到地球地壳内部的熔融物质和炽热火焰!

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['biləu] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] , [sɜːdʒ] [ɪn] [laʊd] [rɔː(r)] [ə'raʊnd] [ɪts] [sɜːr'kʌmfərənt] [ʃɔː(r)] ,
The **watery** **billows** **,** **like** **a** **whirlpool** **,** **surge** **in** **loud** **roar** **around** **its** **circumferent** **shore** **,**
这 水状的 波澜 , 喜欢 一个 漩涡 , 涌 在 大声 吼 大约 它是 周长 支撑 ,

水波如同漩涡一般，在环绕海岸的轰鸣声中汹涌澎湃。

[bʌt; bət] ['entə(r)] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [hiːt] ['evə(r)] ['rʌʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [eə(r)] .
but **enter** **not** **;** **and** **a** **column** **of** **heat** **ever** **rushes** **on** **the** **Arctic** **air** **.**
但 进入 不是 ; 和 一个 柱子 的 热 曾经 冲刺 在 这 北极 空气 .

但切勿进入；北极的空气中总是弥漫着热浪。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ɔː] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .
A **cry** **of** **terror** **and** **awe** **escapes** **from** **the** **sleeper** **.**
一个 哭 的 恐怖 和 敬畏 逃脱 从 这 轨枕 .

一声恐惧和敬畏的惊呼从沉睡者口中逸出。

[hiː; hi] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'weɪk] .
He **is** **conscious** **of** **it** **,** **but** **does** **not** **awake** **.**
他 是 有意识的 的 它 , 但 做 不是 醒 .

他意识到了这一点，但没有醒来。

[ðə; ði] [driːm] ['rezjuːmeɪz] .
The **dream** **resumes** **.**
这 梦 简历 .

梦境继续。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['saʊθwəd] ,
They **are** **now** **flying** **southward** **,**
他们 是 现在 飞行 向南 ,

它们现在正向南飞行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɒm'nɪpəθɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ([ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðɪs] [driːm]) [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and **the** **somnipathist** **has** **a** **vision** **(** **a** **dream** **in** **this** **dream** **)** **of** **a**
和 这 睡眠障碍者 有 一个 想象 (一个 梦 在 这 梦) 的 一个
[ˌmɪd'sʌmə(r)] ['sɜːklɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
midsummer **circling** **sun** **shining** **a** **day** **of** **months** **.**
盛夏 盘旋 太阳 灼灼 一个 天 的 几个月 .

而梦游者则看到了一个景象（梦中之梦），盛夏的太阳旋转着，照耀着几个月以来的每一天。

[ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv]['aɪsləɪnd] , [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] , ([ðæt]['sɪŋgjələ(r)]
They **view** **the** **peculiarities** **of** **Iceland** **,** **examine** **the** **maelstrom** **,** **(** **that** **singular**
他们 看法 这 特殊性 的 冰岛 , 检查 这 漩涡 , (那 单数
['nætʃ(ə)rəl]['wʌndə(r)] ,
natural **wonder** **,**
自然的 想知道 ,

他们观察冰岛的独特之处，研究漩涡（那独特的自然奇观），

['ɪntuː][əˈnʌðə(r)] [ɜːθ] - ['æpətʃə(r)] , [ɒf] ['nɔːweɪ] ,) [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhend] [baɪ][ə; eɪ]
gurgitating **into** **another** **earth** **-** **aperture** **,** **off** **Norway** **,** **)** **and** **comprehend** **by** **a**
反刍 进入 其他 地球 - 光圈 , 离开 挪威 ,) 和 理解 经过 一个
[glɑːns] ['læplænd] ,
glance **Lapland** **,**
瞥一眼 拉普兰 ,

咕噜咕噜地涌入挪威附近的另一个地球孔隙,) 并一眼就能理解拉普兰，

['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] , ['piːplz] , ['kʌstəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Norway **and** **Sweden** **,** **their** **curiosities** **,** **peoples** **,** **customs** **,** **etc** **.**
挪威 和 瑞典 , 他们的 奇闻异事 , 人民 , 海关 , ETC .

挪威和瑞典，它们的奇闻异事、人民、习俗等等。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [ɔː(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] .
There **is** **not** **time** **or** **space** **for** **details** **.**
那里 是 不是 时间 或者 空间 为了 细节 .

没有时间也没有篇幅赘述细节。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
They **are** **en** **voyage** **for** **the** **Court** **of** **Russia** **.**
他们 是 英文 航程 为了 这 法庭 的 俄罗斯 .

他们正前往俄罗斯宫廷。

[ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] .
They **alight** **at** **the** **Winter** **Palace** **of** **the** **Czar** **.**
他们 点燃 在 这 冬天 宫殿 的 这 沙皇 .

他们在沙皇的冬宫下车。

[ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['entəz] [wɪð] [friː] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [pɔːt] — [əbˈstrʌkʃnz]
The **Immortal** **with** **his** **pupil** **enters** **with** **free** **and** **commanding** **port** **—** **obstructions**
这 不朽 和 他的 瞳孔 进入 和 自由的 和 指挥 港口 — 障碍物
['vænɪʃ] .
vanish **.**
消失 .

不朽者携弟子以畅通无阻的姿态进入港口——障碍物消失无踪。

[ə; eɪ] ['festɪv] [siːn] [ɒv; əv]['splendə(r)] — ['geɪətɪ] , ['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['serəməni] [kəˈmɪŋgəld] — [ɪz]
A **festive** **scene** **of** **splendor** **—** **gayety** **,** **glitter** **and** **ceremony** **commingled** **—** **is**
一个 节日 场景 的 辉煌 — 同性恋 , 闪光 和 仪式 混合 — 是
[æt; ət][ɪts] [haɪt] .
at **its** **height** **.**
在 它是 高度 .

节日的气氛达到了高潮，欢乐、璀璨和仪式交织在一起，构成了一幅绚丽多彩的景象。

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmeɪzd] , [-]
Through **the** **maze** **of** **an** **amazed** **,** **[** **12** **]**
通过 这 迷宫 的 一个 惊叹 , [-]

穿过惊奇的迷宫[12]

['gɔ:dʒəs] , [θrɒŋ] , [ðeɪ] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['bju:ti]

gorgeous	**,**	**throng**	**,**	**they**	**advance**	**to**	**the**	**Emperor**	**,**	**surrounded**	**by**	**rank**	**and**	**beauty**
华丽的	,	人群	,	他们	进步	到	这	皇帝	,	包围	经过	秩	和	美丽

;

;

;

华丽的人群，熙熙攘攘地向皇帝进发，周围环绕着尊贵的品位和美丽的容貌；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mædʒəsti][mɔ:(r)] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	**through**	**the**	**influence**	**of**	**a**	**celestial**	**majesty**	**more**	**enthralling**	**than**	**his**
和	通过	这	影响	的	一个	天体	威严	更多的	引人入胜	比	他的

[əʊn] ,

own **,**

自己的 ,

并且，在一种比他自身更迷人的天界威严的影响下，

[ðeɪ] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz][ˌdefə'renʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:diəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

they	**secure**	**his**	**deferential**	**and**	**cordial**	**attention**	**.**
他们	安全的	他的	尊重	和	亲切	注意力	.

它们赢得了他恭敬而亲切的关注。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [bʌt; bət] ['tʃɑ:mɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] “ ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

Then	**follows**	**a**	**confused**	**but**	**charming**	**association**	**with**	**“**	**beautiful**	**women**
然后	跟随	一个	使困惑	但	迷人	协会	和	“	美丽的	女性

[ænd; ənd] [breɪv] [men] ,

and	**brave**	**men**	**,**
和	勇敢的	男人	,

接下来便出现了一种令人困惑但又迷人的联想，即“美丽的女人和勇敢的男人”，

” [ə'mɪd][ɔ:l]['səʊʃ(ə)l] [biwitʃəri] .

”	**amid**	**all**	**social**	**bewitcheries**	**.**
”	之中	全部	社会的	巫术	.

在所有社会迷惑之中。

[ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	**scene**	**changes**	**.**
这	场景	变化	.

场景切换。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [aɪs] - ['krɪst(ə)l] [[bi:]] ['sælɒn] , ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [ɪk'sept]

They	**are**	**seated**	**in**	**a**	**small**	**ice**	**-**	**crystal**	**[**	**B**	**]**	**salon**	**,**	**glistening**	**on**	**all**	**sides**	**except**
他们	是	坐着	在	一个	小的	冰	-	水晶	[	B	]	沙龙	,	闪闪发光	在	全部	侧面	除了

[ðə; ði] ['kɑ:pit] [flɔ:(r)] ,

the	**carpeted**	**floor**	**,**
这	铺地毯的	地面	,

他们坐在一个由冰晶[B]制成的小沙龙里，除了铺着地毯的地板外，四周都闪闪发光。

[wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ə'ləʊn] , [ɔ:l] [ɪg'zɪlərənt] [wɪð] [waɪn] ,

with	**the**	**Emperor**	**and**	**his**	**prime**	**minister**	**alone**	**,**	**all**	**exhilarant**	**with**	**wine**	**,**
和	这	皇帝	和	他的	主要的	部长	独自的	,	全部	令人兴奋的	和	葡萄酒	,

只有皇帝和他的宰相两人，他们都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] [məʊst] [feɪmd] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [ti:]

and	**now**	**sipping**	**the**	**potent**	**subtlety**	**of**	**China's**	**most**	**famed**	**and**	**fragrant**	**tea**
和	现在	啜饮	这	强效	微妙之处	的	中国的	最多	著名的	和	香	茶

,

,

,

现在，我正在品尝中国最著名、最芬芳的茶，感受它浓郁而微妙的口感。

[praɪst] [æt; ət][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

priced	at	its	weight	in	gold	.
定价	在	它是	重量	在	金子	.

按黄金重量计价。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['stændpɔɪnt] , ['rʌʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	philosophy	of	government	,	from	a	republican	standpoint	,	rushes	upon	the
这	哲学	的	政府	,	从	一个	共和党人	立场	,	冲刺	之上	这

[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

soul	of	the	American	,
灵魂	的	这	美国人	,

从共和主义的立场来看，政府的理念深深地影响着美国人的灵魂。

[ænd; ənd][hi:; hi][ik'skleim][tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] :

and	he	exclaims	to	the	mighty	potentate	of	all	the	Russias	:
和	他	惊呼	到	这	强大的	强势	的	全部	这	俄罗斯	:

他向统治整个俄罗斯的强大君主高声说道：

“ [haʊ] [kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)][hju:'mænəti] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [həʊld][ænd; ənd] [wi:ld] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

“ How	can	your	humanity	conscientiously	hold	and	wield	the	power	of
“ 如何	能	你的	人类	切实	抓住	和	挥	这	力量	的

[ɪm'pɪəriəl]['despətɪzəm] ?

imperial	despotism	?
帝国	专制主义	?

“你们的人道主义精神如何能够自觉地持有和运用帝国专制权力？”

” ['empərə(r)] . — “ [ðə; ði][wʌn] - [mæn]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

” Emperor	.	—	“ The	one	-	man	power	in	the	light	and	dignity	of	a	principle	,
” 皇帝	.	—	“ 这	一	-	男人	力量	在	这	光	和	尊严	的	一个	原则	,

“皇帝——“在原则的光辉和尊严下，一人之力，

[ə'pi:lz] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['fæsineit] [ðə; ði][səʊl] .

appeals	to	reason	and	fascinates	the	soul	.
上诉	到	原因	和	令人着迷	这	灵魂	.

诉诸理性，引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] [-]

It	is	the	true	[	13	]
它	是	这	真的	[	-	]

这是真的[13]

['θɪəri] [ɒv; əv]['hju:mən] ['gʌvənmənt] .

theory	of	human	government	.
理论	的	人类	政府	.

人类政府理论。

[ai][ˌeɪ 'em][gɑ:dz][ˌvaɪs'dʒerənt] , [æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pri:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]

I	am	God's	vicegerent	,	as	king	and	priest	,	for	the	well	-	being	and
我	是	神的	副总经理	,	作为	国王	和	牧师	,	为了	这	出色地	-	存在	和

[gʊd] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] .

good	order	of	my	people	.
好的	命令	的	我的	人们	.

我是上帝的代理人，作为国王和祭司，为了我人民的福祉和良好秩序。

” [praɪm]['mɪnɪstə(r)] . — “ [ðɪs] ['sɪstəm] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [taɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [gɒd][kən'trəʊl][ɒv; əv]

” Prime	Minister	.	—	“ This	system	derives	its	type	from	the	One	-	God	control	of
” 主要的	部长	.	—	“ 这	系统	衍生	它是	类型	从	这	一	-	上帝	控制	的

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

the	universe	.
这	宇宙	.

首相——“这种制度源于一神对宇宙的控制。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dɪ'vɪnəti][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['sæŋkʃn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

It	has	divinity	from	above	,	it	has	patriarchal	sanction	here	below	.
它	有	神	从	多于	,	它	有	父权制	制裁	这里	以下	.

它具有来自上天的神圣性，也具有来自下层的父权制认可。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [ɪn]['æbsəluːtɪzəm] — [ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] , [ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['meni] - ['paʊə(r)] ,

It	can	bear	comparison	with	its	opposite	extreme	in	absolutism	—	a	pure	democracy	,	the	mere	many	-	power	,
它	能	熊	比较	和	它是	对面的	极端	在	绝对主义	—	一个	纯的	民主	,	这	仅仅	许多	-	力量	,

它可以与绝对主义的极端对立面——纯粹的民主制、多权制——进行比较。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ˌʌn'regjuleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] .

unrestrained	,	unregulated	and	uninstructed	.
不受约束的	,	不受监管	和	未经指导	.

不受约束、不受监管、未经指导。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['selfɪʃli] ['kæləs] , [mɔː(r)] ['hiːdləsli] [ʌn'steɪb(ə)l] ,

What	is	more	irresponsible	,	more	selfishly	callous	,	more	heedlessly	unstable	,
什么	是	更多的	不负责任	,	更多的	自私地	冷酷	,	更多的	鲁莽地	不稳定	,

还有什么比这更不负责任、更自私冷酷、更鲁莽不稳定的?

[ænd; ənd][mɔː(r)]['graɪndɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)]['pɒpjələ(r)][mə'dʒɒrəti] ?

and	more	grinding	than	the	vulgar	tyranny	of	a	bare	popular	majority	?
和	更多的	研磨	比	这	庸俗	暴政	的	一个	裸	受欢迎的	多数	?

比单纯的多数派暴政更残酷吗?

[ɛkstɹ'iːmz] [miːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'fɪnəti] ;

Extremes	meet	and	have	a	singular	affinity	;
极端情况	见面	和	有	一个	单数	亲和力	;

极端事物相遇，却有着奇特的亲和力;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

it	is	the	secret	of	the	growing	friendship	between	Russia	and	the	United	States	.
它	是	这	秘密	的	这	生长	友谊	之间	俄罗斯	和	这	团结的	各州	.

这是俄罗斯和美国友谊日益深厚的秘诀。

" [ə'merɪkən] . — " [hɑː] !

"	American	.	—	"	Ha	!
"	美国人	.	—	"	哈	!

"美国人。"——"哈！"

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [mæs] [dɪ'mɒkrəsi] .

Our	American	people	are	not	a	mass	democracy	.
我们的	美国人	人们	是	不是	一个	大量的	民主	.

我们的美国人民不是大众民主国家。

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ['fedəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [ɛkstɹ'iːmz] .

The	United	States	are	republics	federated	under	a	Constitution	—	a	system	which	excludes	both	your	extremes	.
这	团结的	各州	是	共和国	联邦	在下面	一个	宪法	—	一个	系统	哪个	不包括	两个都	你的	极端情况	.

美国是由宪法约束的共和国组成的联邦——这种制度排除了你们所说的两个极端。

" [praɪm]['mɪnɪstə(r)] . — " [ɪn'diːd] !

"	Prime	Minister	.	—	"	Indeed	!
"	主要的	部长	.	—	"	的确	!

首相——"的确如此！"

" [ɪ'mɔ:t(ə)l] . — " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['faɪnaɪt] ['gʌvənmənts] .

"	**Immortal**	.	—	"	**There**	**is**	**a**	**golden**	**mean**	**for**	**all**	**finite**	**governments**	.
"	不朽	.	—	"	那里	是	一个	金的	意思是	为了	全部	有限	政府	.

"不朽者——对于所有有限的政府来说，都存在一个黄金中庸之道。"

[ˌʌnkən'trəʊld] ['paʊə(r)][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Uncontrolled	**power**	**is**	**only**	**for**	**the**	**Infinite**	.
不受控制	力量	是	仅有的	为了	这	无限	.

不受控制的力量只属于无限者。

" ['empərə(r)] . — " [ɪz]['i:v(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [raɪt] ? " [-]

"	**Emperor**	.	—	"	**Is**	**even**	**political**	**self**	-	**government**	**a**	**right**	**?**	"	**[**	**14**	**]**
"	皇帝	.	—	"	是	甚至	政治的	自己	-	政府	一个	正确的	?	"	[	-	]

"皇帝——"政治自治甚至算得上是一项权利吗？"[14]

[ə'merɪkən] . — " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][mæn'kaɪnd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] .

American	.	—	"	**Surely**	**mankind**	**is**	**entitled**	**to**	**it**	**and**	**should**	**possess**	**it**	.
美国人	.	—	"	一定	人类	是	标题	到	它	和	应该	具有	它	.

美国人——"人类当然有权拥有它，也应该拥有它。"

" [ɪ'mɔ:t(ə)l] . — " [nəʊ] !

"	**Immortal**	.	—	"	**No**	**!**
"	不朽	.	—	"	不	!

"不朽。"——"不！"

[self] - ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [praɪz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] .

Self	-	**government**	**is**	**the**	**eventual**	**prize**	**of**	**intelligence**	**and**	**virtue**	**.**
自己	-	政府	是	这	最终	奖	的	智力	和	美德	.

自治是智慧和美德的最终回报。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔ:(r)] ['vɪʃəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	**ignorant**	**or**	**vicious**	**are**	**incapable**	**of**	**it**	**.**
这	无知	或者	恶毒	是	无法	的	它	.

无知或邪恶的人做不到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

In	**the**	**meantime**	**,**	**it**	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**the**	**human**	**race**	**to**	**secure**	**it**	**by**
在	这	与此同时	,	它	是	这	特权	的	这	人类	种族	到	安全的	它	经过

[ə'tempə(r)] ['wɪzdəm] ,

attempered	**wisdom**	**,**
缓和的	智慧	,

与此同时，全人类有幸以审慎的智慧来保障这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] , [ðə; ði]

and	**to**	**guard**	**it**	**against**	**the**	**passions**	**and**	**ignorance**	**of**	**the**	**many**	**,**	**the**
和	到	警卫	它	反对	这	激情	和	无知	的	这	许多	,	这

[fju:] , [ɔ:(r)][ðə; ði][wʌn] .

few	**,**	**or**	**the**	**one**	**.**
很少	,	或者	这	一	.

并保护它免受多数人、少数人或个人的激情和无知的影响。

['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɪz][ðə; ði]

Goodness	**in**	**the**	**use**	**of**	**power**	**,**	**more**	**than**	**the**	**form**	**of**	**government**	**,**	**is**	**the**
善良	在	这	使用	的	力量	,	更多的	比	这	形式	的	政府	,	是	这

[greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .

great	**desideratum**	**.**
伟大的	理想	.

权力的善用，比政府的形式更重要，才是最重要的。

[si:k] [məʊst][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] !

Seek	**most**	**to**	**elevate**	**the**	**mind**	**and**	**heart**	**of**	**man**	**!**
寻找	最多	到	提升	这	头脑	和	心	的	男人	!

力求提升人类的思想和心灵！

” [əˈmerɪkən] [tuː; tə][ˈempərə(r)] . — “ [ˈsaɪə(r)] !

”	American	to	Emperor	.	—	“	Sire	!
”	美国人	到	皇帝	.	—	“	父系	!

“美国人对皇帝说——“陛下！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][best] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [wel] [jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ! ” [-]

it	is	then	your	best	mission	to	do	well	your	part	!	”	[	15	]
它	是	然后	你的	最好的	使命	到	做	出色地	你的	部分	!	”	[	-	]

那么，你最好的任务就是做好你自己的那部分！“[15]

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ˈfɛəˈwelz] [ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən] .

Farewells	are	spoken	.
告别	是	说	.

人们道别。

[ðə; ði] [ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [ə; eɪ] - [wɪŋ] .

The	voyageurs	are	again	a	-	wing	.
这	旅行者	是	再次	一个	-	翼	.

旅行者们又一次飞向了A翼。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈɑːktɪk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][vɑːst][saɪˈbɪərɪən][kəʊst] .

They	reach	the	Arctic	along	the	vast	Siberian	coast	.
他们	抵达	这	北极	沿着	这	广阔的	西伯利亚	海岸	.

它们沿着广袤的西伯利亚海岸线到达北极。

[ðeə(r)] [ðə; ði][kəʊld][ɪz][məʊst] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][ˈriːdʒənz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]

There	the	cold	is	most	intense	,	and	of	the	frozen	regions	it	is	the	wildest
那里	这	寒冷的	是	最多	激烈的	,	和	的	这	冷冻	地区	它	是	这	最狂野的

[ænd; ənd] [ˈgrændɪst] .

and	grandest	.
和	最宏伟	.

那里的寒冷最为强烈，也是冰封地区中最狂野、最壮丽的。

[ə; eɪ] [ˈʃɪmərɪŋ] [laɪt] [siːm] [tuː; tə] [ˈpɜːmieɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts][ˈdɑːrkɪst][pɪərɪədz] .

A	shimmering	light	seems	to	permeate	it	ever	,	even	in	its	darkest	periods	.
一个	闪闪发光	光	似乎	到	渗透	它	曾经	,	甚至	在	它是	最黑暗的	时期	.

即使在最黑暗的时刻，也似乎总有一丝闪烁的光芒笼罩着它。

[ðə; ði][aɪs][ˈprez(ə)nts][pleɪnz] , [əˈbis] , [ˈmaʊntənz] .

The	ice	presents	plains	,	abysses	,	mountains	.
这	冰	礼物	平原	,	深渊	,	山脉	.

冰川呈现出平原、深渊和山脉。

[ˈevriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈænɪmlz] .

Everywhere	are	the	débris	of	long	-	frozen	animals	.
到处	是	这	碎片	的	长的	-	冷冻	动物	.

到处都是冻僵已久的动物残骸。

[ˈəʊvə(r)][ɪts][draɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [kənˈdʒiːld] [ˈwɔːtəz] , [ðə; ði] [fɪəs] [blɑːsts] ,

Over	its	dry	waste	of	congealed	waters	,	the	fierce	blasts	,
超过	它是	干燥	浪费	的	凝固	水	,	这	凶猛的	爆炸	,

在它干涸的凝结水荒地上，狂风呼啸而过。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈfrɪkʃən(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ɒn][ɪts] [ˈrʌgɪd] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈevə(r)][ˈdʒenəreɪt][ɪˈlektrɪk(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] .

as	if	by	frictional	action	on	its	rugged	surfaces	,	ever	generate	electrical	phenomena	.
作为	如果	经过	摩擦	行动	在	它是	崎岖	表面	,	曾经	产生	电气	现象	.

仿佛通过在其粗糙表面上的摩擦作用，不断产生电现象。

[ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['flæʃɪz] [gliːm] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['neðə(r)]
In **midwinter** **and** **darkness** **,** **scintillating** **flashes** **gleam** **along** **them** **in** **the** **nether**
在 隆冬 和 黑暗 , 闪烁的 闪光灯 闪耀 沿着 他们 在 这 下
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

在隆冬的黑暗中，幽暗的空气中闪烁着耀眼的光芒。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɪʒn] .
Such **was** **their** **vision** **.**
这样的 曾是 他们的 想象 .

这就是他们的愿景。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] , [æz; əz][wʌn] ['stɑːtld] , [ik'skleim] : “ [siː] [jɒn] ['aɪsbɜːg] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən]
The **disembodied** **,** **as** **one** **startled** **,** **exclaims** **:** **“** **See** **yon** **iceberg** **like** **a** **mountain**
这 无形的 , 作为 一 惊慌 , 惊呼 : “ 看 远 冰山 喜欢 一个 山
[ɒv; əv] [glɑːs] .
of **glass** **.**
的 玻璃 .

那无形之物惊愕地喊道：“看那冰山，像一座玻璃山。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **that** **within** **it** **?**
什么 是 那 之内 它 ?

里面是什么?

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hjuːdʒ] .
It **resembles** **the** **carcass** **of** **a** **dead** **animal** **,** **but** **it** **is** **too** **huge** **.**
它 类似 这 尸体 的 一个 死的 动物 , 但 它 是 也 巨大的 .

它看起来像一具动物尸体，但体积太大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌelɪ'fæntaɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] . ” [-]
It **is** **at** **least** **sixty** **feet** **long** **,** **and** **of** **elephantine** **proportions** **.** **”** **[** **16** **]**
它 是 在 至少 六十 脚 长的 , 和 的 大象 比例 . ” [-]

它至少有 60 英尺长，而且体型巨大。”[16]

[ɪ'mɔːt(ə)l] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] (-)
Immortal **.** **—** **“** **It** **is** **an** **ancient** **specimen** **of** **the** **behemoth** **(** **B'Hemoth** **)**
不朽 . — “ 它 是 一个 古老的 标本 的 这 巨兽 (-)
[traɪbz] .
tribes **.**
部落 .

不朽。——“它是巨兽（B'Hemoth）部落的远古标本。

[ɪts] ['spiːʃiːz] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] .
Its **species** **is** **extinct** **.**
它是 物种 是 灭绝 .

它的物种已经灭绝了。

[ɪts] [bʌlk] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstədɒn] .
Its **bulk** **is** **many** **times** **that** **of** **the** **mastodon** **.**
它是 大部分 是 许多 时代 那 的 这 乳齿象 .

它的体积是乳齿象的许多倍。

[ɪts] ['mæsɪv] ['aɪvəri] [tʌsks] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] .
Its **massive** **ivory** **tusks** **are** **similar** **to** **those** **of** **the** **walrus** **.**
它是 大量的 象牙 象牙 是 相似的 到 那些 的 这 海象 .

它巨大的象牙状獠牙与海象的獠牙相似。

[ɪts] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
Its **remains** **have** **been** **frozen** **in** **there** **for** **thousands** **of** **years** **.**
它是 遗迹 有 到过 冷冻 在 那里 为了 数千 的 年 .

它的遗骸在那里冰封了数千年。

[pjuːˈtresns] [ɪz][hɪə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] .
Putrescence **is** **here** **unknown** **.**
坏死 是 这里 未知 .

这里不存在腐烂现象。

" ['mɔːt(ə)l] . — " [wɒt] ['wʌndər] !
" **Mortal** **.** **—** **"** **What** **wonders** **!**
" 凡人 . — " 什么 奇迹 !

"凡人。"——"多么奇妙啊！"

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['neɪtʃə(r)] ?
Can **this** **be** **nature** **?**
能 这 是 自然 ?

这难道就是大自然吗?

" [ɪˈmɔːt(ə)l] . — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
" **Immortal** **.** **—** **"** **We** **are** **approaching** **others** **.**
" 不朽 . — " 我们 是 接近 其他的 .

"不朽者——"我们正在接近其他人。

" ['mɔːt(ə)l] . — " [jes] , [lʊk] !
" **Mortal** **.** **—** **"** **Yes** **,** **look** **!**
" 凡人 . — " 是的 , 看 !

"凡人。"——"是的，看！"

[wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] ['lɪzəd] [ɔː(r)]['krɒkədaɪl]['jɒndə(r)] [ɪn'keɪst] — [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] !
What **a** **vast** **lizard** **or** **crocodile** **yonder** **encased** **—** **five** **hundred** **feet** **long** **!**
什么 一个 广阔的 蜥蜴 或者 鳄鱼 远处 包裹 — 五 百 脚 长的 !

远处那个被包裹着的巨蜥或鳄鱼，足足有五百英尺长!

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [fɪnz] , ['ɔːlsəʊ] .
But **I** **see** **fins** **,** **also** **.**
但 我 看 鳍 , 还 .

但我还看到了鳍。

" [ɪˈmɔːt(ə)l] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sɔːrɒɪd] [fɪʃ] .
" **Immortal** **.** **—** **"** **It** **is** **of** **the** **primeval** **species** **of** **sauroid** **fish** **.**
" 不朽 . — " 它 是 的 这 原始 物种 的 蜥蜴 鱼 .

"不朽的。"——"它是原始的蜥形类鱼类。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['frəʊz(ə)n]['djʊərɪŋ] ['saɪklz] [ɒv; əv] [taɪm] .
It **has** **been** **frozen** **during** **cycles** **of** **time** **.**
它 有 到过 冷冻 期间 循环 的 时间 .

它在时间的循环中被冻结了。

[ðɪs] ['riːdʒən][wɒz; wəz][wʌns]['wɔːmə(r)] .
This **region** **was** **once** **warmer** **.**
这 地区 曾是 一次 更温暖 .

这个地区曾经比较温暖。

['neɪtʃərz] ['tʃeɪndʒfʊl] [dɪ'veləpmənts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]
Nature's **changeful** **developments** **are** **a** **curious** **mystery** **to** **man** **,** **but** **it** **ever**
自然的 变化 发展 是 一个 好奇的 神秘 到 男人 , 但 它 曾经
[ˌʌn'fəuld][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
unfolds **in** **increasing** **knowledge** **.**
展开 在 增加 知识 .

大自然的变迁对人类来说是一个奇妙的谜团，但它却在不断加深我们对它的认识的过程中不断展开。

” [ðeɪ] [wiːl] ['saʊθwəd] — [ə'nɒn] [trə'vɜːs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tɑːrtəri] — [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl]
” **They** **wheel** **southward** **—** **anon** **traverse** **Chinese** **Tartary** **—** **sweep** **over** **the** **Chinese** **wall**
” 他们 车轮 向南 — 匿名 横穿 中国人 鞑靼 — 扫 超过 这 中国人 墙
, [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn] ['pikɪn] .
, **and** **alight** **in** **Pekin** **.**
, 和 点燃 在 北京 .

“他们向南盘旋——很快穿越中国鞑靼——越过长城，抵达北京。

[ðeɪ] [pɔɪz] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [pə'gəʊdə] .
They **poise** **themselves** **on** **a** **lofty** **pagoda** **.**
他们 沉着 他们自己 在 一个 高远 宝塔 .

他们站在高耸的宝塔上，姿态优雅。

['mɔːt(ə)l] . — “ [ðiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['piːp(ə)l] .
Mortal **.** **—** **“** **These** **Chinese** **are** **a** **mysterious** **people** **.**
凡人 . — “ 这些 中国人 是 一个 神秘 人们 .

凡人——“这些中国人是一个神秘的民族。”

[ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I **am** **curious** **about** **them** **.**
我 是 好奇的 关于 他们 .

我对他们很好奇。

[ðæt] [wɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] [ɪn][ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][wʌn] .
That **wall** **was** **a** **great** **enterprise** **in** **its** **day** **,** **and** **a** **singular** **one** **.**
那 墙 曾是 一个 伟大的 企业 在 它是 天 , 和 一个 单数 一 .

那堵墙在当时是一项伟大的工程，也是一项独一无二的工程。

” [ɪ'mɔːt(ə)l] . — “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [swɔːm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [-]
” **Immortal** **.** **—** **“** **They** **are** **a** **swarm** **from** **an** **ancient** **[** **17** **]**
” 不朽 . — “ 他们 是 一个 蜂群 从 一个 古老的 [-]

“不朽者。”——“他们是一群来自远古[17]的生物。”

['hjuːmən][haɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][ə'stjuːt] .
human **hive** **,** **and** **have** **long** **been** **numerous** **and** **astute** **.**
人类 蜂巢 , 和 有 长的 到过 很多的 和 精明 .

人类群体，长期以来数量众多且精明能干。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
They **have** **been** **,** **and** **are** **superior** **to** **the** **average** **of** **mankind** **,**
他们 有 到过 , 和 是 优越的 到 这 平均的 的 人类 ,

他们过去是，现在仍然是人类平均水平以上。

[bʌt; bət][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'luːmɪnd] [ænd; ənd][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] .
but **inferior** **to** **the** **more** **illumined** **and** **most** **cultivated** **.**
但 下 到 这 更多的 照明 和 最多 栽培 .

但不如那些更有见识、更有教养的人。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sfɪə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [wɒnt] ; [jet]
Their **numbers** **and** **limited** **geographic** **sphere** **have** **made** **them** **feel** **want** **;** **yet**
他们的 数字 和 有限的 地理 领域 有 制成 他们 感觉 想 ; 然而
[ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] ,
their **inventions** **,**
他们的 发明 ,

他们的数量和有限的地理范围使他们感到匮乏；然而他们的发明创造，

[ɔːl'ðəʊ] ['mʌltɪplaɪd] , [hæv; həv] [biːn] ['peti] , ['fænsɪf(ə)l] , [kruːd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [kən'traivəns]
although **multiplied** **,** **have** **been** **petty** **,** **fanciful** **,** **crude** **and** **clumsy** **contrivances**
虽然 乘以 , 有 到过 小气 , 奇幻的 , 原油 和 笨拙 诡计
[tuː; tə] [miːt] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
to **meet** **emergency** **,**
到 见面 紧急情况 ,

虽然数量众多，但都是为了应对紧急情况而采取的琐碎、异想天开、粗糙和笨拙的措施。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['grændə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

in	comparison	with	the	grander	discoveries	and	more	studied	and	beautiful
在	比较	和	这	更宏伟	发现	和	更多的	研究	和	美丽的

[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

designs	of	other	and	higher	civilizations	.
设计	的	其他	和	更高	文明	.

与其他更高级文明的伟大发现和更精巧、更美丽的设计相比。

[nə'sesəti] [hæz; həz]['stɪmjuleɪtɪd][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [pri'kluːd] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Necessity	has	stimulated	their	cunning	,	but	precludes	their	reflection	;	it	has
必要性	有	刺激	他们的	狡猾	,	但	排除	他们的	反射	;	它	有

[pɪntʃt] [ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,

pinched	their	faculties	,
捏	他们的	学院	,

生存的需要激发了他们的狡诈，却阻碍了他们的思考；它扼杀了他们的能力。

[æz; əz][ðə; ði] - ['aɪən] [ʃuː] - [hæz; həz][ðeə(r)] [fiːt] .

as	the	'	iron	shoe	'	has	their	feet	.
作为	这	-	铁	鞋	-	有	他们的	脚	.

就像"铁鞋"踩在脚上一样。

[ðeə(r)]['ment(ə)l][kən'trækʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [mɔː(r)] [kəm'presɪv] [baɪ][ðeə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd]

Their	mental	contraction	has	been	rendered	more	compressive	by	their	moral	and
他们的	精神的	收缩	有	到过	渲染	更多的	压缩	经过	他们的	道德	和

['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'fekts] .

spiritual	defects	.
精神	缺陷	.

他们的道德和精神缺陷加剧了他们的精神萎靡。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] , [pə(r)][ˌes'iː] .

They	have	had	no	conception	of	a	God	,	per	se	.
他们	有	有	不	概念	的	一个	上帝	,	每	塞	.

他们根本没有上帝的概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [məʊst][ɪk'spændz][mæn] !

It	is	the	conception	which	most	expands	man	!
它	是	这	概念	哪个	最多	展开	男人	!

这是最能拓展人类视野的理念！

" ['mɔːt(ə)l] . — " [bʌt; bət] [ðɪs] [pə'gəʊdə] (['truːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['strʌktʃə(r)] ！) [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l]

"	Mortal	.	—	"	But	this	pagoda	(	truly	it	is	a	grotesque	structure	!	)	is	a	temple
"	凡人	.	—	"	但	这	宝塔	(	真的	它	是	一个	怪诞	结构	！	）	是	一个	寺庙

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɜːʃɪp] .

devoted	to	some	worship	.
奉献	到	一些	崇拜	.

"凡人。"——"但是这座宝塔（它真是一座怪诞的建筑！）是一座供奉某种神灵的寺庙。

" [ɪ'mɔːt(ə)l] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][m'iəɹəst][aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]

"	Immortal	.	—	"	It	is	a	fane	of	the	merest	idolatry	,	and	dedicated	to
"	不朽	.	—	"	它	是	一个	费恩	的	这	最	偶像崇拜	,	和	投入的	到

['aɪdəlz] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

idols	,	'	of	the	earth	,
偶像	,	-	的	这	地球	,

"不朽的。"——"这是一个纯粹的偶像崇拜的神龛，献给'大地上的偶像'，

['ɜːθli] , - [nɒt][tuː; tə]['eni] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['esnsɪz] .

earthly	,	'	not	to	any	images	which	are	even	typical	of	divine	essences	.
尘世的	,	-	不是	到	任何	图片	哪个	是	甚至	典型的	的	神圣的	精华	.

世俗的，不属于任何具有神圣本质特征的形象。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] , [ə'nɒn] .

But	of	this	,	anon	.
但	的	这	,	匿名	.

但关于这一点，暂且不表。

” ['mɔ:t(ə)l] . — “ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['demi] - [gɒd] — [ðeə(r)] - [sə'lestiəl]

”	Mortal	.	—	“	The	Chinese	have	,	however	,	a	demi	-	god	—	their	'	Celestial
”	凡人	.	—	“	这	中国人	有	,	然而	,	一个	半	-	上帝	—	他们的	-	天体

['empərə(r)] . - ” [-]

Emperor	.	'	”	[	18	]
皇帝	.	-	”	[	-	]

“凡人。”——“然而，中国人却有一个半神——他们的‘天帝’。”[18]

[ɪ'mɔ:t(ə)l] . — “ [jes] , [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [ɔ:'θɒrəti] , ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

Immortal	.	—	“	Yes	,	he	is	their	immediate	authority	,	temporal	and	spiritual	.
不朽	.	—	“	是的	,	他	是	他们的	即时	权威	,	颞	和	精神	.

不朽者——“是的，他是他们世俗和精神上的直接权威。

[jet] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][m'ændəˌɪnz] , [ə'laɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ɑ:(r); ə(r)] [kən'streɪnd] ,

Yet	he	and	his	mandarins	,	alike	with	his	subjects	,	are	constrained	,
然而	他	和	他的	柑橘	,	同样	和	他的	主题	,	是	受限	,

然而，他和他的官员，就像他的臣民一样，都受到限制。

[baɪ][ðə; ði]['dɔmɪnəns,-nənsi][ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔ:(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

by	the	dominancy	of	twenty	-	four	centuries	of	veneration	for	the	great
经过	这	优势	的	二十	-	四	几个世纪	的	崇敬	为了	这	伟大的

[ˌtʃaɪ'ni:z] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['mɒrəlɪst] ,

Chinese	philosopher	and	moralist	,
中国人	哲学家	和	道德家	,

由于二十四个世纪以来人们对这位伟大的中国哲学家和道德家的崇敬，

[ku:ŋ] - [fu:] - [ti:'ɛs'i:] , (['lætinaiz] , [kən'fju:ʃəs] ,) [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['templz] ['dedɪkeɪtɪd]

Koong	-	Foo	-	tse	,	(	latinized	,	Confucius	,	)	to	worship	in	the	temples	dedicated
孔	-	福	-	谢	,	(	拉丁化	,	孔子	,	)	到	崇拜	在	这	寺庙	投入的

[tu:; tə] [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ɪk'spaʊndə(r)] .

to	that	extraordinary	statesman	and	expounder	.
到	那	非凡的	政治家	和	阐释者	.

Koong-Foo-tse（拉丁化为孔子）在供奉这位杰出的政治家和阐释者的寺庙中膜拜。

[ðɪs] [pə'gəʊdə][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['templz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ɔ:l] [tʃi:f]

This	pagoda	is	one	of	these	temples	,	which	have	been	reared	in	all	chief
这	宝塔	是	一	的	这些	寺庙	,	哪个	有	到过	饲养	在	全部	首席

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

cities	and	towns	.
城市	和	城镇	.

这座宝塔是众多寺庙中的一座，这类寺庙在各大城市和城镇都有建造。

[hɪz; ɪz] - [naɪn] [bʊks] - ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [kri:d] [ænd; ənd][kəʊd] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ɒv; əv][ðə; ði] -

His	'	nine	books	'	constitute	the	creed	and	code	—	the	bible	—	of	the	'
他的	-	九	图书	-	构成	这	信条	和	代码	—	这	圣经	—	的	这	-

[sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] ,

Celestial	Empire	,
天体	帝国	,

他的“九部著作”构成了“天朝”的信条和准则——圣经。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

'	and	you	will	deem	it	a	singular	fact	that	they	contain	no	mention	of	a
-	和	你	将要	认为	它	一个	单数	事实	那	他们	包含	不	提到	的	一个

[kri'eɪtə(r)] — [nəʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][gɒd] .

Creator	—	no	allusion	to	God	.
创作者	—	不	典故	到	上帝	.

你会认为一个奇怪的事实是，它们没有提到造物主——没有提到上帝。

” ['mɔːt(ə)l] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

| | | |

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['riːdə(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði]

nor	could	the	reader	be	made	to	receive	the	impression	produced	on	the
也不	可以	这	读者	是	制成	到	收到	这	印象	生产	在	这

['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

visitor	from	the	West	,
游客	从	这	西方	,

读者也无法获得西方游客所感受到的那种印象。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

while	gazing	on	the	dramas	of	the	East	.
尽管	凝视	在	这	电视剧	的	这	东方	.

同时凝视着东方的戏剧。

[hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] ['mædʒəsti] — “ ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ” — [ɪz]

His	Celestial	Majesty	—	“	brother	of	the	sun	and	cousin	of	the	stars	”	—	is
他的	天体	威严	—	“	兄弟	的	这	太阳	和	表哥	的	这	明星	”	—	是

[naʊ] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] ['rezɪdəns] ,

now	enthroned	in	his	extended	residence	,
现在	登基	在	他的	扩展	住宅	,

祂的天界陛下——“太阳的兄弟，星辰的表亲”——如今已安坐于祂的宏伟居所之中。

[ə'mɪd] ['prɪnsli] [p'ɜːsənz] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt][ænd; ənd] ['priːstli] ['dignitəri] ,

amid	princely	persons	,	political	potentates	and	priestly	dignitaries	,
之中	王子	人	,	政治的	统治者	和	祭司	达官显贵	,

在诸侯、政治权贵和祭司显贵之间，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['bɜːrnɪʃmənt] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][baɪ]['veərid] ['flætəri] [ænd; ənd][ɔːl] [sɜː'vɪləti] .

surrounded	by	every	burnishment	and	administered	to	by	varied	flattery	and	all	servility	.
包围	经过	每一个	抛光	和	管理	到	经过	多种多样	奉承	和	全部	奴性	.

被各种华丽的辞藻包围，被各种奉承和卑躬屈膝所对待。

[ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	voyageurs	suddenly	appear	before	and	among	them	.
这	旅行者	突然	出现	前	和	之中	他们	.

旅行者们突然出现在他们面前，就在他们中间。

['empərə(r)] . — “ [hɑː] !

Emperor	.	—	“	Ha	!
皇帝	.	—	“	哈	!

皇帝——“哈！

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ?

what	means	this	intrusion	?
什么	方法	这	入侵	?

这种入侵意味着什么？

['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ə'kɜːsɪd] ['mændərɪn] !

Chamberlain	of	the	Palace	,	accursed	Mandarin	!
管家	的	这	宫殿	,	被诅咒的	普通话	!

宫廷侍从，该死的官吏！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

you	shall	lose	your	life	for	this	.
你	将	失去	你的	生活	为了	这	.

你将为此丧命。

[haʊ] [keɪm] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

How	**came**	**these**	**persons**	**into**	**the**	**Celestial**	**Presence**	**without**	**permission**	**and**	**the**
如何	来了	这些	人	进入	这	天体	在场	没有	允许	和	这

[səˈlɑːm] [ˈrevərəns] ?

salaam	**reverences**	**?**
萨拉姆	敬意	?

这些人未经允许和礼节，是如何进入天庭的?

[həʊld] !

Hold	**!**
抓住	!

抓住!

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] !

they	**have**	**wings**	**!**
他们	有	翅膀	!

它们有翅膀!

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [səˈlestiəl] ?

Can	**they**	**be**	**Celestial**	**?**
能	他们	是	天体	?

他们会是天神吗?

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kuːŋ] - [fuː] - [tiːˈɛsˈiː] !

Spirit	**of**	**Koong**	**-**	**Foo**	**-**	**tse**	**!**
精神	的	孔	-	福	-	谢	!

Koong-Foo-tse 的精神!

[kʌm] , [prəˈtekt] , [gɑːd] [juː ˈes] !

come	**,**	**protect**	**,**	**guard**	**us**	**!**
来	,	保护	,	警卫	我们	!

来吧，保护我们，守护我们!

[let] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [gɒŋz] [biː; bi][ˈbiːt(ə)n] !

Let	**all**	**the**	**great**	**gongs**	**be**	**beaten**	**!**
让	全部	这	伟大的	锣	是	被打败	!

让所有的大锣都敲响!

[let] [ˈdredf(ə)l] [saʊndz] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !

let	**dreadful**	**sounds**	**frighten**	**them**	**away**	**!**
让	可怕	声音	吓唬	他们	离开	!

让可怕的声音吓走他们!

” [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] , [ɔːz] [ɔːl][ˈɪntuː][ˈsaɪləns][ænd; ənd][kəmˈpəʊʒə(r)] .

”	**The**	**Immortal**	**,**	**with**	**a**	**gesture**	**,**	**awes**	**all**	**into**	**silence**	**and**	**composure**	**.**
”	这	不朽	,	和	一个	手势	,	敬畏	全部	进入	沉默	和	镇定	.

“这位不朽者，仅凭一个手势，就让所有人都肃然起敬，鸦雀无声。”

[əˈmerɪkən] [tuː; tə][ˈempərə(r)] . — “ [mæn] , [wɒt] [miːn] [ðiːz] [prɪˈzʌmpʃənz] ?

American	**to**	**Emperor**	**.**	**—**	**“**	**Man**	**,**	**what**	**mean**	**these**	**presumptions**	**?**
美国人	到	皇帝	.	—	“	男人	,	什么	意思是	这些	假设	?

美国对皇帝说：“老兄，这些狂妄之言是什么意思？”

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪˈspɒtɪk] [ˈpaʊə(r)][kleɪm] ? ” [-]

What	**does**	**your**	**ridiculous**	**and**	**despotic**	**power**	**claim**	**?**	**”**	**[**	**20**	**]**
什么	做	你的	荒谬的	和	专制	力量	宣称	?	”	[	-	]

你那荒谬的专制权力究竟想要什么？”[20]

[ˈempərə(r)] . — “ [nɒt] [riːd] [ðə; ði] - [bʊks] !

Emperor	**.**	**—**	**“**	**Not**	**read**	**the**	**'**	**Books**	**!**
皇帝	.	—	“	不是	读	这	-	图书	!

皇帝——“没看过《书》！”

- [riːd] [ðem; ðəm] .
' **Read** **them** **.**
- 读 他们 .

读读它们。

[maɪ]['paʊə(r)][ɪz] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] .
My **power** **is** **immemorial** **and** **supreme** **.**
我的 力量 是 远古的 和 最高 .

我的力量亘古长存，至高无上。

[jæŋ] [ænd; ənd][waɪ'ɛn] , [taɪm][ænd; ənd] [kuːŋ] - [fuː] - [tiː'ɛs'iː][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,
Yang **and** **Yn** **,** **time** **and** **Koong** **-** **Foo** **-** **tse** **have** **founded** **it** **—** **yes** **,**
杨 和 yn , 时间 和 孔 - 福 - 谢 有 创立 它 — 是的 ,
['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði][ə'nælədʒi][pv; əv][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
founded **it** **on** **the** **analogy** **of** **parental** **authority** **,**
创立 它 在 这 类比 的 父母 权威 ,

杨和尹、时间和孔福子创立了它——是的，它是基于父母权威的类比而创立的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] ['æbsəluːt] .
which **they** **declare** **absolute** **.**
哪个 他们 宣布 绝对 .

他们宣称这是绝对的。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪts]['fɑːðə(r)] .
The **nation** **is** **my** **family** **,** **and** **I** **am** **its** **father** **.**
这 国家 是 我的 家庭 , 和 我 是 它是 父亲 .

国家是我的家人，我是它的父亲。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊl] [ɪn'taɪtld] ['ruːlə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] — ['həʊli][ænd; ənd]['seɪkrɪd] !
I **am** **sole** **entitled** **ruler** **,** **and** **I** **am** **—** **holy** **and** **sacred** **!**
我 是 唯一 标题 统治者 , 和 我 是 — 圣 和 神圣 !

我是唯一有权统治的统治者，我是神圣的！

[nɔː(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv]['kɒntækt] [wɪð] ['strendʒər] [ænd; ənd][bɑːr'beriənz] .
Nor **will** **I** **have** **contact** **with** **strangers** **and** **barbarians** **.**
也不 将要 我 有 接触 和 陌生人 和 野蛮人 .

我也不会与陌生人和野蛮人接触。

" [ə'merɪkən] . — " [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] ?
" **American** **.** **—** **"** **What** **means** **he** **?**
" 美国人 . — " 什么 方法 他 ?

"美国人。"——"他是什么意思？"

[wɒt] [pv; əv] [kən'fjuːʃəs] ?
What **of** **Confucius** **?**
什么 的 孔子 ?

孔子呢?

" [ɪ'mɔːt(ə)l] . — " [kən'fjuːʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
" **Immortal** **.** **—** **"** **Confucius** **was** **a** **Chinaman** **,** **who** **lived** **550** **years** **before** **Christ** **.**
" 不朽 . — " 孔子 曾是 一个 中国人 , WHO 居住地 - 年 前 基督 .

"不朽。"——"孔子是中国人，生活在公元前550年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [pv; əv]['mɒrəlz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['faʊndə(r)][pv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
He **was** **a** **teacher** **of** **morals** **,** **rather** **than** **a** **founder** **of** **religion** **.**
他 曾是 一个 老师 的 德 , 相当 比 一个 创始人 的 宗教 .

他是一位道德导师，而不是宗教创始人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt]

For	those	dark	ages	,	he	was	an	extraordinary	man	;	he	was	great
为了	那些	黑暗的	年龄	,	他	曾是	一个	非凡的	男人	;	他	曾是	伟大的

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

as	a	philosopher	,
作为	一个	哲学家	,

在那个黑暗的时代，他是一位非凡的人物；他是一位伟大的哲学家。

[ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

a	moralist	and	a	statesman	.
一个	道德家	和	一个	政治家	.

一位道德家和一位政治家。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

He	made	no	pretence	to	inspiration	.
他	制成	不	虚伪	到	灵感	.

他丝毫没有装出受到启发的样子。

[hiː; hi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

He	inculcated	the	training	of	the	physical	system	.
他	灌输	这	训练	的	这	身体的	系统	.

他灌输了体能训练的理念。

[ðə; ði][faɪv] ['elɪmənts] , ['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [wʊd] ,

The	five	elements	,	fire	,	water	,	wood	,
这	五	元素	,	火	,	水	,	木头	,

五行，火、水、木，

['met(ə)l][ænd; ənd] [ɜːθ] ([hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [kɪŋz]) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

metal	and	earth	(	he	called	them	Kings	)	were	the	basis	of	his
金属	和	地球	(	他	称为	他们	国王	)	是	这	基础	的	他的

['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

system	of	philosophy	.
系统	的	哲学	.

金和土（他称它们为王）是他哲学体系的基础。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [mə'tɪəriəl]

He	maintained	that	the	universe	was	generated	by	the	union	of	two	material
他	维持	那	这	宇宙	曾是	生成的	经过	这	联盟	的	二	材料

['prɪnsəp(ə)lz] — [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθli] — [jæŋ] [ænd; ənd][waɪ'ɛn] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]

principles	—	a	heavenly	and	an	earthly	—	Yang	and	Yn	—	but	there	is
原则	—	一个	天上	和	一个	尘世的	—	杨	和	yn	—	但	那里	是

[nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

no	mention	of	a	Creator	in	his	system	.
不	提到	的	一个	创作者	在	他的	系统	.

他认为宇宙是由两种物质原则——天上的和地上的——阳和阴——的结合而产生的，但他的体系中没有提到造物主。

[mæn] , [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] , [fel] [frɒm; frəm]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] ;

Man	,	he	asserted	,	fell	from	purity	and	happiness	by	his	own	act	;
男人	,	他	断言	,	跌倒	从	纯度	和	幸福	经过	他的	自己的	行为	;

他断言，人是由于自身的行为而失去了纯洁和幸福；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt][hiː; hi][kæn; kən][ɔː(r)][mʌst; məst][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

and	by	his	own	act	he	can	or	must	recover	them	.
和	经过	他的	自己的	行为	他	能	或者	必须	恢复	他们	.

他可以通过自己的行动或必须收回它们。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [-]

His	political	[	21	]
他的	政治的	[	-	]

他的政治[21]

['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][pjʊə(r)]['despətɪzəm] , [hæz; həz] [biːn] [gɪv] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] .

system	,	which	is	one	of	pure	despotism	,	has	been	give	by	the	Emperor	.
系统	,	哪个	是	一	的	纯的	专制主义	,	有	到过	给	经过	这	皇帝	.

皇帝颁布的制度是一种纯粹的专制制度。

['spɪrɪt][ɒv; əv] [kuːŋ] - [fuː] - [tiː'ɛs'iː] , [kʌm] [fɔːθ] !

Spirit	of	Koong	-	Foo	-	tse	,	come	forth	!
精神	的	孔	-	福	-	谢	,	来	前进	!

孔福泽之灵，现身吧!

" [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] [hɪə(r)] [teɪks] ['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['stɑːtl] [ðə; ði]

"	The	apparition	of	Confucius	here	takes	visible	shape	,	and	startles	the
"	这	幻影	的	孔子	这里	需要	可见的	形状	,	和	惊吓	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

"孔子的幻影在这里显现出来，变得清晰可见，令在场众人大吃一惊。"

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɔː(r)] [ə'merɪkən] [ˌimə'tiəriəlaiz] ['hjuːmən] , [ə'dresɪz] [hɪm] :

The	other	or	American	immaterialized	human	,	addresses	him	:
这	其他	或者	美国人	非物质化的	人类	,	地址	他	:

另一个或美国式的非物质化人类，向他说道：

“ [kən'fjuːʃəs] , [ðaɪ] [səʊl] [hæz; həz] [naʊ] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm] .

“	Confucius	,	thy	soul	has	now	learned	wisdom	.
“	孔子	,	你的	灵魂	有	现在	学习	智慧	.

孔子啊，你的灵魂如今已领悟了智慧。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

How	is	it	,
如何	是	它	,

如何，

[ðæt] [ɪn][laɪf][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['riːz(ə)n][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ænd; ənd] [kən'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst]

that	in	life	your	great	reason	did	not	perceive	and	conceive	that	there	must
那	在	生活	你的	伟大的	原因	做过	不是	感知	和	构想	那	那里	必须

[biː; bi][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

be	and	was	a	Being	,
是	和	曾是	一个	存在	,

在生活中，你伟大的理性并没有感知和理解必然存在着一位存在者。

[ɔːl] [waɪz] , [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] , [ɔːl] [gʊd] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnəti] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['prez(ə)nt] —

all	wise	,	all	powerful	,	all	good	,	eternal	,	and	with	His	infinity	universally	present	—
全部	明智的	,	全部	强大的	,	全部	好的	,	永恒	,	和	和	他的	无穷大	普遍地	展示	—

[ðə; ði][gɒd][ænd; ənd][krɪ'eɪtə(r)] ?

the	God	and	Creator	?
这	上帝	和	创作者	?

全知全能、至善至美、永恒不灭，祂的无限无处不在——祂是上帝和创造者吗?

" [kən'fjuːʃəs] . — “ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

"	Confucius	.	—	“	I	had	no	revelation	!
"	孔子	.	—	“	我	有	不	启示	!

孔子："我没有得到启示！"

" [ɪ'mɔːt(ə)l] . — “ [krɪ'eɪʃ(ə)n][ɪt'self] [sə'dʒests] [ænd; ənd] [pruːvz] [ə; eɪ][krɪ'eɪtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]

"	Immortal	.	—	“	Creation	itself	suggests	and	proves	a	Creator	;	it	is	His
"	不朽	.	—	“	创建	本身	建议	和	证明	一个	创作者	;	它	是	他的

['greɪtɪst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

greatest	revelation	.
最	启示	.

"不朽的——"创造本身就暗示并证明了造物主的存在；这是祂最伟大的启示。"

[ðə; ði]['dju:əl] - ['elɪmənts] [ɪn][mæn] ([maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] ,) [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

The	dual	-	elements	in	man	(	mind	and	matter	,	)	should	recognize	His	existence
这	双重的	-	元素	在	男人	(	头脑	和	事情	,	)	应该	认出	他的	存在

[ænd; ənd] ['es(ə)ns] .

and	essence	.
和	本质	.

人身上的二元元素（精神和物质）应该认识到祂的存在和本质。

" [kən'fju:ʃəs] . — " [ai] ['dɪmli] [pə'si:vd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][nɒt]

"	Confucius	.	—	"	I	dimly	perceived	that	there	were	two	principles	,	but	not
"	孔子	.	—	"	我	依稀	感知	那	那里	是	二	原则	,	但	不是

[prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

precisely	those	of	good	and	evil	.
恰恰	那些	的	好的	和	邪恶的	.

孔子——"我隐约感觉到有两种原则，但不是善与恶这两种原则。"

[aɪ][dɪd][nɒt]['ri:z(ə)n] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

I	did	not	reason	sufficiently	at	large	.
我	做过	不是	原因	足够	在	大的	.

我整体上推理不够充分。

[aɪ] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [nɒt][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ; [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [nɒt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

I	thought	only	of	earth	,	not	of	religion	;	of	the	material	,	not	the	divine	.
我	想法	仅有的	的	地球	,	不是	的	宗教	;	的	这	材料	,	不是	这	神圣的	.

我满脑子想的都是尘世，没有想到宗教；只有物质，没有想到神圣。

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [sə'pɑ:st] [ˌem 'i:][ɪn] [ði:z] [rɪ'gɑ:dz] .

Zoroaster	surpassed	me	in	these	regards	.
琐罗亚斯德	超越	我	在	这些	问候	.

琐罗亚斯德在这方面胜过我。

" [ə'merɪkən] . — " ['empərə(r)] , [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [di'strɔi] [feɪt] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][wɔ:l] .

"	American	.	—	"	Emperor	,	the	hand	-	writing	of	destroying	Fate	is	on	your	wall	.
"	美国人	.	—	"	皇帝	,	这	手	-	写作	的	摧毁	命运	是	在	你的	墙	.

"美国人——"皇帝，毁灭命运的笔迹就写在你的墙上。"

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hʌndrəd][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

The	hands	of	hundred	of	millions	will	pull	it	down	.
这	双手	的	百	的	百万	将要	拉	它	向下	.

数亿人的双手终将将其推倒。

[gɒd] [wɪl] [send] [laɪt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [-]

God	will	send	light	,	by	the	invading	influence	of	[	22	]
上帝	将要	发送	光	,	经过	这	入侵	影响	的	[	-	]

上帝将通过入侵的影响[22]来赐予光明

[ðə; ði] - [ˌaʊt'saɪd][bɑ:r'beriənz] - [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] , [tu:; tə]['skætə(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [frɒm; frəm]

the	'	outside	barbarians	'	of	the	far	West	,	to	scatter	the	darkness	from
这	-	外部	野蛮人	-	的	这	远的	西方	,	到	分散	这	黑暗	从

[jɔ:(r); jə(r)][lænd] .

your	land	.
你的	土地	.

来自遥远西方的"外来蛮族"，将驱散你们土地上的黑暗。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnəsti] [ɪz] [du:md] .

Your	dynasty	is	doomed	.
你的	王朝	是	注定失败	.

你的王朝注定要灭亡。

" [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] [kən'fju:ʃəs] [nɒdz][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [,disə'piə] .

"	The	spectre	of	Confucius	nods	confirmation	,	and	disappears	.
"	这	幽灵	的	孔子	点头	确认	,	和	消失	.

孔子的幽灵点头表示同意，然后消失了。

[ðə; ði] [ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] [pɑːs] [aʊt] , [ænd; ənd][sɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

The	voyageurs	pass	out	,	and	soar	into	the	air	.
这	旅行者	经过	出去	,	和	翱翔	进入	这	空气	.

旅行者们昏厥过去，腾空而起。

[ɪn'tens] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəriəlɪst]

Intense	cimmerian	darkness	now	seems	to	prevail	everywhere	,	and	the	aerialists
激烈的	西米里安人	黑暗	现在	似乎	到	占上风	到处	,	和	这	空中杂技演员

[siː] [ðəm'selvz] ,

see	themselves	,
看	他们自己	,

浓重的西米里亚黑暗似乎笼罩着一切，空中飞人看到自己，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪ'luːmɪnd] [træns'pærənt] [ʃeɪps]

as	it	were	from	a	distance	,	flying	as	illumined	transparent	shapes
作为	它	是	从	一个	距离	,	飞行	作为	照明	透明的	形状

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

仿佛从远处，以发光的透明形状飞过其中。

[ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][lænd] , [ðeə(r)][ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['luːmɪnəs] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]

Afar	off	,	and	in	another	land	,	there	is	seen	a	small	luminous	spot	on	the
远方	离开	,	和	在	其他	土地	,	那里	是	已见	一个	小的	发光的	点	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

遥远的彼岸，在另一片土地上，地平线上出现了一个小小的发光点。

“ [wɒt] [ɪz] [jɒn] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ”

“	What	is	yon	bright	object	?	”
“	什么	是	远	明亮的	目的	?	”

“那个明亮的物体是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] . -

“	It	is	the	'	Temple	of	the	Sun	.	'
“	它	是	这	-	寺庙	的	这	太阳	.	-

“这是‘太阳神庙’。”

” [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [θɔːt] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [vjuː] .

”	The	speed	of	thought	brings	them	to	its	full	view	.
”	这	速度	的	想法	带来	他们	到	它是	满的	看法	.

“思维的速度使他们能够全面了解情况。”

[ðeɪ] [swuːp] [daʊn] ; [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪn] ['rɪvɪtɪd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [paɪl] .

They	swoop	down	;	and	pause	in	riveted	contemplation	of	the	sublime	pile	.
他们	俯冲	向下	;	和	暂停	在	铆接	沉思	的	这	升华	桩	.

他们俯冲而下；驻足凝视着这雄伟的建筑群。

[wɒt] [ə; eɪ] [haʊs] , [bɪlt] [baɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hændz] !

What	a	house	,	built	by	supposed	hands	!
什么	一个	房子	,	建造	经过	据称	双手	!

多么棒的房子啊，居然是出自所谓“匠人”之手！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)][frɒm; frəm] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]['krɪst(ə)l] ; [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ;

It	is	a	structure	from	masses	of	the	purest	crystal	;	a	mile	long	;
它	是	一个	结构	从	群众	的	这	最纯净的	水晶	;	一个	英里	长的	;

它是由大量最纯净的晶体构成的结构；长达一英里；

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɔːd] ; [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [haɪ] [tuː; tə][ɪts] [iːvz] .

two	-	thirds	of	a	mile	broad	;	a	half	-	mile	high	to	its	eaves	.
二	-	三分之一	的	一个	英里	广阔	;	一个	一半	-	英里	高的	到	它是	檐	.

宽三分之二英里；屋檐高半英里。

[ə; eɪ] ['stiːpl] , [ɪt'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪlz] [haɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

A	steeple	,	itself	of	a	mile's	height	and	of	beautiful	proportions	,
一个	尖顶	,	本身	的	一个	英里	高度	和	的	美丽的	比例	,

一座高达一英里、比例优美的尖顶，

['taʊəz] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [ə'plɒm] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'bʌv] [ɪts] [frʌnt] [beɪs] .

towers	with	a	superb	aplomb	a	mile	and	a	half	above	its	front	base	.
塔楼	和	一个	高超	沉着冷静	一个	英里	和	一个	一半	多于	它是	正面	根据	.

巍峨耸立于其正面基座上方一英里半的高塔，气势磅礴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪdiənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

It	is	radiant	with	a	whitish	internal	illumination	,
它	是	辐射状	和	一个	白色	内部的	照明	,

它散发着柔和的白色内部光芒，

[ðæt] [ʃuːts] [ɪts]['eɪpeks][ɒv; əv] [laɪt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːk][ˌempaɪ'riːən] .

that	shoots	its	apex	of	light	upward	to	the	dark	empyrean	.
那	芽	它是	顶点	的	光	向上	到	这	黑暗的	天界	.

它将光芒的顶点射向黑暗的苍穹。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [-]

Over	a	central	point	of	the	[	23	]
超过	一个	中央	观点	的	这	[	-	]

在中心点上[23]

['temp(ə)l] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts][rɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɒfti] [dəʊm] [ʌp'lift, 'ʌplift][ɪn][grænd]

temple	,	a	third	distance	from	its	rear	,	a	lofty	dome	uplifts	in	grand
寺庙	,	一个	第三	距离	从	它是	后部	,	一个	高远	穹顶	提升	在	盛大

['mædʒəsti][ɪts] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['sɪmətri] ,

majesty	its	imposing	symmetry	,
威严	它是	气势磅礴	对称	,

寺庙后方三分之一处，高耸的穹顶雄伟壮丽地展现出其庄严对称的美感。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæŋz] ['pendənt] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ][vɑːst]['glɒbjələ(r)] [laɪt] [rɪ'zemblɪŋ] [ænd; ənd]

and	from	which	hangs	pendent	within	,	a	vast	globular	light	resembling	and
和	从	哪个	悬挂	吊坠	之内	,	一个	广阔的	球形	光	类似	和

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] ,

sacred	to	the	sun	,
神圣	到	这	太阳	,

其内部悬挂着一个巨大的球状光体，形似太阳，神圣而耀眼。

['pəːmieit] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪŋ] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [mæs] .

permeating	and	illuming	with	its	golden	rays	the	mighty	mass	.
渗透	和	照明	和	它是	金的	射线	这	强大的	大量的	.

金色的光芒渗透并照亮了这庞大的群体。

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - ['tɪntɪd] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] , [θrɪld] [wɪð] ['ræptʃə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]

The	double	-	tinted	splendor	of	the	tout	ensemble	,	thrilled	with	rapture	even	an
这	双倍的	-	有色	辉煌	的	这	兜售者	合奏	,	激动不已	和	狂喜	甚至	一个

[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] !

immortal	soul	!
不朽	灵魂	!

整套服装的双重色彩之美，即使是不朽的灵魂也为之陶醉！

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dəʊm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɑːf] [laɪk][ðə; ðɪ] ["laɪtnɪŋz] [striːk] , ['fləʊtɪd] [ə; eɪ][traɪ]

Above	the	dome	,	and	from	a	staff	like	the	lightning's	streak	,	floated	a	tri
多于	这	穹顶	,	和	从	一个	职员	喜欢	这	闪电	条纹	,	漂浮	一个	三

- ['kʌləd] ['ɒrɪflæm] — [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [flæg] .

-	colored	oriflamme	—	a	rainbow	flag	.
-	有色	欧瑞莲	—	一个	彩虹	旗帜	.

在穹顶之上，一根像闪电一样的杆子上飘扬着一面三色旗帜——彩虹旗。

“ [wʌn] [tɪnt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [daɪz] ,
“ One tint was of the sunbeam's dyes ,
“ 一 着色 曾是 的 这 阳光的 染料 ,

其中一种色调是阳光中的染料，

“ [wʌn] [ðə; ði] [bluː] [depθ] [ɒv; əv] - [aɪz] ,
“ One the blue depth of seraph's eyes ,
“ 一 这 蓝色的 深度 的 - 眼睛 ,

“天使双眸深处的蓝色，

“ [wʌn] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['spɪrɪts] [veɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
“ One , the pure spirit's veil of white
“ 一 , 这 纯的 精神的 面纱 的 白色的

“一，纯洁灵魂的白色面纱

“ [hæd; həd] [rəʊbd] [ɪn] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪt] ;
“ Had robed in radiance of its light ;
“ 有 身着长袍 在 辐射 的 它是 光 ;

“披上了它那耀眼的光芒；

“ [ðə; ði] [θriː] [səʊ] ['mɪŋgld] [dɪd] [bɪ'siːm]
“ The three so mingled did beseem
“ 这 三 所以 混合 做过 似乎

“这三人如此混杂在一起，确实显得……”

“ [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [driːm] .
“ The texture of a heavenly dream .
“ 这 质地 的 一个 天上 梦 .

“宛如天堂梦境般的质感。”

” [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['sʌðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
” The occasion is a holy period to a people in southern Asia ,
” 这 场合 是 一个 圣 时期 到 一个 人们 在 南部 亚洲 ,

“对于南亚的一些民族来说，这是一个神圣的时期。”

[ɒv; əv] [huːm] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['kɒləmd] [ɪn'tɪəriə(r)] .
of whom tens of thousands throng the columned interior .
的 谁 十 的 数千 人群 这 列式 内部的 .

其中数万人涌入柱廊环绕的内部。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪtəz] ['entə(r)] .
The flying visitors enter .
这 飞行 访客 进入 .

飞来的访客们进来了。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] , [ə'piərɪŋ]
Their eyes are instantly attracted upward to the high - vaulted ceiling , appearing
他们的 眼睛 是 即刻 吸引 向上 到 这 高的 - 拱形 天花板 , 出现
[laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [kɒn'keɪv] [skaɪ] ,
like a slightly concaved sky ,
喜欢 一个 轻微地 凹面 天空 ,

他们的目光立刻被吸引到高耸的拱形天花板上，那看起来就像略微凹陷的天空。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [sɪ'ruːliən] [hjuː] , ['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] (['mɪstɪk] [fə'nɒmɪnən] !)
and of a deep cerulean hue , studded with stars (mystic phenomenon !)
和 的 一个 深的 天蓝色 色调 , 带钉的 和 明星 (神秘 现象 !)

呈现出深邃的蔚蓝色，点缀着繁星（神秘的现象！）

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [naɪt] .
as if in deference to night .
作为 如果 在 尊重 到 夜晚 .

仿佛是在向黑夜致敬。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['tesəleɪtɪd] [flɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l][ˌəʊpə'les(ə)nt]['hju:mən]['stætʃu:] ,

In	the	centre	of	the	vast	tessellated	floor	is	a	colossal	opalescent	human	statue	,
在	这	中心	的	这	广阔的	镶嵌	地面	是	一个	庞大	乳白色	人类	雕像	,

在巨大的镶嵌式地板中央，矗立着一座巨大的乳白色人形雕像。

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lait] ,

typical	of	and	dedicated	to	the	God	of	Light	,
典型的	的	和	投入的	到	这	上帝	的	光	,

典型的，献给光明之神，

['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] [θrəʊn] ['bɔ:dəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] — [ðə; ði] [-]

seated	on	a	purple	throne	bordered	with	plates	of	gold	—	the	[	24	]
坐着	在	一个	紫色的	王座	带边框	和	盘子	的	金子	—	这	[	-	]

坐在镶有金边的紫色宝座上——[24]

[həʊl] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ætɪtju:d] ,

whole	eight	hundred	feet	high	,	and	the	figure	in	a	commanding	attitude	,
所有的	八	百	脚	高的	,	和	这	数字	在	一个	指挥	态度	,

整座雕像高达八百英尺，姿态威严。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'spensɪŋ] ['wɪzdəm][ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] ['revərəns] .

and	as	dispensing	wisdom	and	exacting	reverence	.
和	作为	分发	智慧	和	严格	尊敬	.

并作为智慧的传播者和令人敬畏的对象。

[ə; eɪ] [speɪs] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [peɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv]['sæfaɪə(r)] .

A	space	around	it	is	paled	by	a	balustrade	of	sapphire	.
一个	空间	大约	它	是	苍白	经过	一个	栏杆	的	蓝宝石	.

周围的空间被蓝宝石栏杆衬托得黯然失色。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ɪz] ['pɪktʃəd] [ɪn] ['mɑ:vələs] ['glɔ:ri][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn]

Behind	it	,	on	the	wall	to	the	East	,	is	pictured	in	marvellous	glory	the	rising	sun
在后面	它	,	在	这	墙	到	这	东方	,	是	如图所示	在	奇妙	荣耀	这	上升	太阳

.

:

.

在它后面的东墙上，绘着一幅壮丽的旭日图。

[ɪn][ɪts] [frʌnt] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sæfaɪə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)][ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

In	its	front	,	outside	the	sapphire	enclosure	and	toward	an	entrance	in	the	West	,
在	它是	正面	,	外部	这	蓝宝石	外壳	和	朝向	一个	入口	在	这	西方	,

在其正面，蓝宝石围墙外，朝向西侧入口的方向，

[ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ləʊ]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['grænɪt] .

is	a	broad	low	altar	of	polished	granite	.
是	一个	广阔	低的	坛	的	抛光	花岗岩	.

是一座宽阔的低矮的抛光花岗岩祭坛。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [paɪld] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

On	it	are	piled	votive	offerings	of	flowers	—	creatures	of	the	sun	.
在	它	是	堆积	奉献	供品	的	花朵	—	生物	的	这	太阳	.

上面堆满了供奉的鲜花——太阳的化身。

[ˌemblə'mætɪk]['freskəʊz] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] ['veərɪŋ] [hjʊ] , [pleɪ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'dɔ:n] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n]

Emblematic	frescoes	of	light	in	varying	hues	,	play	over	and	adorn	every	portion
象征性的	壁画	的	光	在	变化	色调	,	玩	超过	和	装饰	每一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['edɪfɪs] .

of	the	wondrous	edifice	.
的	这	奇妙的	大厦	.

象征性的光影壁画以不同的色调，在宏伟建筑的每个部分上空流动并加以装饰。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [θrɒŋ] ['presɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] ['entrənsiz] , [wɪð] ['feɪsɪz] [tɜ:nd] ['ʌpwəd] [tu:; tə]

The	countless	throng	pressing	from	many	entrances	,	with	faces	turned	upward	to
这	无数	人群	紧迫	从	许多	入口	,	和	面孔	转向	向上	到

[ðə; ði]['aɪdl] ,

the	Idol	,
这	偶像	,

无数人群从各个入口涌出，面朝上仰望着偶像。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊdələs] ['flæmbəʊz] [ə'lɒft][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [hændz] , ['tʃɑ:ntɪd] ,

and	with	odorless	flambeaux	aloft	in	their	right	hands	,	chanted	,
和	和	无味	火炬	高空	在	他们的	正确的	双手	,	吟诵	,

他们右手高举无味火炬，齐声吟唱：

“ ['faɪə(r)] !

“	Fire	!
“	火	!

“火！

['dʒi:niəl]['faɪə(r)] !

Genial	Fire	!
和蔼可亲	火	!

精彩的火焰！

['glɔ:riəs] ['faɪə(r)] !

Glorious	Fire	!
辉煌	火	!

辉煌的火焰！

['elɪmənt] [ɒv; əv] [laɪt] !

Element	of	light	!
元素	的	光	!

光元素！

[heɪl] , ['fɑ:ðə(r)] [sʌn] !

Hail	,	Father	Sun	!
冰雹	,	父亲	太阳	!

太阳神万岁！

” [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜ:vd]

”	The	flying	companions	had	already	taken	their	station	in	the	space	reserved
”	这	飞行	同伴	有	已经	已采取	他们的	车站	在	这	空间	预订的

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] ,

around	the	Colossus	,
大约	这	巨人	,

“飞行伙伴们已经就位，占据了巨像周围预留的空间。”

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	near	his	feet	.
和	靠近	他的	脚	.

就在他脚边。

[ɪ'mɔ:t(ə)l] . — “ [ðɪs] [hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]['faɪə(r)] ['wɜ:ʃɪp] — [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]

Immortal	.	—	“	This	has	degenerated	into	Fire	Worship	—	another	form	of
不朽	.	—	“	这	有	退化的	进入	火	崇拜	—	其他	形式	的

[mə'tɪəriəlɪzəm] .

Materialism	.
唯物主义	.

不朽。——“这已经堕落为拜火教——另一种形式的唯物主义。

[ðə; ði] [retʃ] [ə'dɔ:(r)][ðə; ði] ['embləmz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] .

The	wretches	adore	the	emblems	,	but	know	not	their	meaning	.
这	可怜虫	崇拜	这	徽章	,	但	知道	不是	他们的	意义	.

这些可怜的人崇拜这些标志，却不知道它们的含义。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

[ə'tenʃ(ə)n] ! !
Attention ! !
注意力 ! !

注意力！！

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ɔ:] [pʊt][ðeə(r)][left][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ni:l] [wɪð] [baʊd]
" The people in awe put their left hands over their eyes , and kneel with bowed
" 这 人们 在 敬畏 放 他们的 左边 双手 超过 他们的 眼睛 , 和 下跪 和 鞠躬
[hedz] .
heads .
头部 .

"人们敬畏地用左手捂住眼睛，低着头跪下。

[ɔ:l] [-]
All [25]
全部 [-]

全部[25]

[ðə; ði] [laɪts] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [bɪ'kʌm] [dɪm][ænd; ənd][wɒn] ; [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['twaɪlaɪt]
the lights , large and small , become dim and wan ; an ominous twilight
这 灯 , 大的 和 小的 , 变得 暗淡 和 万 ; 一个 不祥的 暮
[prɪ'veɪlz] .
prevails .
占上风 .

大大小小的灯光都变得昏暗黯淡，笼罩在一片不祥的暮色之中。

[ɪ'mɔ:t(ə)l] . — " [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪə(r)] !
Immortal . — " Zoroaster , in the name of Light appear !
不朽 . — " 琐罗亚斯德 , 在 这 姓名 的 光 出现 !

不朽者——"琐罗亚斯德，以光明之名现身吧！"

" [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)][stændz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
" The apparition of Zoroaster stands before them .
" 这 幻影 的 琐罗亚斯德 站立 前 他们 .

"琐罗亚斯德的幻影出现在他们面前。"

[ˌɪmə'tɪərɪəlaɪz] [ə'merɪkən] . — " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ?
Immaterialized American . — " I have heard of him , but what of him ?
非物质化的 美国人 . — " 我 有 听到 的 他 , 但 什么 的 他 ?

虚幻的美国人——"我听说过他，但他究竟是谁呢？"

" [ɪ'mɔ:t(ə)l] . — " [ˌzɒrəʊ'æstə(r)][ɔ:(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
" Immortal . — " Zoroaster or Zurdusht was a great thinker , who lived in
" 不朽 . — " 琐罗亚斯德 或者 - 曾是 一个 伟大的 思想家 , WHO 居住地 在
[praɪ'mi:v(ə)l] [taɪmz] ;
primeval times ;
原始 时代 ;

"不朽的——琐罗亚斯德或祖尔杜什特是一位伟大的思想家，生活在远古时代;

[kəm'pju:tɪd][baɪ]['ærəstɒt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
computed by Aristotle to be about six thousand years before the death of
计算 经过 亚里士多德 到 是 关于 六 千 年 前 这 死亡 的
['pleɪtəʊ] .
Plato .
柏拉图 .

据亚里士多德计算，这大约发生在柏拉图去世前六千年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['bæktrɪə] .

He	was	born	in	ancient	Bactria	.
他	曾是	出生	在	古老的	细菌	.

他出生于古代巴克特里亚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meidʒiən][rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

He	was	the	founder	of	the	Magian	religion	,	which	prevailed	long	before	the
他	曾是	这	创始人	的	这	魔法师	宗教	,	哪个	最终获胜	长的	前	这

['miːdoʊ] - ['pɜːʃn] ['mɒnəki] .

Medo	-	Persian	monarchy	.
梅多	-	波斯语	君主制	.

他是玛吉教的创始人，该教在米底-波斯王国建立之前就已盛行。

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] .

His	doctrines	are	set	forth	in	the	book	called	Zendavesta	.
他的	教义	是	放	前进	在	这	书	称为	赞达维斯塔	.

他的教义阐述在名为《阿维斯塔经》的书中。

[ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['trænskrɪpt]) [ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

The	first	being	(	according	to	that	transcript	)	is	denominated	'	Time	without
这	第一的	存在	(	根据	到	那	文字稿	)	是	以……命名	-	时间	没有

[baʊndz] ;

bounds	;
界限	;

第一个（根据该记录）被命名为"无界限的时间"；

- [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] - [ə; eɪ] [veɪg] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][wʌn] .

'	thus	showing	on	the	part	of	Zurdusht	a	vague	perception	of	the	Eternal	One	.
-	因此	显示	在	这	部分	的	-	一个	模糊的	洞察力	的	这	永恒	一	.

由此可见，祖尔杜什特对永恒者抱有模糊的认知。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [mein'tein] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] - ['ɪnfɪnət] [taɪm] ,

His	creed	maintains	that	from	the	operation	of	this	'	infinite	Time	,
他的	信条	保持	那	从	这	手术	的	这	-	无限	时间	,

他的信条认为，从这"无限时间"的运作中，

- [ðə; ði] [tuː] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,

'	the	two	active	principles	of	the	universe	were	produced	from	all	eternity	,
-	这	二	积极的	原则	的	这	宇宙	是	生产	从	全部	永恒	,

宇宙的两大活跃原则从亘古就已产生。

['ɔːməzd] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [gʊd]) [ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] , ([ˌreprɪ'zentɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

Ormuzd	(	representing	good	)	and	Ahriman	,	(	representing	evil	,
奥尔穆兹德	(	代表	好的	)	和	阿赫里曼	,	(	代表	邪恶的	,

奥尔穆兹德（代表善良）和阿里曼（代表邪恶），

) [iːtʃ] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

)	each	disposed	to	exercise	his	powers	of	creation	in	different	ways	.
)	每个	处置	到	锻炼	他的	权力	的	创建	在	不同的	方式	.

每个人都倾向于以不同的方式发挥自己的创造力。

[ðə; ði][fɜːst] [fɔːmd] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs]

The	first	formed	man	capable	of	virtue	;	the	latter	,	changed	into	darkness
这	第一的	形成	男人	有能力的	的	美德	;	这	后者	,	已更改	进入	黑暗

[frɒm; frəm] [lait] , [ˌɪntrə'djuːst] ['iːv(ə)l] . " [-]

from	light	,	introduced	evil	.	"	[	26	]
从	光	,	介绍	邪恶的	.	"	[	-	]

第一个人造就了有德行的人；第二个人由光明变为黑暗，带来了邪恶。"[26]

" - [tɔːt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , ['ɔːməzd] [wʊd] ['traɪʌmf] .

"	Zurdusht	taught	that	,	at	the	last	day	,	Ormuzd	would	triumph	.
"	-	教授	那	,	在	这	最后的	天	,	奥尔穆兹德	会	胜利	.

"祖尔杜什特教导说，在末日，奥尔穆兹德将会胜利。

" [ə'merɪkən] . — " [ai] [siː] .
" **American** . — " **I** **see** .
" 美国人 . — " 我 看 .

"美国人。"——"我明白了。"

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Zoroaster **compared** **the** **two** **principles** **to** **Light** **and** **Darkness** , **and** **to**
琐罗亚斯德 比较的 这 二 原则 到 光 和 黑暗 , 和 到
[iːtʃ] [ə'trɪbjuːtɪd] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .
each **attributed** **creative** **power** .
每个 归因于 有创造力的 力量 .

琐罗亚斯德将这两个原则比作光明与黑暗，并赋予它们各自的创造力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'flekt] , [ai] [nəʊt] [ðæt] ['djuːəl] - ['elɪmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [mə'tɪəriəl]
And **now** **that** **I** **reflect** , **I** **note** **that** **dual** - **elements** **of** **some** **kind** , **material**
和 现在 那 我 反映 , 我 笔记 那 双重的 - 元素 的 一些 种类 , 材料
[ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ,
or **spiritual** ,
或者 精神 ,

现在回想起来，我注意到某种二元性元素，无论是物质的还是精神的，

[ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'vɜːd] [ɪn]
and **associated** **with** **the** **idea** **of** **good** **and** **evil** , **are** **averred** **in**
和 联系 和 这 主意 的 好的 和 邪恶的 , 是 断言 在
[məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːdz] .
most **religious** **creeds** .
最多 宗教 信条 .

与善恶观念相关的，在大多数宗教信条中都有论述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] !
It **is** **the** **great** **mystery** **!**
它 是 这 伟大的 神秘 !

这是一个巨大的谜团!

" [ɪ'mɔːt(ə)l] . — " - , [spiːk] !
" **Immortal** . — " **Zurdusht** , **speak** **!**
" 不朽 . — " - , 说话 !

"不朽者。"——"祖尔杜什特，说话！"

" [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] . — " [deθ] ['fɜːðə(r)] ['əʊpənd][maɪ]['faɪnaɪt] [aɪz] .
" **Zoroaster** . — " **Death** **further** **opened** **my** **finite** **eyes** .
" 琐罗亚斯德 . — " 死亡 更远 打开 我的 有限 眼睛 .

"琐罗亚斯德——"死亡进一步睁开了我有限的双眼。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [dɪs'kɔːdənt] ['esnsɪz] [nɔː(r)] [tuː] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] .
There **are** **not** **two** **discordant** **essences** **nor** **two** **creative** **powers** .
那里 是 不是 二 不和谐的 精华 也不 二 有创造力的 权力 .

世间并不存在两种相互冲突的本质，也不存在两种创造力。

[ðə; ði] [wʌn] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [kri'eɪtə(r)] .
The **One** **God** **is** **the** **One** **Creator** .
这 一 上帝 是 这 一 创作者 .

独一真神是唯一的创造者。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪnˌskruːtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
He **alone** **can** **solve** **the** **inscrutability** **of** **Evil** .
他 独自的 能 解决 这 难以捉摸 的 邪恶的 .

只有他才能解开邪恶的谜团。

" [ðə; ði] [laɪts] [daɪ] [aʊt] .
" **The** **lights** **die** **out** .
" 这 灯 死 出去 .

灯光熄灭了。

[saʊndz] [siːs] .
Sounds **cease** **.**
声音 停止 .

声音停止了。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌdisə'piə] .
The **temple** **disappears** **.**
这 寺庙 消失 .

寺庙消失了。

['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [in'sjuː] .
Utter **darkness** **ensues** **.**
说出 黑暗 随之而来 .

随后陷入一片漆黑。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mˈɜːməd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['kaʊntləs] ['biːɪŋs] ,
A **sudden** **murmured** **exclamation** **of** **wonder** **arises** **from** **countless** **beings** **,**
一个 突然 低声说道 感叹 的 想知道 出现 从 无数 生物 ,
[in'ʃraud] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
enshrouded **in** **the** **night** **.**
笼罩 在 这 夜晚 .

夜幕笼罩下，无数生灵突然发出低低的惊叹声。

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [hæv; həv]['əʊpənd] ; [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ʃaɪnz] [θruː]
The **Heavens** **above** **have** **opened** **;** **an** **amazing** **glory** **of** **radiance** **shines** **through**
这 天 多于 有 打开 ; 一个 惊人的 荣耀 的 辐射 闪耀 通过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

天穹敞开，耀眼的光辉从中闪耀而出。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] ” [ænd; ənd] “ [hiː; hi] [huː] ['sɪθəθ] [ˌðeər'ɒn] ” [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
amid **which** **“** **the** **great** **White** **Throne** **”** **and** **“** **He** **who** **sitteth** **thereon** **”** **are** **seen**
之中 哪个 “ 这 伟大的 白色的 王座 ” 和 “ 他 WHO 西特斯 其上 ” 是 已见
,
,
,

其中可以看到“白色大宝座”和“坐在宝座上的那位”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [vɔɪs] ['ʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] : [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] ! [-]
and **His** **resounding** **voice** **utters** **to** **the** **Universe** **:** **I** **am** **the** **Light** **!** **[** **27** **]**
和 他的 高亢 嗓音 说话 到 这 宇宙 : 我 是 这 光 ! [-]

祂向宇宙发出响亮的声音：我就是光！[27]

[pɑːt] [θriː] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[ðɪs] [driːm] [hæd; həd][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [driːmz] ; [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
This **dream** **had** **one** **feature** **in** **common** **with** **ordinary** **dreams** **;** **parts** **of** **it**
这 梦 有 一 特征 在 常见的 和 普通的 梦境 ; 部分 的 它
[wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] .
were **confused** **and** **fitful** **.**
是 使困惑 和 断断续续 .

这个梦与普通的梦有一个共同点：部分内容混乱且断断续续。

[bʌt; bət][ɪts][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][kəʊ'hɪərəns][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
But **its** **unusual** **length** **and** **coherence** **were** **remarkable** **.**
但 它是 异常 长度 和 连贯性 是 卓越 .

但它不同寻常的长度和连贯性令人瞩目。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['vɪvɪd] [siːnz] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vents] [ɪn] [kən'fɔːməti]

It	consisted	of	a	series	of	vivid	scenes	and	singular	events	in	conformity
它	由……组成	的	一个	系列	的	生动	场景	和	单数	活动	在	一致性

[wɪð] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

with	its	general	character	and	design	.
和	它是	一般的	特点	和	设计	.

它由一系列生动的场景和独特的事件组成，符合其整体风格和设计。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] ([ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][fækt]) [ɪn][ɪts] ['aʊtset] ,

These	were	announced	(	a	notable	fact	)	in	its	outset	,
这些	是	宣布	(	一个	值得注意的	事实	)	在	它是	开端	,

这些内容在项目启动之初就已公布（这是一个值得注意的事实），

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [θruː'aʊt] ([stɪl] [mɔː(r)][streɪndʒ]) [ɪn][ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	sustained	throughout	(	still	more	strange	)	in	their	appropriate	relations	.
和	持续	自始至终	(	仍然	更多的	奇怪的	)	在	他们的	合适的	关系	.

并且（更奇怪的是）始终保持着适当的关系。

[ðə; ðiː]['eəriəl] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['gændʒiːz][ænd; ənd][ɪts]['deltəz] .

The	aerial	voyageurs	took	a	general	view	of	the	Ganges	and	its	deltas	.
这	天线	旅行者	采取	一个	一般的	看法	的	这	恒河	和	它是	三角洲	.

空中旅行者们俯瞰了恒河及其三角洲。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['meɪdn] , [ɒv; əv][ðə; ðiː]['betə(r)] [kɑːst] , [lɔːntʃ] [ə'pɒn][ɪts]

They	paused	to	observe	a	Hindoo	maiden	,	of	the	better	caste	,	launch	upon	its
他们	暂停	到	观察	一个	印度教	少女	,	的	这	更好的	种姓	,	发射	之上	它是

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

他们停下来观看一位出身较高种姓的印度教少女下水。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æmətɪv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [laɪts] , ['vəʊtɪv][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

in	her	amative	superstition	,	one	of	those	small	lights	,	votive	to	love	and
在	她	爱慕	迷信	,	一	的	那些	小的	灯	,	奉献	到	爱	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

在她那充满爱意的迷信中，有一盏小小的灯，是献给爱情和想象的供奉之灯。

[wɪtʃ] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːm] [wʊd] [baɪ][ɪts] [kɔːs] , ['æksɪdənts][ænd; ənd] [feɪt] ,

which	floating	down	the	stream	would	by	its	course	,	accidents	and	fate	,
哪个	漂浮的	向下	这	溪流	会	经过	它是	课程	,	事故	和	命运	,

顺流而下，将受制于其航程、意外和命运。

['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðiː] ['tʃekəd] ['destəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] , [ɔː(r)][ðə; ðiː]

indicate	what	might	be	the	chequered	destiny	of	her	affections	,	or	the
表明	什么	可能	是	这	方格	命运	的	她	情感	,	或者	这

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt]['lʌvə(r)] .

fortunes	of	an	absent	lover	.
财富	的	一个	缺席的	情人	.

暗示她坎坷的爱情命运，或是远方爱人的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['delɪkət] ['sɪmətri] [ɒv; əv]

And	they	noticed	her	as	a	specimen	of	the	delicate	symmetry	of
和	他们	注意到	她	作为	一个	标本	的	这	精美的	对称	的

[fɔːm] [ænd; ənd] ['sentiənt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [feɪs] ,

form	and	sentient	beauty	of	face	,
形式	和	有感知能力的	美丽	的	脸	,

他们注意到她，认为她拥有精致对称的体态和充满灵性的面容之美。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [-]
characteristic **of** **southern** **Asiatic** **[** **28** **]**
特征 的 南部 亚洲 [-]

南亚的特征[28]

['fi:meɪl] .
females **.**
女性 .

女性。

[ðə; ði] ['dri:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪn'θrɔ:ld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
The **dreamy** **expression** **of** **soul** **on** **her** **countenance** **enthralled** **the** **American** **.**
这 梦幻般的 表达 的 灵魂 在 她 面容 着迷 这 美国人 .

她脸上那梦幻般的神情深深吸引了这位美国人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hju:mən] .
For **a** **time** **he** **was** **human** **.**
为了 一个 时间 他 曾是 人类 .

他曾有过一段像人类一样的时光。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Geographical **details** **but** **seldom** **attracted** **their** **attention** **.**
地理 细节 但 很少 吸引 他们的 注意力 .

地理细节，但很少引起他们的注意。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ;
Their **general** **consciousness** **was** **that** **of** **travelling** **at** **night** **;**
他们的 一般的 意识 曾是 那 的 旅行 在 夜晚 ;

他们普遍意识到自己是在夜间旅行;

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [laɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .
yet **there** **was** **ever** **light** **enough** **when** **and** **where** **it** **was** **desired** **.**
然而 那里 曾是 曾经 光 足够的 什么时候 和 在哪里 它 曾是 想要的 .

然而，无论何时何地，只要需要，总会有足够的光线。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'si:vd] [ðə; ði] ['mɔ:t(ə)l] [wɪʃ] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst]
The **American** **conceived** **the** **mortal** **wish** **to** **view** **a** **scene** **from** **the** **highest**
这 美国人 构思 这 凡人 希望 到 看法 一个 场景 从 这 最高
['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
mountains **in** **the** **world** **.**
山脉 在 这 世界 .

这位美国人萌生了一个毕生的愿望：从世界最高的山峰上欣赏风景。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə] [ðeə(r)] [məʊst] [kə'mɑ:ndɪŋ] [pi:k] .
They **were** **near** **the** **Himmalayas** **,** **and** **flew** **to** **their** **most** **commanding** **peak** **.**
他们 是 靠近 这 - , 和 飞翔 到 他们的 最多 指挥 顶峰 .

他们当时在喜马拉雅山脉附近，并飞到了最险峻的山峰。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,
It **appeared** **to** **be** **a** **bright** **day** **,**
它 出现 到 是 一个 明亮的 天 ,

看起来是个阳光明媚的日子。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd]
and **all** **the** **sensations** **of** **sublime** **awe** **and** **admiration** **which** **a** **man** **could**
和 全部 这 感觉 的 升华 敬畏 和 钦佩 哪个 一个 男人 可以
[fi:l] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əlaɪzd] .
feel **under** **such** **circumstances** **were** **realized** **.**
感觉 在下面 这样的 情况 是 已实现 .

在这种情况下，一个人所能感受到的所有崇高敬畏和钦佩之情都得到了实现。

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪm'preʃnz] [prə'dju:st] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)]
This **experience** **was** **entirely** **distinct** **from** **any** **impressions** **produced** **during** **their**
这 经验 曾是 完全 清楚的 从 任何 印象 生产 期间 他们的
['ju:ʒuəl] ['eərɪəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
usual **aerial** **observations** **.**
通常 天线 观察 .

这种经历与他们通常的空中观测所产生的任何印象都截然不同。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [si:md] [tu:; tə] [kəm'praɪz] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The **landscape** **seemed** **to** **comprise** **every** **variety** **of** **object** **,** **from** **the**
这 景观 似乎 到 包括 每一个 种类 的 目的 , 从 这
['grændɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] ,
grandest **and** **most** **startling** **,**
最宏伟 和 最多 令人震惊 ,

这片景观似乎包含了各种各样的物体，从最宏伟、最令人惊叹的，

[tu:; tə] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] [məʊst] [sə'ri:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['meloʊɪŋ] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ðə; ði]
to **the** **softest** **and** **most** **serene** **,** **and** **a** **delicious** **mellowing** **sublimated** **the**
到 这 最柔软 和 最多 安详 , 和 一个 可口的 柔和 升华 这
[ɪn'tʃɑ:ntmənt] .
enchantment **.**
魅力 .

变得最柔和、最宁静，一种美妙的醇厚感升华了这种魅力。

[naʊ] , [ə'nɒn] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
Now **,** **anon** **,** **they** **are** **looking** **down** **upon** **the** **Euphrates** **and** **the** **Tigris** **,**
现在 , 匿名 , 他们 是 寻找 向下 之上 这 幼发拉底河 和 这 底格里斯河 ,

现在，不久之后，他们正俯瞰着幼发拉底河和底格里斯河。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæsɪk] [slɪp] [ɒv; əv] [lænd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and **the** **classic** **slip** **of** **land** **between** **them** **.**
和 这 经典的 滑 的 土地 之间 他们 .

以及它们之间那片经典的狭长地带。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kən'templətɪv]
And **in** **another** **moment** **a** **twilight** **envelopes** **them** **,** **a** **contemplative**
和 在 其他 片刻 一个 暮 信封 他们 , 一个 沉思的
[mu:d] [ɪn'sju:] ; [ænd; ənd] ,
mood **ensues** **;** **and** **,**
情绪 随之而来 ; 和 ,

片刻之后，暮色笼罩了他们，沉思的气氛随之而来；

[ðen] , [sti:lz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ɔ:] [ɔ:(r)]
then **,** **steals** **upon** **their** **consciousness** **the** **knowledge** **,** **inducing** **a** **singular** **awe** **or**
然后 , 偷窃 之上 他们的 意识 这 知识 , 诱导 一个 单数 敬畏 或者
[ʌn'izɪnɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] [-]
uneasiness **,** **that** **they** **are** **hovering** **[** **29** **]**
不安 , 那 他们 是 悬停 [-]

然后，偷偷地将这种知识带入他们的意识中，引起一种奇异的敬畏或不安，即他们正在徘徊[29]。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə] .
over **the** **Plain** **of** **Shinar** **.**
超过 这 清楚的 的 示拿 .

在示拿平原上。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['beɪbl] , [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **biblical** **Babel** **,** **the** **confusion** **of** **tongues** **and** **the** **scattering** **of** **the**
这 圣经 巴别塔 , 这 困惑 的 舌头 和 这 散射 的 这
['neɪʃnz] [kraʊd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
nations **crowd** **upon** **their** **reflection** **,**
国家 人群 之上 他们的 反射 ,

圣经中的巴别塔，语言混乱，民族分散，这些景象令人不禁回想起。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [θɔ:ts] [ə'raɪz] .

and	again	immortal	thoughts	arise	.
和	再次	不朽	想法	出现	.

于是，不朽的念头再次升起。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [rɪ'mɑ:rks] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['drɑ:mə] [ə'kɜ:d] [bɪ'ləʊ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:]

The	disembodied	remarks	,	“	It	is	written	that	a	drama	occurred	below	,	which	,	it
这	无形的	评论	,	“	它	是	书面	那	一个	戏剧	发生	以下	,	哪个	,	它

[ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

appears	to	me	,
出现	到	我	,

那无形的声音说道：“据说下面发生了一场戏剧，在我看来，

[ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['hæpənɪŋ] .

is	as	mysterious	in	its	meaning	as	it	is	wonderful	in	its	happening	.
是	作为	神秘	在	它是	意义	作为	它	是	精彩的	在	它是	发生	.

它的意义既神秘又奇妙。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ,

The	Divine	frustration	of	the	building	of	the	Tower	of	Babel	,
这	神圣的	挫折	的	这	建筑	的	这	塔	的	巴别塔	,

神对建造巴别塔的挫败感

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æləgəri] ,

as	a	rebuke	to	the	presumption	of	man	,	in	the	light	of	an	allegory	,
作为	一个	训斥	到	这	假定	的	男人	,	在	这	光	的	一个	寓言	,

借用寓言故事，以此斥责人的狂妄自大。

[faindz] [ə'nælədʒiz] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

finds	analogies	in	every	-	day	life	.
发现	类比	在	每一个	-	天	生活	.

在日常生活中寻找类比。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kl'ɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .

But	,	as	a	fact	,	it	is	classed	among	the	miraculous	.
但	,	作为	一个	事实	,	它	是	分类	之中	这	神奇	.

但事实上，它被归类为奇迹。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Which	is	it	?
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

[ðə; ði]['ju:nəti][ɔ:(r)][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vekst] ['kwestʃən] ;

The	unity	or	variety	of	origin	of	the	human	race	is	a	vexed	question	;
这	统一	或者	种类	的	起源	的	这	人类	种族	是	一个	烦恼	问题	;

人类起源的统一性或多样性是一个棘手的问题;

[ænd; ənd] [mænz] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

and	man's	distinctiveness	from	other	animals	,	especially	in	the	characteristics
和	男人的	独特性	从	其他	动物	,	尤其	在	这	特征

[ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɔ:'tæləti] ,

of	reason	and	immortality	,
的	原因	和	不朽	,

以及人类与其他动物的区别，尤其体现在理性和永生这些特征上。

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ə'nʌðə(r)] .

may	be	regarded	another	.
可能	是	认为	其他	.

或许可以视为另一种情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] - [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] - [tuː; tə]

It	has	occurred	to	me	that	attributing	the	'	confusion	of	tongues	'	to
它	有	发生	到	我	那	归因	这	-	困惑	的	舌头	-	到

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ,

the	miraculous	,
这	神奇	,

我突然想到，将"说方言混乱"归因于神迹，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['priːstli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌθɪə'retɪk] ,

may	have	been	but	an	ancient	priestly	,	as	well	as	theoretic	,
可能	有	到过	但	一个	古老的	祭司	,	作为	出色地	作为	理论的	,

或许只是古代祭司，以及理论上的，

['priːtekst][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

pretext	in	favor	of	the	doctrine	of	the	unity	of	the	human	race	.
借口	在	偏爱	的	这	教义	的	这	统一	的	这	人类	种族	.

为维护人类一体论而提出的借口。

[ðə; ði] ['beɪbl] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ɒv; əv] [gɑːdz] [weɪz] .

The	Babel	statement	is	a	strange	story	of	God's	ways	.
这	巴别塔	陈述	是	一个	奇怪的	故事	的	神的	方式	.

巴别塔事件讲述了一个关于上帝行事方式的奇特故事。

" [ɪ'mɔːt(ə)l] . — " ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'mɔːrtlz] , [gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd][ɪn]

"	Immortal	.	—	"	Even	to	immortals	,	God's	designs	are	not	revealed	,	and	in
"	不朽	.	—	"	甚至	到	不朽者	,	神的	设计	是	不是	揭晓	,	和	在

['meni] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

many	respects	His	ways	are	inscrutable	.
许多	尊重	他的	方式	是	难以捉摸	.

"不朽者——即使对于不朽者而言，上帝的旨意也未曾显明，在许多方面，祂的道路也是难以捉摸的。

[ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['həʊlli] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .

The	past	may	declare	His	nature	,	but	never	wholly	His	purposes	.
这	过去的	可能	宣布	他的	自然	,	但	绝不	完全	他的	目的	.

过去或许能揭示祂的本性，但永远无法完全展现祂的旨意。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	Future	is	His	own	.
这	未来	是	他的	自己的	.

未来属于祂。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [-]

But	as	His	[	30	]
但	作为	他的	[	-	]

但正如祂[30]

[lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , ['infərənsiz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ]['eni] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

laws	are	unchangeable	,	inferences	may	be	drawn	by	any	being	in	proportion	to
法律	是	不可改变的	,	推断	可能	是	绘制	经过	任何	存在	在	部分	到

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

his	faculties	and	knowledge	.
他的	学院	和	知识	.

法律是不可更改的，任何生物都可以根据自己的能力和知识做出相应的推断。

[ðeə(r)] [ˌgre'deʃən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] .

Their	gradations	are	as	numerous	as	the	stars	.
他们的	渐变	是	作为	很多的	作为	这	明星	.

它们的等级之多，如同繁星一般。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l]['steɪtəs] ,

Nor	is	it	permitted	to	me	to	declare	to	you	in	your	mortal	status	,
也不	是	它	允许	到	我	到	宣布	到	你	在	你的	凡人	地位	,

我也不被允许以凡人的身份向你宣告：

[ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪn][maɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['steɪtəs] .

all	I	know	in	my	immortal	status	.
全部	我	知道	在	我的	不朽	地位	.

我所知的一切，都源于我的不朽身份。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ju:nəti][ɔ:(r)][və'raɪəti][ɒv; əv]['hju:mən]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['prez(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

But	the	unity	or	variety	of	human	origin	is	of	no	present	importance	.
但	这	统一	或者	种类	的	人类	起源	是	的	不	展示	重要性	.

但人类起源的统一性或多样性在今天并不重要。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['reɪsɪz] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] , ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['strʌktʃə(r)] ,

The	differences	of	the	human	races	,	in	language	,	color	and	structure	,
这	差异	的	这	人类	种族	,	在	语言	,	颜色	和	结构	,

人类种族在语言、肤色和体型结构上的差异

[gɪv] [ə'ʃʊərəns] [ə'genst] [ðeə(r)][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌhəʊməʊdʒə'ni:əti][ɒn] [ɜ:θ] .

give	assurance	against	their	amalgamation	and	homogeneity	on	earth	.
给	保证	反对	他们的	合并	和	同质性	在	地球	.

保证它们不会在地球上融合和同质化。

" [ðə; ði] [dri:m] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [nju:] [feɪz] .

"	The	dream	assumes	a	new	phase	.
"	这	梦	假设	一个	新的	阶段	.

"梦想进入了一个新的阶段。"

[ɪn][ə; eɪ][grænd][hɔ:l] , [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [saɪdz] , [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [rɪ'klaɪn] [ɪn]

In	a	grand	hall	,	of	shadowy	sides	,	suspended	in	mid	-	air	,	the	parties	recline	in
在	一个	盛大	大厅	,	的	阴暗的	侧面	,	暂停	在	中	-	空气	,	这	各方	横卧	在

[və'lʌptʃuəs] [tʃeəz] .

voluptuous	chairs	.
丰满的	椅子	.

在一个四周光线昏暗、悬于半空中的大厅里，宾客们斜倚在造型优美的椅子上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] .

It	is	as	if	fitted	for	exhibitions	.
它	是	作为	如果	适配	为了	展览	.

它仿佛是为展览而建的。

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [su:'pɜ:b][ˌpænə'rɑ:mə] ['pɑ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ˌeprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['glɔ:ri]

A	moving	superb	panorama	passes	before	them	,	representing	in	their	greatest	glory
一个	移动	高超	全景	通过	前	他们	,	代表	在	他们的	最	荣耀

, [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪtɪz] :

,	the	following	cities	:
,	这	下列的	城市	:

一幅壮丽的全景图在他们眼前掠过，展现了以下城市的辉煌景象：

['bæbɪlən] , ['nɪnəvə] , [θi:bz] , [trɔɪ] , ['taɪə(r)] , [dʒə'ru:sələm] , ['bægdæd] , [ˌælɪg'zɑ:ndriə][ænd; ənd]

Babylon	,	Nineveh	,	Thebes	,	Troy	,	Tyre	,	Jerusalem	,	Bagdad	,	Alexandria	and
巴比伦	,	尼尼微	,	底比斯	,	特洛伊	,	胎	,	耶路撒冷	,	巴格达	,	亚历山大	和

[də'mæskəs] .

Damascus	.
大马士革	.

巴比伦、尼尼微、底比斯、特洛伊、推罗、耶路撒冷、巴格达、亚历山大和大马士革。

[ðeɪ] [ə'laɪk] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm] .

They	alike	saw	them	and	seemed	to	be	in	them	.
他们	同样	锯	他们	和	似乎	到	是	在	他们	.

他们既看到了它们，又似乎身处其中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [dɪ'spleɪ] .

It	was	a	curious	,	instructive	and	wondrous	display	.
它	曾是	一个	好奇的	,	有指导意义的	和	奇妙的	展示	.

这是一场奇特、富有启发性且令人惊叹的展览。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðiːz] ['sɪtɪz] [ɔː(r)][ðeə(r)][saɪts] [æz; əz]

A	reverse	movement	of	the	picture	then	presented	these	cities	or	their	sites	as
一个	撤销	移动	的	这	图片	然后	呈现	这些	城市	或者	他们的	网站	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

they	are	now	.
他们	是	现在	.

然后，画面反向移动，展现了这些城市或其遗址现在的样子。

[ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] , [ɪn]['veərid] ['mæsɪz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

Their	inhabitants	at	the	different	periods	,	in	varied	masses	and	actions	,
他们的	居民	在	这	不同的	时期	,	在	多种多样	群众	和	行动	,

不同时期，他们的居民以不同的群体和行为出现。

[ænd; ənd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['evri] [staɪl] [ænd; ənd][hjuː][ɒv; əv] ['iːstən] ['kɒstjuːm][ænd; ənd]

and	male	and	female	in	every	style	and	hue	of	Eastern	costume	and
和	男性	和	女性	在	每一个	风格	和	色调	的	东	戏服	和

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

以及各种风格和肤色的东方服饰和面容的男女，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

created	a	strange	and	absorbing	interest	.
创建	一个	奇怪的	和	吸收	兴趣	.

引起了人们一种奇特而引人入胜的兴趣。

[ðə; ði] [-]

The	[	31	]
这	[	-	]

[31]

[kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['evə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪk'saɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

kaleidoscopic	phases	of	human	nature	will	ever	challenge	curiosity	,	excite	observation
万花筒般的	阶段	的	人类	自然	将要	曾经	挑战	好奇心	,	激发	观察

[ænd; ənd][ɪn'dʒendə(r)] [θɔːts] .

and	engender	thoughts	.
和	产生	想法	.

人性的万千变化将永远挑战人们的好奇心，激发人们的观察力，并引发人们的思考。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] “ [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ” [baɪ]['aʊə(r)][kaɪnd] ,

The	desire	“	to	see	and	be	seen	”	by	our	kind	,
这	欲望	“	到	看	和	是	已见	”	经过	我们的	种类	,

我们渴望被同类看到，也渴望被同类看到。

[hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sɔːs] [ðæn; ðən][mɪə(r)]['vænəti] .

has	a	more	suggestive	and	philosophical	source	than	mere	vanity	.
有	一个	更多的	暗示性的	和	哲学	来源	比	仅仅	虚荣	.

它蕴含着比单纯的虚荣心更具启发性和哲学意义的内涵。

[ðə; ði] [wɪŋd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [riː'krɒs] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə] ['jʊərəp] , [trə'vɜːs]

The	winged	adventurers	of	a	night	recross	from	Asia	to	Europe	,	traverse
这	有翅膀的	冒险者	的	一个	夜晚	雷克罗斯	从	亚洲	到	欧洲	,	横穿

[ðə; ði] [feɪmd] ['bɒs.fəɹ.əs] ,

the	famed	Bosphorus	,
这	著名的	博斯普鲁斯海峡	,

夜幕降临，长着翅膀的冒险家们从亚洲飞抵欧洲，横渡著名的博斯普鲁斯海峡。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][ˌmɪnə'ret][ɒv; əv]

and	reaching	Constantinople	,	alight	for	a	moment	,	each	on	a	minaret	of
和	到达	君士坦丁堡	,	点燃	为了	一个	片刻	,	每个	在	一个	宣礼塔	的

[ðə; ði] [mɒsk] ,

the	mosque	,
这	清真寺	,

抵达君士坦丁堡后，每人稍作停留，登上清真寺的宣礼塔。

(['fɔːməli] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'fiːə; sə'faɪə] ,) [ðə; ði]['grændɪst]['temp(ə)l][tuː; tə] [mə'hɔmit] [ænd; ənd]

(	formerly	church	of	St	.	Sophia	,	)	the	grandest	temple	to	Mahomet	and
(	以前	教会	的	英石	.	索菲亚	,	)	这	最宏伟	寺庙	到	穆罕默德	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] .

of	the	Turks	.
的	这	土耳其人	.

（原为圣索菲亚教堂）是穆罕默德和土耳其人最宏伟的神庙。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz][græn d] , ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][məm'ɔːɹɪəlz] .

The	view	was	grand	,	novel	and	crowded	with	objects	and	memorials	.
这	看法	曾是	盛大	,	小说	和	挤	和	对象	和	纪念碑	.

景色壮丽，新颖独特，到处都是物品和纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

It	was	the	most	noted	point	on	the	line	between	the	East	and	the	West	,
它	曾是	这	最多	著名的	观点	在	这	线	之间	这	东方	和	这	西方	,

它是东西方分界线上最著名的地点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][bəuθ] .

and	there	were	the	remembrances	and	insignia	of	both	.
和	那里	是	这	回忆	和	徽章	的	两个都	.

那里陈列着两人的纪念品和徽章。

[ðiːz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] ['keəfəli] ['nəʊtɪst] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd]

These	philosophic	observers	had	carefully	noticed	,	of	late	,	the	influences	and
这些	哲学	观察员	有	小心	注意到	,	的	晚的	,	这	影响	和

['treɪsɪs][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

traces	of	men	and	events	,
痕迹	的	男人	和	活动	,

近来，这些哲学观察家们仔细观察了人和事的影响和痕迹。

['sɪstəmz] [ænd; ənd] [kriːdz] , [taɪmz][ænd; ənd] [p'aʊəz] , [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði]

systems	and	creeds	,	times	and	powers	,	from	Alexander	the
系统	和	信条	,	时代	和	权力	,	从	亚历山大	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

从亚历山大大帝时期开始，各种制度和信条、时代和权力……

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪməri][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['maɪti] [ɪ'fekts] ,

in	his	primary	institution	of	commerce	and	in	its	mighty	effects	,
在	他的	基本的	机构	的	商业	和	在	它是	强大的	效果	,

在他主要的商业机构及其强大的影响中，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['strʌg(ə)l] [baɪ] ['tɜːki] , [frɑːns] [ænd; ənd]

down	to	the	condition	produced	by	the	late	struggle	by	Turkey	,	France	and
向下	到	这	状况	生产	经过	这	晚的	斗争	经过	火鸡	,	法国	和

['ɪŋgləns] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

England	on	one	side	,
英格兰	在	一	边	,

归根结底，这是土耳其、法国和英国三国后期斗争所造成的局面。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'greʃən] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['nɔ:ðən] [hɔ:rdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

against	the	aggressions	of	Russia	and	Northern	hordes	on	the	other	.
反对	这	攻击行为	的	俄罗斯	和	北方	成群结队	在	这	其他	.

一方面要抵御俄罗斯的侵略，另一方面又要抵御北方诸侯的侵略。

[wɪð] [ðeə(r)]['ju:ʒuəl][fə'sɪləti] [ðeɪ] [nekst]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

With	their	usual	facility	they	next	visit	the	palace	of	the	Sultan	.
和	他们的	通常	设施	他们	下一个	访问	这	宫殿	的	这	苏丹	.

他们像往常一样前往苏丹的宫殿。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ɪts]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ænd; ənd] ['welkəm] . [

Their	presence	surprised	,	but	its	character	was	deferred	to	and	welcomed	.	[
他们的	在场	惊讶	,	但	它是	特点	曾是	延期	到	和	欢迎	.	[

-	]
32	]
-	]

它们的出现令人惊讶，但它们的特性得到了尊重和欢迎。[32]

['tɜ:kɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒi:niəl] , [wen] [wʌns] [ɪn'lɪstɪd] .

Turkish	hospitality	and	courtesy	are	genial	,	when	once	enlisted	.
土耳其	热情好客	和	礼貌	是	和蔼可亲	,	什么时候	一次	入伍	.

一旦入伍，土耳其人的热情好客和彬彬有礼令人印象深刻。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][hɪm'self][daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [nɪə(r)][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Grand	Vizier	himself	directed	their	entertainment	near	the	person	of	his
这	盛大	维齐尔	他自己	指导	他们的	娱乐	靠近	这	人	的	他的

['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .

Majesty	of	the	Crescent	.
威严	的	这	新月	.

大维齐尔亲自指挥他们在新月国王陛下身边的娱乐活动。

[ɪn][ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪbərəl]['tempə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] [gests]

In	a	stoical	manner	,	but	with	liberal	temper	,	they	discussed	with	the	guests
在	一个	斯多葛派	方式	,	但	和	自由主义	脾气	,	他们	讨论	和	这	客人

['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

matters	of	religion	,
事情	的	宗教	,

他们以冷静克制但又不失宽容的态度，与客人讨论了宗教问题。

['gʌvənmənt] , ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] , ['mɒrəl] ['sʌtltiz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd]

government	,	social	customs	,	moral	subtleties	and	modern	developments	and
政府	,	社会的	海关	,	道德	微妙之处	和	现代的	发展	和

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

政府、社会习俗、道德微妙之处以及现代发展和趋势。

[ðə; ði] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'diəz][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd]

The	preconceived	ideas	and	prejudices	of	the	American	were	greatly	modified
这	先入为主的	想法	和	偏见	的	这	美国人	是	非常	修改的

.

:

.

美国人的成见和偏见发生了很大的改变。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tɜ:k] [ænd; ənd][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɒv; əv] ['hɔ:ti] ['bɪgətri] , ['fɪəsnəs]

The	former	Turk	and	Mohammedan	of	haughty	bigotry	,	fierceness
这	以前的	土耳其人	和	穆罕默丹	的	傲慢	偏见	,	凶猛

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] ,

and	the	sword	,
和	这	剑	,

这位曾经的土耳其人和穆斯林，傲慢偏执、凶残好战，嗜血成性。

[hæd; həd] [səb'said] ['ɪntuː] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['æməti] [wɪð] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ,

had	subsided	into	tolerance	for	the	Christian	,	amity	with	the	European	,
有	平静下来	进入	宽容	为了	这	基督教	,	和睦	和	这	欧洲的	,

[ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	deference	to	the	civilization	,
和	尊重	到	这	文明	,

对基督教的容忍、对欧洲人的友好以及对文明的尊重逐渐消退。

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] .

learning	and	powers	of	the	Caucasian	race	.
学习	和	权力	的	这	高加索人	种族	.

高加索人种的学识和力量。

[wʌns] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] ,

Once	the	chief	guardian	and	lookout	on	the	ramparts	of	the	ignorance	,
一次	这	首席	监护人	和	瞭望台	在	这	城墙	的	这	无知	,

曾经是无知城墙上的主要守护者和瞭望员，

['despətɪzəm][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

despotism	and	superstitions	of	the	East	,
专制主义	和	迷信	的	这	东方	,

东方的专制主义和迷信

[hiː; hi] [naʊ] [wʊd] ['əʊpən][ɪts]['pɔːt(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ]

he	now	would	open	its	portals	to	the	more	active	spirit	and	mightier
他	现在	会	打开	它是	门户	到	这	更多的	积极的	精神	和	更强大的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

enlightenment	of	the	West	.
启示	的	这	西方	.

他现在将向西方更积极进取的精神和更伟大的启蒙思想敞开大门。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [dɪ'skʌʃən] [ðæt] ['ɪntəl(j)uːd]

All	this	was	elicited	and	defined	in	the	harmonious	discussions	that	interluded
全部	这	曾是	引发的	和	定义	在	这	和谐	讨论	那	插曲

[ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] [əb'zɜːrvənsɪz] .

the	ceremonial	observances	.
这	仪式	观察	.

所有这些都是在仪式活动间隙进行的和谐讨论中提出和确定的。

[ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ə'lɒtid] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

The	suite	of	apartments	allotted	to	females	in	the	larger	dwelling	-	houses	of
这	套房	的	公寓	分配	到	女性	在	这	更大的	住宅	-	房屋	的

[ðə; ði] [iːst] ([kɔːld] [ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]) [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

the	East	(	called	the	Harem	)	is	a	portion	sacred	to	them	and	the
这	东方	(	称为	这	后宫	)	是	一个	部分	神圣	到	他们	和	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

head	of	the	family	,
头	的	这	家庭	,

在东方的大型住宅中，分配给女性的套房（称为后宫）是她们和一家之主的神圣领地。

[ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mæskjəlɪn] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

and	forbidden	to	other	masculine	intrusion	.
和	禁止	到	其他	男性	入侵	.

并禁止其他男性介入。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋd] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [-]

But	,	for	the	winged	spirits	,	there	was	no	objection	to	their	[	33	]
但	,	为了	这	有翅膀的	烈酒	,	那里	曾是	不	异议	到	他们的	[	-	]

但是，对于有翅膀的精灵来说，他们的[33]却没有受到反对。

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][seˈrɑːlɪˌəʊ] .

admittance	to	even	the	imperial	Seraglio	.
准入	到	甚至	这	帝国	闺房	.

甚至可以进入皇宫。

[ə'pɒn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

Upon	the	invitation	of	the	Sultan	,	who	led	the	way	,
之上	这	邀请	的	这	苏丹	,	WHO	引领	这	方式	,

应苏丹的邀请，苏丹亲自带路，

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌl'tɑːnəz][ænd; ənd]['leɪdi] ['feɪvərɪts]

they	retired	with	him	into	the	delicious	abode	of	the	Sultanas	and	lady	favorites
他们	退休	和	他	进入	这	可口的	住所	的	这	苏丹娜	和	女士	收藏夹

[ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [kɔːt] .

of	that	mysterious	Court	.
的	那	神秘	法庭	.

他们和他一起隐居到那神秘宫廷中苏丹娜和宠妃们居住的奢华住所。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['gæləntri] [səʊ][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [baʊd] ,

Here	for	the	first	time	gallantry	so	inspired	the	American	that	he	bowed	,
这里	为了	这	第一的	时间	英勇	所以	灵感	这	美国人	那	他	鞠躬	,

[niːld] — [jes] , [sə'lɑːm] - [ed] !

kneeled	—	yes	,	salaam	-	ed	!
跪着	—	是的	,	萨拉姆	-	编辑	!

这是美国人第一次被如此英勇的行为所感动，他鞠躬、下跪——是的，行了萨拉姆礼！

[ðɪs] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

This	choice	collection	of	beautiful	women	,	selected	from	beauties	of	different
这	选择	收藏	的	美丽的	女性	,	已选	从	美女	的	不同的

[klaim] ,

climes	,
气候	,

这是一组精选的美丽女性合集，她们来自不同的气候带。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [taɪps] , [prɪ'zentɪd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl]

and	from	races	of	the	higher	types	,	presented	every	species	of	female
和	从	种族	的	这	更高	类型	,	呈现	每一个	物种	的	女性

['lʌvlinəs] [ɪn] [fɔːm] ,

loveliness	in	form	,
可爱	在	形式	,

而高等种族则展现了各种类型的女性美貌，

['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .

feature	and	complexion	.
特征	和	肤色	.

五官和肤色。

[ðə; ði] [sər'kæʃən] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .

The	Circassian	prevailed	in	numbers	and	attractions	.
这	切尔克斯人	最终获胜	在	数字	和	景点	.

切尔克斯人在人数和吸引力方面都占据了上风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦之神，(The Dream-God, or,)

[ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] [blɒnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [sə'ræfɪk] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪli] [skɪn]
A **golden** **-** **haired** **blonde** **from** **the** **North** **,** **with** **seraphic** **blue** **eyes** **and** **lily** **skin**
一个 金的 - 头发 金发 从 这 北 , 和 天使般的 蓝色的 眼睛 和 百合 皮肤
,
,
,

一位来自北方的金发女郎，有着天使般的蓝色眼睛和百合般白皙的肌肤，

[rəʊ'bʌst] [jet] [laɪð] [ænd; ənd] ['spraɪtli] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
robust **yet** **lithe** **and** **sprightly** **,** **was** **evidently** **the** **favorite** **of** **the** **Sultan** **.**
强壮的 然而 轻盈 和 轻快的 , 曾是 显然 这 最喜欢的 的 这 苏丹 .

他体格健壮，身姿矫健，显然是苏丹最喜爱的动物。

[bʌt; bət][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] , [jet] ['iːkwəl][ɪn] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But **in** **contrast** **with** **her** **style** **,** **yet** **equal** **in** **subtle** **fascination** **,**
但 在 对比 和 她 风格 , 然而 平等的 在 微妙的 魅力 ,

但与她的风格形成鲜明对比，却同样具有微妙的魅力，

[rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][mɔː(r)] ['hɔːti] [rɪ'taɪərəsi][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['biːɪŋ] , ([ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv]
reclined **upon** **a** **divan** **in** **more** **haughty** **retiracy** **a** **tropical** **being** **,** **(** **a** **near** **relative**
斜倚 之上 一个 迪万 在 更多的 傲慢 遁世 一个 热带 存在 , (一个 靠近 相对的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
of **the** **Sultan** **,**
的 这 苏丹 ,

一位热带居民（苏丹的近亲）傲慢地斜倚在沙发上，过着隐居的生活。

) [ɪn] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃiːnɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['stɑːri] [naɪts] ,
) **in** **whose** **hair** **was** **the** **sheeny** **darkness** **of** **a** **thousand** **starry** **nights** **,**
) 在 谁 头发 曾是 这 闪亮 黑暗 的 一个 千 繁星 夜晚 ,

) 他的秀发如同千百个繁星夜般闪耀着幽暗的光芒，

[ɒn] [huːz] [bruː'net] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['roʊzɪz] ['rɪtʃɪst] [red] ,
on **whose** **brunette** **cheek** **was** **the** **rose's** **richest** **red** **,**
在 谁 棕发 脸颊 曾是 这 玫瑰的 最富有的 红色的 ,

她棕发脸颊上，玫瑰最浓郁的红色映衬着她。

[ænd; ənd] [huːz] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwiːnli] ['fɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['driːmi] [rɪ'pəʊz]
and **whose** **flashing** **black** **eyes** **and** **queenly** **figure** **were** **now** **in** **dreamy** **repose**
和 谁 闪烁 黑色的 眼睛 和 女王般的 数字 是 现在 在 梦幻般的 休息
.
:
.

她那双闪亮的黑眼睛和女王般的身姿此刻正处于梦乡般的宁静之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
But **they** **grew** **animated** **on** **the** **entrance** **and** **in** **the** **presence** **of** **the** **party** **;**
但 他们 生长 动画 在 这 入口 和 在 这 在场 的 这 派对 ;

但一进门，在聚会人员面前，他们就变得兴奋起来；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ænd; ənd][də'vwɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['ɒf(ə)n] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
and **during** **their** **stay** **and** **devoirs** **,** **her** **look** **often** **rested** **on** **the** **American** **,**
和 期间 他们的 停留 和 责任 , 她 看 经常 休息 在 这 美国人 ,

在他们逗留和旅行期间，她的目光经常落在美国人身上。

“ [ænd; ənd] [aɪz] [lʊkt] ” [ə'fɪnəti] “ [tuː; tə] [aɪz] [-]
“ and eyes looked ” affinity “ to eyes [34]
“ 和 眼睛 看起来 ” 亲和力 “ 到 眼睛 [-]

“和眼睛看着”亲和力“对眼睛[34]

[ðæt] [spəʊk] [ə'gen] .
that spoke again .
那 辐 再次 .

那句话又说了一遍。

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'θrɔːld] .
” He became enthralled .
” 他 成为 着迷 .

他被深深吸引了。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'dʒektʃəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His imagination conjectured in her the contrarient higher qualities of a
他的 想像力 推测 在 她 这 - 更高 品质 的 一个
[se'mirəmis,si-] , [ə; eɪ][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd][ə; eɪ][zi'nəubiə] .
Semiramis , a Cleopatra and a Zenobia .
塞米拉米斯 , 一个 克利奥帕特拉 和 一个 泽诺比亚 .

他的想象力在她身上构想出了塞米拉米斯、克利奥帕特拉和芝诺比亚截然相反的更高品质。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] !
She filled it !
她 已填 它 !

她把它填满了!

[æt; ət][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [taɪm] , ['juːnəks] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn] [ə'tendəns] ,
At an appropriate time , eunuchs from among the number in attendance ,
在 一个 合适的 时间 , 太监 从 之中 这 数字 在 出席 ,
['kɒndʌktid] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .
conducted the guests to private apartments .
实施 这 客人 到 私人的 公寓 .

在适当的时候，在场的太监们将客人带到私人公寓。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [driːmd] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
The American dreamed he slept and had a vision .
这 美国人 梦见 他 睡着了 和 有 一个 想象 .

这位美国人梦见自己睡着后做了一个梦。

[ðə; ði] [wɔːm] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] - [blæk] [aɪz] [stɪl] [θrɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
The warm radiance of Zulika's black eyes still thrill his soul with a loving passion .
这 温暖的 辐射 的 - 黑色的 眼睛 仍然 刺激 他的 灵魂 和 一个 爱 热情 .

祖莉卡那双黑色眼睛里温暖的光芒，依然让他的灵魂充满爱意和激情。

[mə'hɔmit] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Mahomet , too , was associated with her in his thoughts .
穆罕默德 , 也 , 曾是 联系 和 她 在 他的 想法 .

在穆罕默德的心中，她也与她联系在一起。

[hiː; hi][kɔːlz][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hʊəri] — “ [ðə; ði]
He calls upon him to come and take him among the celestial Houris — “ the
他 呼叫 之上 他 到 来 和 拿 他 之中 这 天体 小时 — “ 这
['bjuːtɪf(ə)l] [aɪd] — [ðə; ði] [blæk] [aɪd] .
beautiful eyed — the black eyed .
美丽的 眼睛 — 这 黑色的 眼睛 .

他呼唤他前来，带他进入天上的仙女——“拥有美丽眼睛的——拥有黑色眼睛的”。

” [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['stɑːtl] , [jet] , ['ɔːlsəʊ] ,
” **The** **apparition** **of** **Mahomet** **is** **suddenly** **seen** **;** **it** **somewhat** **startles** **,** **yet** **,** **also** **,**
” 这 幻影 的 穆罕默德 是 突然 已见 ; 它 有些 惊吓 , 然而 , 还 ,
[kəm'pəuz] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
composes **his** **other** **excitement** **.**
组成 他的 其他 激动 .

“穆罕默德的幻影突然出现；这让他有些吃惊，但也引发了他的另一种兴奋。

[mə'hɔmit] . — “ ['brʌðə(r)] [ˌdɪsɪm'bɒdid] !
Mahomet **.** **—** **“** **Brother** **disembodied** **!**
穆罕默德 . — “ 兄弟 无形的 !

穆罕默德——“兄弟，无形之躯！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hjuːmən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
You **are** **still** **human** **in** **your** **thoughts** **.**
你 是 仍然 人类 在 你的 想法 .

你的思想仍然是人类的。

[deθ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Death **alone** **can** **free** **you** **from** **them** **.**
死亡 独自的 能 自由的 你 从 他们 .

唯有死亡才能使你摆脱它们。

[jet] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt]
Yet **I** **know** **them** **;** **it** **is** **permitted** **to** **me** **now** **to** **learn** **what**
然而 我 知道 他们 ; 它 是 允许 到 我 现在 到 学习 什么
[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
transpires **in** **the** **universe** **.**
发生 在 这 宇宙 .

但我了解它们；我现在被允许了解宇宙中发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [vautʃ'seif] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌimə'tiəriəlaiz] [steɪt] , [tuː; tə][həʊld] [kən'vɜːs]
It **is** **also** **vouchsafed** **to** **you** **,** **in** **your** **immaterialized** **state** **,** **to** **hold** **converse**
它 是 还 担保 到 你 , 在 你的 非物质化的 状态 , 到 抓住 交谈
[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] ,
with **the** **departed** **spirits** **,**
和 这 已离开 烈酒 ,

即使你处于非物质状态，你也被赋予了与逝者灵魂交谈的能力。

[jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʊəri] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwest] .
yes **,** **even** **the** **Houris** **,** **as** **you** **request** **.**
是的 , 甚至 这 小时 , 作为 你 要求 .

是的，甚至包括你要求的胡里斯。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [dɪ'kriːz] [ai] [meɪd] [ɪn]
Among **other** **matters** **you** **wonder** **at** **the** **apparently** **inconsistent** **decrees** **I** **made** **in**
之中 其他 事情 你 想知道 在 这 显然 不一致 法令 我 制成 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][waɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
regard **to** **wine** **and** **women** **,**
看待 到 葡萄酒 和 女性 ,

其中，你对我在酒和女人问题上看似矛盾的法令感到疑惑，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑːloʊərz] [ɒn] [ɜːθ] .
for **my** **followers** **on** **earth** **.**
为了 我的 追随者 在 地球 .

献给我在世上的追随者们。

[ðə; ði][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][waɪn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [-]
The **inhibition** **of** **wine** **was** **for** **[** **35** **]**
这 抑制 的 葡萄酒 曾是 为了 [-]

葡萄酒的抑制是为了[35]

[ðə; ði] ['mæsɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] .

the	masses	,	who	are	largely	composed	of	the	inconsiderate	and	craving	.
这	群众	,	WHO	是	很大程度上	由	的	这	不体贴	和	渴望	.

大众，其中大部分是缺乏同理心和贪婪的人。

[ɪts] [juːz] [wɪl] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə]

Its	use	will	induce	the	habit	and	disease	of	intoxication	,	which	is	fatal	to
它是	使用	将要	诱导	这	习惯	和	疾病	的	中毒	,	哪个	是	致命的	到

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

使用它会诱发酗酒的习惯和疾病，这对人类来说是致命的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɔːm] [k'laɪməts] .

especially	in	warm	climates	.
尤其	在	温暖的	气候	.

尤其是在温暖的气候下。

['tempərəns] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)]

Temperance	should	ever	be	a	moral	duty	,	and	abstinence	alone	can	secure
节制	应该	曾经	是	一个	道德	责任	,	和	节制	独自的	能	安全的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] .

it	among	the	many	.
它	之中	这	许多	.

节制应当始终是一种道德义务，而只有完全禁欲才能确保大多数人都能做到这一点。

- [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [waɪn] - [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

'	The	joys	of	wine	'	are	only	for	the	prudent	and	thoughtful	,
-	这	喜悦	的	葡萄酒	-	是	仅有的	为了	这	谨慎	和	周到	,

“品酒的乐趣”只属于谨慎而深思熟虑的人。

[ænd; ənd] [ɪts] ['helθf(ə)l] ['kwɒlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪl] .

and	its	healthful	quality	for	the	ill	.
和	它是	健康的	质量	为了	这	患病的	.

以及它对病人有益的保健功效。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

It	has	its	proper	uses	.
它	有	它是	恰当的	用途	.

它有其合适的用途。

” [ˌdɪsɪm'bɒdid] . — “ [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spaʊndə(r)] .

”	Disembodied	.	—	“	In	this	regard	you	were	right	,	as	an	expounder	.
”	无形的	.	—	“	在	这	看待	你	是	正确的	,	作为	一个	阐释者	.

“脱离肉身。”——“在这方面，你作为阐释者是对的。”

” [mə'hɔmit] . — “ [ɪn] [pə'mitɪŋ] [pə'lɪgəmi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,

”	Mahomet	.	—	“	In	permitting	polygamy	and	even	concubinage	to	some	,
”	穆罕默德	.	—	“	在	允许	一夫多妻制	和	甚至	妾侍制度	到	一些	,

“穆罕默德——“允许一些人实行一夫多妻制甚至纳妾，

[ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æz; əz] ['mærɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [ɔː(r)] [kən'viːniənt] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

I	reflected	that	as	marriage	would	not	be	suitable	or	convenient	or	possible	to
我	反映	那	作为	婚姻	会	不是	是	合适的	或者	方便的	或者	可能的	到

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ,

a	number	of	men	,
一个	数字	的	男人	,

我意识到，对于许多男人来说，婚姻既不合适，也不方便，甚至不可能。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdfl] , [waɪz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpləs] ['wɪmɪn] .

I	would	be	making	a	needful	,	wise	and	saving	provision	for	surplus	women	.
我	会	是	制作	一个	需要	,	明智的	和	保存	条款	为了	剩余	女性	.

我将为多余的女性做出必要、明智且节约的安排。

[ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [waɪn] , [tuː] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['sæljət(ə)ri] ; [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] ,

The	deprivation	of	wine	,	too	,	rendered	it	more	salutary	;	man	will	have	one	,
这	剥夺	的	葡萄酒	,	也	,	渲染	它	更多的	有益的	;	男人	将要	有	一	,

酒的匮乏反而使它更有益健康；人总会需要它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , [bəuθ] .

and	if	he	can	,	both	.
和	如果	他	能	,	两个都	.

如果可以的话，两者都要。

[maɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [prə'mɪskjuəs] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

My	system	was	,	also	,	designed	to	diminish	promiscuous	prostitution	.
我的	系统	曾是	,	还	,	设计	到	减少	淫乱	卖淫	.

我的制度也是为了减少滥交行为而设计的。

" [ˌdɪsɪm'bɒdid] . — " ['klevə(r)] [ɪk'skjuːs] !

"	Disembodied	.	—	"	Clever	excuse	!
"	无形的	.	—	"	聪明的	原谅	!

"脱离肉身。"——"真是个巧妙的借口！"

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kriːd] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] ?

But	how	will	you	defend	the	propagation	of	your	creed	by	the	sword	?
但	如何	将要	你	保卫	这	传播	的	你的	信条	经过	这	剑	?

但是，你们将如何用武力捍卫你们信条的传播呢?

" [mə'hɔmit] . — " [mæn'kaɪnd] , [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['stɒlɪd] [ɔː(r)] [pə'vɜːs] [ɪn] [ˌʌntə'wɔːd] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]

"	Mahomet	.	—	"	Mankind	,	so	generally	stolid	or	perverse	in	untoward	ignorance	or
"	穆罕默德	.	—	"	人类	,	所以	一般来说	沉稳	或者	变态	在	不愉快的	无知	或者

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

"穆罕默德——"人类，通常愚昧无知或自私自利，如此迟钝或顽固，

[wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪp] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊzd]

will	usually	require	more	or	less	coercion	in	some	shape	,	to	be	aroused
将要	通常	要求	更多的	或者	较少的	强迫	在	一些	形状	,	到	是	被唤醒

['ɪntuː] ['juːsf(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [-]

into	useful	animation	[	36	]
进入	有用	动画片	[	-	]

通常需要某种形式的或多或少的强制才能被激发出有用的活力[36]

[ænd; ənd] ['efət] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	effort	,	and	to	the	pursuit	of	good	and	happiness	.
和	努力	,	和	到	这	追逐	的	好的	和	幸福	.

努力，以及对美好和幸福的追求。

[ðə; ði] [sɒːd] , [laɪk] [nə'sesəti] , ['stimjuleit] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['vivifaiə(r)] .

The	sword	,	like	necessity	,	stimulates	;	it	is	at	times	a	great	vivifier	.
这	剑	,	喜欢	必要性	,	刺激	;	它	是	在	时代	一个	伟大的	活血剂	.

剑，如同需要，能激发活力；它有时是强大的精神支柱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] , [ə'keɪʒnəli] , ['dʒʌstɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [skeɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	even	,	occasionally	,	justice	on	a	large	and	peculiar	scale	;	it	is	for
它	是	甚至	,	偶尔	,	正义	在	一个	大的	和	奇特	规模	;	它	是	为了

[mæn] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

man	and	nations	,
男人	和	国家	,

它甚至偶尔会成为一种规模宏大且独特的正义；它关乎个人和国家。

[wɒt] [ðə; ði] [rɒd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

what	the	rod	is	for	the	child	.
什么	这	杆	是	为了	这	孩子	.

棍棒对孩子的作用是什么?

” [ˌdɪsɪm'bɒdid] . — “ ['klevə(r)]['pri:tekst] , [ə'gen] !
” **Disembodied** . — “ **Clever** **pretext** , **again** !
” 无形的 . — “ 聪明的 借口 , 再次 !

“脱离肉身。”——“又是一个巧妙的借口！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [lɔ:] [ðæn; ðən]
But **you** **seem** **now** **to** **think** **that** **you** **were** **a** **better** **giver** **of** **law** **than**
但 你 似乎 现在 到 思考 那 你 是 一个 更好的 赠予者 的 法律 比
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of **religion** .
的 宗教 .

但你现在似乎认为，你更擅长制定法律，而不是制定宗教。

” [mə'hɔmit] . — “ [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
” **Mahomet** . — “ **I** **was** **not** **a** **Prophet** .
” 穆罕默德 . — “ 我 曾是 不是 一个 先知 .

“穆罕默德——“我不是先知。”

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒgmə] : [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][gɒd] .
I **was** **right** **in** **but** **one** **religious** **dogma** : **the** **declaration** **of** **the** **one** **God** .
我 曾是 正确的 在 但 一 宗教 教条 : 这 宣言 的 这 一 上帝 .

我唯一正确的宗教教条只有一个：那就是关于唯一真神的宣告。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm] , [mæn][ɪz][tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði][məʊst][də'rekt][ænd; ənd] ['prɒksɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
And **of** **Him** , **man** **is** **to** **himself** **the** **most** **direct** **and** **proximate** **revelation** .
和 的 他 , 男人 是 到 他自己 这 最多 直接的 和 邻近的 启示 .

而人，对于祂而言，则是最直接、最接近的启示。

[nəʊ] [ðaɪ'self] !
Know **thyself** !
知道 你自己 !

认识你自己!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ]['dju:ti][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
It **is** **both** **duty** **and** **instruction** .
它 是 两个都 责任 和 操作说明 .

这既是职责，也是教诲。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

['sɪstə(r)] ['spɪrɪt] [wʊd] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ði:] .
sister **spirits** **would** **confer** **with** **thee** .
姐姐 烈酒 会 授予 和 你 .

姐妹精灵会与你商议。

” [ˌdɪsɪm'bɒdid] [ə'merɪkən] . — “ [bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [wʊd] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [ai][met]
” **Disembodied** **American** . — “ **But** , **oh** , **I** **would** **see** **more** **of** **her** **whom** **I** **met**
” 无形的 美国人 . — “ 但 , 哦 , 我 会 看 更多的 的 她 谁 我 遇见
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - **night** .
到 - 夜晚 .

“一个没有身体的美国人。”——“但是，哦，我真希望还能见到今晚遇到的她。”

” [mə'hɔmit] . — “ [ʃi:; ʃi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪnəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [fri:d] [frɒm; frəm]
” **Mahomet** . — “ **She** **is** **your** **affinity** ; **and** **when** **you** **are** **both** **freed** **from**
” 穆罕默德 . — “ 她 是 你的 亲和力 ; 和 什么时候 你 是 两个都 自由 从
[ðə; ði] ['ɜ:θli] ,
the **earthly** ,
这 尘世的 ,

“穆罕默德——“她是你的伴侣；当你们都从尘世的束缚中解脱出来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'baɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [ə'lɪmpəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] .

you	will	abide	together	on	some	Olympus	in	the	Illimitable	.
你	将要	遵守	一起	在	一些	奥林匹斯山	在	这	无限的	.

你们将在无限的奥林匹斯山上共同生活。

[let] [ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] !

Let	us	to	the	Seventh	Heaven	!
让	我们	到	这	第七	天堂	!

让我们一起升入第七重天!

" [ðeɪ] [swiːp] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [siː] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]

"	They	sweep	upward	and	onward	,	and	on	their	passage	see	a	vast	and
"	他们	扫	向上	和	向前	,	和	在	他们的	通道	看	一个	广阔的	和

[braɪt] [gləʊb] ,

bright	globe	,
明亮的	地球	,

"它们向上向前飞翔，途中看到一个巨大而明亮的星球，

([ə; eɪ][stɑː(r)][ɔː(r)][sʌn] ,) ['meni] [taɪmz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] .

(	a	star	or	sun	,	)	many	times	larger	than	the	Earth	.
(	一个	星星	或者	太阳	,	)	许多	时代	更大的	比	这	地球	.

（一颗恒星或太阳，）比地球大很多倍。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [əb'tjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

There	they	see	the	souls	of	the	most	ignorant	and	obtuse	of	the	dead	,
那里	他们	看	这	灵魂	的	这	最多	无知	和	钝	的	这	死的	,

在那里，他们看到了死者中最无知、最迟钝的灵魂。

[ɪn][ðeə(r)] ['sekənd] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

in	their	second	stage	of	existence	or	ordeal	of	improvement	.
在	他们的	第二	阶段	的	存在	或者	考验	的	改进	.

在它们存在的第二个阶段或改进的考验中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

It	is	[	37	]
它	是	[	-	]

它是[37]

[ðə; ði][fɜːst] ['hev(ə)n] .

the	first	Heaven	.
这	第一的	天堂	.

第一层天。

[ðeɪ] [prə'siːd] [ɒn][baɪ]['ʌðə(r)] [wɜːld] — [ɔːl][ə'bəud][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [prə'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'raɪv]

They	proceed	on	by	other	worlds	—	all	abodes	of	Spiritual	Progression	,	and	arrive
他们	继续	在	经过	其他	世界	—	全部	住所	的	精神	进展	,	和	到达

[æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

at	the	seventh	Heaven	.
在	这	第七	天堂	.

他们继续前往其他世界——所有精神进步的居所，最终到达第七重天。

[mə'hɔmit] . — " [ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪvəd] [ænd; ənd][self] - ['elɪveɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,

Mahomet	.	—	"	The	more	favored	and	self	-	elevating	of	Earth	when	they	die	,
穆罕默德	.	—	"	这	更多的	受青睐	和	自己	-	提升	的	地球	什么时候	他们	死	,

穆罕默德——"地球上那些死后更受宠爱、更自命不凡的人，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] —

are	at	once	transferred	to	the	sphere	most	suited	to	them	—
是	在	一次	转移	到	这	领域	最多	适合	到	他们	—

[sʌm; səm] [fjuː] ['iːv(ə)n] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] ['hev(ə)n] ,

some	few	even	reaching	the	sixth	Heaven	,
一些	很少	甚至	到达	这	第六	天堂	,

他们立即被转移到最适合他们的领域——少数人甚至达到了第六重天。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːnəti] .

at	the	outset	upon	eternity	.
在	这	开端	之上	永恒	.

在永恒之初。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ə'bəʊd][ɒv; əv] [ə'tʃiːvd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt]

The	seventh	Heaven	is	the	first	abode	of	achieved	Goodness	and	translucent
这	第七	天堂	是	这	第一的	住所	的	已达成	善良	和	半透明

['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

Reason	in	the	initial	state	of	perfection	.
原因	在	这	最初的	状态	的	完美	.

第七重天是达到至善与清明之境界，处于完美初始状态的第一个居所。

['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðiːz] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz]

After	and	beyond	that	,	these	become	identical	with	Knowledge	,	which	I	believe	is
后	和	超过	那	,	这些	变得	完全相同的	和	知识	,	哪个	我	相信	是

[ɪ'tɜːnəli] [ə'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .

eternally	acquisitive	and	expansive	.
永恒	贪婪的	和	广阔的	.

此后，这些就等同于知识，我相信知识是永恒地获取和扩展的。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ə'teɪnmənt] [θruː] ['sentʃəriz] .

Here	is	my	attainment	through	centuries	.
这里	是	我的	素养	通过	几个世纪	.

这是我几个世纪以来的成就。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ]['ɑːftə(r)] - [deθ] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n] .

I	began	my	after	-	death	career	in	the	third	Heaven	.
我	开始	我的	后	-	死亡	职业	在	这	第三	天堂	.

我的死后生涯始于第三重天。

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] .

Zoroaster	his	in	the	fourth	.
琐罗亚斯德	他的	在	这	第四	.

琐罗亚斯德在第四个。

[kən'fjuːʃəs] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd]

Confucius	was	permitted	to	pass	the	first	,	because	of	his	great	mind
孔子	曾是	允许	到	经过	这	第一的	,	因为	的	他的	伟大的	头脑

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tent] ;

and	good	intent	;
和	好的	意图	;

孔子之所以被允许通过第一次考验，是因为他才智过人、心怀善意；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd]

but	he	was	assigned	to	the	second	to	learn	there	was	a	God	and
但	他	曾是	分配	到	这	第二	到	学习	那里	曾是	一个	上帝	和

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .

a	Creator	.
一个	创作者	.

但他被派往第二个地方去了解上帝和造物主的存在。

[jɔː(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['mɔːt(ə)l] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

Your	travelling	companion	,	who	was	never	mortal	,	is	beyond	me	,	and	I
你的	旅行	伴侣	,	WHO	曾是	绝不	凡人	,	是	超过	我	,	和	我

[nəʊ] [nɒt][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .

know	not	his	origin	.
知道	不是	他的	起源	.

你的旅伴并非凡人，我对此一无所知，也不知道他的来历。

[hɪə(r)][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst]['glɔːrɪfaɪd] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm]

Here	I	will	show	you	the	most	glorified	women	,	who	have	come	originally	from
这里	我	将要	展示	你	这	最多	光荣的	女性	,	WHO	有	来	起初	从

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

在这里，我将向你们展示最荣耀的女性，她们原本来自地球。

" [ɒn][ðə; ði][gləʊb][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɒn] [ɜːθ] ,

"	On	the	globe	at	which	they	had	arrived	,	there	was	,	as	on	Earth	,
"	在	这	地球	在	哪个	他们	有	到达的	,	那里	曾是	,	作为	在	地球	,

“在他们到达的那个星球上，就像在地球上一样，

[ɔːl][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪndz][ɔː(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

all	variety	of	its	own	kinds	or	peculiarities	.
全部	种类	的	它是	自己的	种类	或者	特殊性	.

各种各样的，各有其独特之处。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [suːn] [θrəʊn] [-]

The	disembodied	American	was	soon	thrown	[	38	]
这	无形的	美国人	曾是	很快	抛掷	[	-	]

那个没有身体的美国人很快就被扔了出去[38]

['ɪntuː]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .

into	social	intercourse	.
进入	社会的	交往	.

进入社交交往。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ['glɔːrɪfaɪd] — [kɔːld] “ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

The	inhabitants	appeared	to	have	the	human	form	glorified	—	called	“	the	image
这	居民	出现	到	有	这	人类	形式	光荣的	—	称为	“	这	图像

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

居民们似乎拥有荣耀的人形——被称为“上帝的形象”。

" [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪ'diːəl] ['bjuːti] , ['ɪnfɪnətli] ['veərid] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Here	there	was	ideal	beauty	,	infinitely	varied	like	the	flowers	of	earth	.
"	这里	那里	曾是	理想的	美丽	,	无限地	多种多样	喜欢	这	花朵	的	地球	.

“这里有着理想的美，千姿百态，如同地球上的花朵一般。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lʌvlinəs] .

The	females	were	of	heavenly	and	indescribable	loveliness	.
这	女性	是	的	天上	和	无法形容	可爱	.

这些女性拥有天仙般、难以形容的美貌。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [biːmd] [wɪð] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

Their	countenances	beamed	with	sublimated	purity	and	affection	.
他们的	面容	光束	和	升华	纯度	和	感情	.

他们的脸上洋溢着纯洁无瑕的爱意。

[ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ə'raʊnd][hɪm][æz; əz] “ [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəls] .

They	thronged	around	him	as	“	administering	angels	.
他们	熙熙攘攘	大约	他	作为	“	管理	天使	.

他们像“侍奉天使”一样簇拥着他。

" [ðeə(r)] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ,

"	Their	sweet	voices	accompanied	the	music	of	the	spheres	,
"	他们的	甜的	声音	伴随	这	音乐	的	这	球体	,

“他们甜美的歌声伴随着天籁之音，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['swelɪŋ] ['kɔːrəs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] ,

and	their	swelling	chorus	joined	the	song	of	the	morning	stars	,
和	他们的	肿胀	合唱	加入	这	歌曲	的	这	早晨	明星	,

它们越来越响亮的合唱声汇入了晨星的歌声中。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ænθəm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

in	the	eternal	anthem	to	the	Most	High	.
在	这	永恒	国歌	到	这	最多	高的	.

在永恒的赞美至高者的颂歌中。

['hev(ə)nli] ['hʊəri] . — “ ['mɔːt(ə)l] !

Heavenly	Houri	.	—	“	Mortal	!
天上	胡里	.	—	“	凡人	!

天上的霍里——“凡人！

[nəʊ] [ðæt] [ðaɪ] [θɔːt] [ɪz][veɪn] ,

Know	that	thy	thought	is	vain	,
知道	那	你的	想法	是	徒劳	,

要知道你的意念是虚妄的，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][sʌm; səm]['raɪpə(r)]

that	the	passions	of	the	body	—	of	the	earth	—	are	here	in	some	riper
那	这	激情	的	这	身体	—	的	这	地球	—	是	这里	在	一些	更成熟

[ænd; ənd]['hev(ə)n] - [aɪzd] [ɪg'zɪstəns] ,

and	heaven	-	ized	existence	,
和	天堂	-	化	存在	,

肉体——尘世——的种种欲望，在某种更成熟、更接近天堂的存在形式中得以体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][bʌt; bət] [ɪn'hɑːnst] [ɪn] ['pleʒərəbl] [dɪ'griː] .

and	that	their	indulgence	is	but	enhanced	in	pleasurable	degree	.
和	那	他们的	放纵	是	但	增强型	在	令人愉悦的	程度	.

而且他们的放纵只会带来更大的愉悦感。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] — [ə'fɪnəti] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

Here	there	is	attraction	—	affinity	—	but	it	is	of	the	soul	.
这里	那里	是	景点	—	亲和力	—	但	它	是	的	这	灵魂	.

这里存在着吸引力——亲近感——但这是灵魂层面的。

” [ˌdɪsɪm'bɒdid] . — “ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] [hɪə(r)] !

”	Disembodied	.	—	“	Then	there	is	no	Love	here	!
”	无形的	.	—	“	然后	那里	是	不	爱	这里	!

“脱离肉身。”——“那么这里就没有爱！”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['seksɪz] .

I	mean	the	feeling	peculiar	to	the	sexes	.
我	意思是	这	感觉	奇特	到	这	性别	.

我指的是男女之间特有的感觉。

” ['hʊəri] . — “ [jes] .

”	Houri	.	—	“	Yes	.
”	胡里	.	—	“	是的	.

“Houri。”——“是的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mə'tɪəriəl][dɪ'zaɪə(r)] .

But	there	is	no	material	desire	.
但	那里	是	不	材料	欲望	.

但他没有物质欲望。

[ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts][ɒv; əv] [iːtʃ]
The 这 **sexes** 性别 **are** 是 **essentially** 本质上 **complements** 互补 **of** 的 **each** 每个
['ʌðə(r)] ;
other 其他 **;** ;

两性本质上是互补的;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)]
but 但 **these** 这些 **complements** 互补 **may** 可能 **differ** 不同 **in** 在 **their** 他们的
['sʌbstəns] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
substance 物质 **and** 和 **proportions** 比例 **.** .

但这些补体在成分和比例上可能有所不同。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ə'fɪnəti] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
When 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **counterparts** 对应物 **of** 的 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **then** 然后 **affinity** 亲和力 **is** 是 **perfect** 完美的 **.** .

当它们是彼此的对应物时，亲和力就达到了完美。

[ðɪs] [ə'fɪnəti] [ɪz] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] .
This 这 **affinity** 亲和力 **is** 是 **heavenly** 天上 **Love** 爱 **and** 和 **unalloyed** 纯正的 **happiness** 幸福 **.** .

这种情谊是天上的爱和纯粹的幸福。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [-]
Such 这样的 **a** 一个 **pair** 一对 **are** 是 **the** 这 **[** [**39** - **]**]

这样一对就是[39]

[braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Bride 新娘 **and** 和 **Bridegroom** 新郎 **of** 的 **Eternity** 永恒 **.** .

永恒的新郎新娘。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɔːts] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'fɪnəti] .
Their 他们的 **children** 孩子们 **are** 是 **the** 这 **heavenly** 天上 **thoughts** 想法 **which** 哪个 **spring** 春天 **from** 从 **such** 这样的 **affinity** 亲和力 **.** .

他们的孩子是这种亲密关系所孕育的美好幻想。

" [ðə; ði] ['stɑːtld] [breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənɪst] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'weɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːm] ,
" " **The** 这 **startled** 惊慌 **brain** 脑 **of** 的 **the** 这 **visionist** 有远见者 **caused** 导致 **him** 他 **to** 到 **awake** 醒 **into** 进入 **his** 他的 **dream** 梦 **,** ,

"惊醒的先知使他从梦中醒来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kəm'pænjən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] . [-]
and 和 **he** 他 **saw** 锯 **his** 他的 **Immortal** 不朽 **companion** 伴侣 **bending** 弯曲 **over** 超过 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **.** . **[** [**40** - **]**]

他看到他的不朽同伴微笑着弯下腰看着他。[40]

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
PART 部分 **IV** 第四 **.** .

第四部分

[ðə; ði] [driːm] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [griːs] .
The 这 **dream** 梦 **changes** 变化 **;** ; **the** 这 **voyageurs** 旅行者 **are** 是 **flying** 飞行 **over** 超过 **Greece** 希腊 **.** .

梦境发生了变化；旅行者们正飞越希腊。

[ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət] ['wʌndrəs] ['neɪʃ(ə)n] , [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

This	small	but	wondrous	nation	,	so	remarkable	in	the	annals	of	mankind	,
这	小的	但	奇妙的	国家	,	所以	卓越	在	这	志	的	人类	,

这个虽小却令人惊叹的国家，在人类历史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd] ['klæsɪk] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	so	full	of	historic	and	classic	associations	,
和	所以	满的	的	历史性	和	经典的	协会	,

因此充满了历史和经典的联想，

[wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][wʌn] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

was	seen	by	them	as	in	one	view	of	its	ancient	and	modern	times	,
曾是	已见	经过	他们	作为	在	一	看法	的	它是	古老的	和	现代的	时代	,

在他们看来，这既是古代也是现代的缩影。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ænd; ənd] [ɑːt] [ət'rækʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]

and	of	its	geographic	and	art	attractions	under	the	illumination	of	genius
和	的	它是	地理	和	艺术	景点	在下面	这	照明	的	天才

[ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,

and	heroism	,
和	英雄主义	,

在天才和英雄主义的光芒下，展现其地理和艺术魅力。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['dekədəns] .

or	in	the	twilight	of	mental	and	moral	decadence	.
或者	在	这	暮	的	精神的	和	道德	颓废	.

或者处于精神和道德衰败的暮年。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] , " [ðɪs]

The	Immortal	remarked	,	as	it	faded	in	the	rear	from	their	sight	,	"	This
这	不朽	评论	,	作为	它	褪色	在	这	后部	从	他们的	视线	,	"	这

['feɪvəd] [lænd] ,

favored	land	,
受青睐	土地	,

不朽者在他们视线后方渐渐消失时说道："这片蒙福的土地，

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'gen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntækt][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm]

emerging	as	it	is	,	again	,	from	the	contact	and	influence	of	barbarism
新兴	作为	它	是	,	再次	,	从	这	接触	和	影响	的	野蛮

[ænd; ənd]['mɒrəl] [dɪ'preʃn] ,

and	moral	depression	,
和	道德	沮丧	,

它再次从野蛮和道德沦丧的影响中走出来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tælənts][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv][ɪts] [reɪs] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]

and	with	the	native	talents	and	sprightliness	of	its	race	,	throwing	off	their
和	和	这	本国的	天赋	和	活泼	的	它是	种族	,	投掷	离开	他们的

[frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [sʊ'paɪnnəs] ,

frivolity	and	supineness	,
轻浮	和	仰卧	,

他们凭借着与生俱来的天赋和活力，摒弃了轻浮和懒散，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['eɪdʒənsiz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [naʊ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	the	stimulating	agencies	of	civilization	now	in	contact	with	it	,
在下面	这	刺激性的	机构	的	文明	现在	在	接触	和	它	,

在与它接触的文明的各种刺激因素的影响下，

[ɪz][wʌns][mɔː(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [dɪ'stɪŋkʃn] .

is	once	more	destined	to	appropriate	distinction	.
是	一次	更多的	注定	到	合适的	区别	.

注定再次获得应有的认可。

” [əˈmerɪkən] . — “ [ænd; ənd][ˈjɒndə(r)][ɪz] [ˈvenɪs] !
” **American** **.** **—** **“** **And** **yonder** **is** **Venice** **!**
” 美国人 . — “ 和 远处 是 威尼斯 !

“美国人——“那边就是威尼斯！”

[ɪts][rəʊˈmæns][hæz; həz][ˈevə(r)][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ” [-]
Its **romance** **has** **ever** **excited** **and** **interested** **my** **imagination** **.** **”** **[** **41** **]**
它是 浪漫 有 曾经 兴奋的 和 感兴趣的 我的 想像力 . ” [-]

它的浪漫故事一直令我兴奋不已，也让我产生了浓厚的兴趣。”[41]

[ɪˈmɔːt(ə)l] . — “ [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [biːn] [laɪk][ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən]
Immortal **.** **—** **“** **Its** **history** **has** **been** **like** **a** **meteor** **;** **but** **in** **more** **ways** **than**
不朽 . — “ 它是 历史 有 到过 喜欢 一个 流星 ; 但 在 更多的 方式 比
[wʌn] :
one **:**
一 :

不朽——“它的历史就像一颗流星；但意义远不止于此：

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dæʃt] [ˈɪntuː][əbˈskjʊərəti] !
it **has** **dashed** **into** **obscurity** **!**
它 有 虚线 进入 朦胧 !

它已经销声匿迹了！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊˈkæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
It **may** **be** **of** **continued** **interest** **as** **a** **locality** **and** **a** **city** **,** **but** **it**
它 可能 是 的 持续 兴趣 作为 一个 地点 和 一个 城市 , 但 它
[kæn; kən][ˈnevə(r)] ,
can **never** **,**
能 绝不 ,

它或许会作为一个地区和一座城市继续吸引人们的兴趣，但它永远无法……

[əˈgen] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] .
again **,** **be** **a** **power** **.**
再次 , 是 一个 力量 .

再次展现你的力量。

” [iˈtɑːljɑː] !
” **Italia** **!**
” 意大利 !

“意大利！”

[əʊ] , [iˈtɑːljɑː] !
Oh **,** **Italia** **!**
哦 , 意大利 !

哦，意大利！

[wɪð] [wɒt] [ɪˈmoʊʃnz] , [ɪˈvɒlvd] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]
with **what** **emotions** **,** **evolved** **from** **considerations** **of** **the** **present** **as** **of** **the**
和 什么 情绪 , 进化 从 考虑因素 的 这 展示 作为 的 这
[pɑːst] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðiː] !
past **,** **they** **approach** **thee** **!**
过去的 , 他们 方法 你 !

他们怀着怎样的情感——这些情感源于对过去和现在的思考——走向你！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðəli] [swiːp] [ðeɪ] [nəʊt][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [brʌnˈdjuːsiəm] , [ænd; ənd]
In **a** **southerly** **sweep** **they** **note** **the** **position** **of** **the** **ancient** **Brundusium** **,** **and**
在 一个 南风 扫 他们 笔记 这 位置 的 这 古老的 布伦杜斯 , 和
[geɪz] [əˈpɒn] [viˈsuːvjəs] ,
gaze **upon** **Vesuvius** **,**
目光 之上 维苏威火山 ,

他们向南眺望，注意到古布伦杜西乌姆的位置，并凝视着维苏威火山。

[pɔm'peii:; -'pei][ænd; ənd] ['neɪplz] .

Pompeii	and	Naples	.
庞贝	和	那不勒斯	.

庞贝和那不勒斯。

[ðeɪ] [muːv] [ʌp][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] “ ['jeləʊ] ['taɪbər] , ” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

They	move	up	the	course	of	the	“	yellow	Tiber	,	”	and	at	last	,
他们	移动	向上	这	课程	的	这	“	黄色的	台伯河	,	”	和	在	最后的	,

他们沿着“黄色台伯河”溯流而上，最终，

[ðeɪ] ['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] “ [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] .

they	hover	over	the	“	Eternal	City	.
他们	徘徊	超过	这	“	永恒	城市	.

它们盘旋在“永恒之城”上空。

” [ðeɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː] [rəʊm] !

”	They	descend	into	Rome	!
”	他们	下降	进入	罗马	!

他们进入罗马！

[trə'vɜːs] [ɪts] [striːts] , ['vɪzɪt][ɪts] [feɪmd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['sæŋktʃuːˌeriːz] , [ɪg'zæmɪn][ɪts]['ruːɪnz] , [θɪŋk]

traverse	its	streets	,	visit	its	famed	places	and	sanctuaries	,	examine	its	ruins	,	think
横穿	它是	街道	,	访问	它是	著名的	地方	和	保护区	,	检查	它是	废墟	,	思考

[ɒv; əv][ɪts]['nəʊtɪd] [ded] ,

of	its	noted	dead	,
的	它是	著名的	死的	,

漫步街头，参观名胜古迹和圣地，探访遗址，缅怀逝去的名人。

[əb'zɜːv] [ɪts] [njuː] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

observe	its	new	features	and	present	people	,	and	,	more	than	all	,
观察	它是	新的	特征	和	展示	人们	,	和	,	更多的	比	全部	,

观察它的新特性和人物，以及，最重要的是，

['pɒndə(r)][ə'pɒn][ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['ætɪtjuːd] .

ponder	upon	the	meaning	of	its	history	,	its	situation	and	its	attitude	.
思考	之上	这	意义	的	它是	历史	,	它是	情况	和	它是	态度	.

思考它的历史、处境和态度的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðiː]['vɒljuːm][ɒv; əv]

It	is	not	within	the	compass	of	this	narrative	to	present	the	volume	of
它	是	不是	之内	这	罗盘	的	这	叙述	到	展示	这	体积	的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['sliːpə(r)] .

feeling	and	thoughts	of	the	sleeper	.
感觉	和	想法	的	这	轨枕	.

本文篇幅有限，无法展现沉睡者内心丰富的情感和思想。

[ɪn][ðə; ðiː]['vætɪkən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [feɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,

In	the	Vatican	and	in	the	fane	of	St	.	Peter's	,
在	这	教廷	和	在	这	费恩	的	英石	.	彼得的	,

在梵蒂冈和圣彼得大教堂里，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɑːftə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] ['ruːmineit] [ɒn][ðə; ðiː][rɪ'lɪdʒən]

as	he	did	after	in	St	.	Paul's	and	in	London	,	he	ruminated	on	the	religion
作为	他	做过	后	在	英石	.	保罗的	和	在	伦敦	,	他	反刍	在	这	宗教

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

of	civilization	,
的	文明	,

就像他后来在圣保罗大教堂和伦敦所做的那样，他沉思着文明的宗教。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] [njuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [fə'lɒsəfi] .

and	on	the	new	speculations	of	infidel	philosophy	.
和	在	这	新的	猜测	的	异教徒	哲学	.

以及关于异教徒哲学的新推测。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

In	the	Coliseum	he	reflected	upon	the	impulses	and	ways	of	the	populace	.
在	这	罗马斗兽场	他	反映	之上	这	冲动	和	方式	的	这	民众	.

在罗马斗兽场，他思考着民众的冲动和行为方式。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][hiː; hi] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltiz] [ɒv; əv]

In	the	Forum	he	analyzed	the	systems	of	law	and	the	subtleties	of
在	这	论坛	他	分析	这	系统	的	法律	和	这	微妙之处	的

['eləkwəns] . [-]

eloquence	.	[	42	]
口才	.	[	-	]

在论坛上，他分析了法律体系和雄辩的微妙之处。[42]

[ɪn] ['senət] [hɔːlz] [hiː; hi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] , [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðə; ði][eɪ'lɒŋ][ɒv; əv]

In	Senate	halls	he	eliminated	the	science	,	the	experiments	,	the	élan	of
在	参议院	大厅	他	已淘汰	这	科学	,	这	实验	,	这	埃兰	的

['steɪtsmənʃɪp] ,

statesmanship	,
政治家风范	,

在参议院大厅里，他摒弃了科学、实验和政治家的风范。

[ɪn][bəuθ] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['mætəz] .

in	both	State	and	Church	matters	.
在	两个都	状态	和	教会	事情	.

在国家和教会事务方面都是如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] , [mæn][hæd; həd] [ig'zibitid] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]

Within	the	classic	area	of	the	Seven	Hills	,	Man	had	exhibited	every	phase	of
之内	这	经典的	区域	的	这	七	丘陵	,	男人	有	展出	每一个	阶段	的

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

his	nature	,
他的	自然	,

在七丘的经典区域内，人类展现了其本性的各个方面。

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

inclination	and	power	.
倾角	和	力量	.

倾向和力量。

[hɪə(r)][hjuː'mænəti][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'pɒn] ['evri] [weɪv] [ɒv; əv] ['destəni] ,

Here	Humanity	had	been	borne	upon	every	wave	of	destiny	,
这里	人类	有	到过	出生	之上	每一个	海浪	的	命运	,

在这里，人类曾被命运的浪潮裹挟着前行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [ə'pɒn] ['evri] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['baɪweɪ][ɒv; əv] [feɪt] , [ɒn] [ɜːθ] .

and	had	travelled	upon	every	highway	and	byway	of	fate	,	on	earth	.
和	有	旅行	之上	每一个	公路	和	旁路	的	命运	,	在	地球	.

他们走遍了人间命运的每一条大道和每一条小路。

[rəʊm] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [pɑːst] .

Rome	is	the	epitome	of	the	world's	Past	.
罗马	是	这	缩影	的	这	世界的	过去的	.

罗马是世界历史的缩影。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [endid] .

Its	mission	is	ended	.
它是	使命	是	结束	.

它的任务结束了。

['muːvɪŋ] ['nɔːθwəd] [ðə; ði] ['eəriəlɪst] [glɑːns] [ə'pɒn]['piːzə] , ['flɒrəns] , [mɪ'læn][ænd; ənd]['mæntjʊə] ,

Moving	**northward**	**the**	**aerialists**	**glance**	**upon**	**Pisa**	**,**	**Florence**	**,**	**Milan**	**and**	**Mantua**	**,**
移动	向北	这	空中杂技演员	瞥一眼	之上	比萨	,	佛罗伦萨	,	米兰	和	曼图亚	,

[ðə; ði][ˌpiː 'əʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːdidʒei] .

the	**Po**	**and**	**the**	**Adige**	**.**
这	波	和	这	阿迪杰	.

空中飞人向北行进，目光掠过比萨、佛罗伦萨、米兰和曼图亚，以及波河和阿迪杰河。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

To	**gratify**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**American**	**,**
到	满足	这	好奇心	的	这	美国人	,

为了满足美国人的好奇心，

[ðeɪ] [daɪ'vɜːt][ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['ruːbɪkən][wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd]

they	**divert**	**and**	**descend**	**to**	**the**	**point**	**where**	**the**	**Rubicon**	**was**	**passed**	**,**	**and**
他们	转移	和	下降	到	这	观点	在哪里	这	卢比孔河	曾是	通过了	,	和

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv]['siːzɑːr] ,

he	**thinks**	**of**	**Cesar**	**,**
他	思考	的	凯撒	,

他们改道下行至卢比孔河渡口，他想起了凯撒。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['siːzərz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][zɑː(r)][ænd; ənd]['kaɪzə(r)] .

and	**of**	**all**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Cesars**	**,**	**down**	**to**	**the**	**last**	**Czar**	**and**	**Kaiser**	**.**
和	的	全部	这	所以	-	称为	凯撒	,	向下	到	这	最后的	沙皇	和	凯撒	.

以及所有所谓的凯撒，直至最后的沙皇和德皇。

[ðeɪ] ['vɪzɪt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][mə'reŋgəʊ] ,

They	**visit**	**,**	**also**	**,**	**the**	**plain**	**of**	**Marengo**	**,**
他们	访问	,	还	,	这	清楚的	的	马伦戈	,

他们还参观了马伦戈平原。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ðə; ði] [truː] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]['siːzɑːr] ,

which	**assured**	**in**	**power**	**and**	**prestige**	**the**	**true**	**successor**	**to**	**Cesar**	**,**
哪个	保证	在	力量	和	声望	这	真的	接班人	到	凯撒	,

这确保了凯撒的真正继承者在权力和威望上都得以巩固。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — [ðə; ði] [θɜːd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['triːəʊ]

as	**he**	**had**	**been**	**to**	**Alexander**	**—**	**the**	**third**	**that**	**made**	**a**	**trio**
作为	他	有	到过	到	亚历山大	—	这	第三	那	制成	一个	三人组

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] ['mɑːstəz] .

of	**the**	**world's**	**mental**	**and**	**imperial**	**masters**	**.**
的	这	世界的	精神的	和	帝国	大师	.

就像他曾是亚历山大的第三位君主一样——他们三人组成了世界精神和帝国的统治者。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ] [ðə; ði]['ænɪmeɪt] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Inasmuch	**as**	**the**	**travellers**	**were**	**threading**	**the**	**animate**	**gallery**	**of**	**the**	**world**	**,**
因此	作为	这	旅行者	是	螺纹	这	动画	画廊	的	这	世界	,

鉴于旅行者们正在穿梭于世界各地生动的风景之中，

[ðeɪ] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːt] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

they	**gave**	**but**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**art**	**galleries**	**of**	**Italy**	**.**
他们	给予	但	一个	瞥一眼	在	这	艺术	画廊	的	意大利	.

他们只是匆匆瞥了一眼意大利的美术馆。

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['viːnəs][ɔː(r)][ə'pɒləʊ] — [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	was	a	marble	Venus	or	Apollo	—	what	was	a	painting	of	the
什么	曾是	一个	大理石	金星	或者	阿波罗	—	什么	曾是	一个	绘画	的	这

[ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dɒnə] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['piːzə][ɔː(r)][ðə; ði] [

Transfiguration	or	of	a	Madonna	—	what	was	the	tower	of	Pisa	or	the	[
变形	或者	的	一个	麦当娜	—	什么	曾是	这	塔	的	比萨	或者	这	[

-]

43	]

-]

大理石维纳斯像或阿波罗像是什么？耶稣显圣容像或圣母像是什么？比萨斜塔或[43]

[kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] !

cathedral	of	Milan	,	in	comparison	with	what	they	had	seen	!
大教堂	的	米兰	,	在	比较	和	什么	他们	有	已见	!

与他们之前所见相比，米兰大教堂简直太壮观了！

[ɪ'mɔːt(ə)l] . — “ ['ɪtəli] [ɪz] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

Immortal	.	—	“	Italy	is	still	nearer	to	national	regeneration	,	power	and	influence
不朽	.	—	“	意大利	是	仍然	更近	到	国家的	再生	,	力量	和	影响

[ðæn; ðən] [griːs] .

than	Greece	.
比	希腊	.

不朽之作——“意大利比希腊更接近民族复兴、强大和影响力。”

[ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi][felt][ðeə(r)] .

The	full	power	of	modern	enlightenment	will	ere	long	be	felt	there	.
这	满的	力量	的	现代的	启示	将要	埃雷	长的	是	毛毡	那里	.

现代启蒙运动的全部力量很快就会在那里显现。

” [ə'merɪkən] . — “ [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][kɑː'vʊər][ænd; ənd][mæt'tsiːniː][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'rəʊld] [ɒn]

”	American	.	—	“	The	names	of	Cavour	and	Mazzini	are	already	enrolled	on
”	美国人	.	—	“	这	姓名	的	卡沃尔	和	马志尼	是	已经	已注册	在

[ðə; ði] [truː] [rəʊl][ɒv; əv] [feɪm] .

the	true	roll	of	fame	.
这	真的	卷	的	名声	.

“美国人——“卡沃尔和马志尼的名字已经载入了真正的名人堂。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][riː'ɛntsi][ænd; ənd][lə'renzəʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɑː(r); ə(r)]

And	,	too	,	the	biographies	of	Rienzi	and	Lorenzo	the	Magnificent	are
和	,	也	,	这	传记	的	里恩齐	和	洛伦佐	这	壮丽	是

[pɪ'kjuːliəli] [ə'træktɪv] .

peculiarly	attractive	.
奇特地	吸引人的	.

此外，里恩齐和伟大的洛伦佐的传记也格外引人入胜。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [leɪks] ['gɑːdə]

”	This	was	said	as	they	were	observing	the	beauties	of	lakes	Garda
”	这	曾是	说	作为	他们	是	观察	这	美女	的	湖泊	爱尔兰警察

[ænd; ənd]['kəʊməʊ] .

and	Como	.
和	科莫	.

“他们一边欣赏加尔达湖和科莫湖的美景，一边说了这番话。”

[frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [bent][ðeə(r)]['pɪnjən][fɔː(r); fə(r)] [vi'enə] .

From	thence	they	bent	their	pinions	for	Vienna	.
从	因此	他们	弯曲	他们的	小齿轮	为了	维也纳	.

从那里，他们折飞向维也纳。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ][ˌsoʊbi'ɛski][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] .

They	circled	it	to	view	the	fields	made	memorable	by	Sobieski	and	Napoleon	.
他们	圈起来	它	到	看法	这	字段	制成	难忘	经过	索别斯基	和	拿破仑	.

他们绕着它转了一圈，欣赏索别斯基和拿破仑留下的令人难忘的田野。

[ðeɪ] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
They enter it ;
他们 进入 它 ;

他们进入其中；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['twaɪlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪts][məʊst]
and a cold and silvery twilight seemed to prevail as if its most
和 一个 寒冷的 和 银色 暮 似乎 到 占上风 作为 如果它是 最多
[kən'sʌmət] [ɪm'pɪəriəlɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd]
consummate imperialism and refinement preferred the blinded and curtained
完善 帝国主义 和 精炼 首选 这 失明 和 帘幕
['sælɔːŋz][ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
salons of governmental and social civilization .
沙龙 的 政府 和 社会的 文明 .

仿佛笼罩在一片冰冷的银色暮色之中，仿佛它最完美的帝国主义和精致更喜欢政府和社会文明中那些被遮蔽和帷幔遮蔽的沙龙。

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'leɪʃ(ə)l] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [kɔːt] ;
In such palatial halls were its Court ;
在 这样的 宫殿 大厅 是 它是 法庭 ;

它的宫廷就设在这样富丽堂皇的大厅里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [fɪ'nes] [ɒv; əv] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]['buːdwɑː(r)] [ɪn'triːg] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə]
and there the finesse of closet and boudoir intrigue had attained to
和 那里 这 技巧 的 壁橱 和 闺房 阴谋 有 已达到 到
[ɪts][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] ['iːpɒk] .
its most exquisite development in this epoch .
它是 最多 精美的 发展 在 这 时代 .

而在这个时代，闺房秘辛的精妙发展到了极致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [waɪt] [klɒθ] [kəʊts] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒstjuːm] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] ,
And the decorated white cloth coats of its costume delighted the eyes ,
和 这 装饰 白色的 布 外套 的 它是 戏服 高兴极了 这 眼睛 ,

它身上那件装饰华丽的白色布衣令人赏心悦目。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
but were significant of hypocrisy to the brain , of the American .
但 是 重要的 的 虚伪 到 这 脑 , 的 这 美国人 .

但这对于美国人的大脑来说，却是虚伪的典型例子。

[wɪŋd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [-]
Winged as he was , and probably because of it , he [44]
有翅膀的 作为 他 曾是 , 和 大概 因为 的 它 , 他 [-]

他虽然长着翅膀，而且可能正因为如此，他[44]

[faʊnd] [temp'teiʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] .
found temptations addressed to both his head and heart .
成立 诱惑 已解决 到 两个都 他的 头 和 心 .

他发现自己面临着来自理智和情感的双重诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n]['eɪndʒəls][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rʌptɪd] " [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ɪn]
It was there thought that even angels could be corrupted " on earth as in
它 曾是 那里 想法 那 甚至 天使 可以 是 腐败的 " 在 地球 作为 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

当时人们认为，即使是天使也会"在地上像在天上一样"堕落。

" [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði]['pjʊrər][eə(r)][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] .
" They seek the purer air of Switzerland and the Alps .
" 他们 寻找 这 更纯净 空气 的 瑞士 和 这 阿尔卑斯山 .

他们追求瑞士和阿尔卑斯山更纯净的空气。

[ðeɪ] “ [dɪd] ” [mɒnt][blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['simplɔn] , [slɪd][ə'pɒn][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] , [lʊkt] [ə'pɒn]

They	“	did	”	Mont	Blanc	and	the	Simplon	,	slid	upon	an	avalanche	,	looked	upon
他们	“	做过	”	蒙特	布兰克	和	这	辛普隆	,	滑行	之上	一个	雪崩	,	看起来	之上

[dʒɪ'ni:və][ænd; ənd][ɪts] [leɪk] ,

Geneva	and	its	lake	,
日内瓦	和	它是	湖	,

他们“征服”了勃朗峰和辛普朗峰，滑过雪崩，眺望了日内瓦及其湖泊，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tel] , [ðə; ði] ['kæntɒn] , [ænd; ənd]['kælvɪn] .

and	thought	of	Tell	,	the	Cantons	,	and	Calvin	.
和	想法	的	告诉	,	这	州	,	和	加尔文	.

于是我想到了泰尔、坎顿和加尔文。

[ðeɪ] [nekst] [si:t] [ðəm'selvz] [ɪn]['hju:mən] [staɪl] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sti:mə(r)] ,

They	next	seat	themselves	in	human	style	on	the	deck	of	a	steamer	,
他们	下一个	座位	他们自己	在	人类	风格	在	这	甲板	的	一个	汽船	,

接下来，他们像正常人一样在轮船甲板上坐了下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)][dɪ'spju:təb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [raɪn] .

and	make	the	trip	of	the	ever	disputable	and	picturesque	Rhine	.
和	制作	这	旅行	的	这	曾经	有争议的	和	如画	莱茵河	.

然后去游览充满争议又风景如画的莱茵河。

[ðeɪ] [dæʃ] [ɒf] [ɒn] [wɪŋ] [tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] ,

They	dash	off	on	wing	to	Brussels	,
他们	短跑	离开	在	翼	到	布鲁塞尔	,

他们乘飞机匆匆飞往布鲁塞尔，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] “ [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] [baɪ] [naɪt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

and	imagining	they	hear	the	“	sounds	of	revelry	by	night	”	and	“	the
和	想象	他们	听到	这	“	声音	的	狂欢	经过	夜晚	”	和	“	这

['kænənz] ['əʊpənɪŋ][rɔ:(r)] ,

cannon's	opening	roar	,
大炮的	开幕	吼	,

想象着他们听到“夜间狂欢的声音”和“大炮的轰鸣声”，

” [ðeɪ] ['pɒndə(r)][ɒn] [ˌwɔ:tə'lu:] .

”	they	ponder	on	Waterloo	.
”	他们	思考	在	滑铁卢	.

他们沉思着滑铁卢战役。

[ə'merɪkən] . — “ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [klɪfs] [ɒv; əv]['ælbiən] .

American	.	—	“	Now	for	the	dear	old	cliffs	of	Albion	.
美国人	.	—	“	现在	为了	这	亲爱的	老的	悬崖	的	阿尔比恩	.

美国人——“现在去看看亲爱的阿尔比恩古老悬崖。”

[əʊ] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] , [lænd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] , [let][ˌem 'i:] [si:] [ði:] !

Oh	,	Great	Britain	and	Ireland	,	land	of	my	fathers	,	let	me	see	thee	!
哦	,	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	土地	的	我的	父亲们	,	让	我	看	你	!

哦，伟大的不列颠和爱尔兰，我祖先的土地，让我再见见你吧！

” ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒɔɪəs] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

”	Stretching	their	wings	in	full	sympathy	and	in	joyous	flight	across	the	Channel	,
”	伸展	他们的	翅膀	在	满的	同情	和	在	欢乐	航班	穿过	这	渠道	,

“它们张开双翼，满怀同情地欢快地飞越英吉利海峡，

[ðeɪ] [skæn] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [aɪ] ['ɪŋgləns] , ['skɒtləns] [ænd; ənd]['aɪələnd] .

they	scan	with	loving	and	careful	eye	England	,	Scotland	and	Ireland	.
他们	扫描	和	爱	和	小心	眼睛	英格兰	,	苏格兰	和	爱尔兰	.

他们用充满爱意和细致的目光审视着英格兰、苏格兰和爱尔兰。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðeə(r)][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [pɑːt][ænd; ənd] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪt] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ]

They	take	in	their	all	and	every	part	and	place	;	and	terminate	their	British
他们	拿	在	他们的	全部	和	每一个	部分	和	地方	;	和	终止	他们的	英国

[tʊə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

tour	in	London	.
旅游	在	伦敦	.

他们游览了英国的每一个地方，并在伦敦结束了他们的英国之旅。

['evriθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]['dʒenjuɪn][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] [stə'bɪləti] .

Everything	indicated	genuine	maturity	and	stability	.
一切	表明的	真的	到期	和	稳定	.

一切都表明他真正成熟稳重。

[bəuθ][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənts] [prə'kleɪm]['spɒlɪd] [sens] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs]

Both	the	material	and	spiritual	developments	proclaim	solid	sense	and	judicious
两个都	这	材料	和	精神	发展	宣布	坚硬的	感觉	和	明智的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

物质和精神的发展都体现了稳固的观念和明智的修养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [-]

It	is	the	only	country	[	45	]
它	是	这	仅有的	国家	[	-	]

这是唯一一个[45]国家

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][blend][ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] .

in	which	the	Past	and	Present	seem	to	blend	and	harmonize	.
在	哪个	这	过去的	和	展示	似乎	到	混合	和	协调	.

过去与现在似乎融合和谐。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['levi] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl] [ə'pɪə(r)] ['rɔɪəl] .

There	is	a	Royal	levee	at	St	.	James	palace	,	and	there	all	appear	royal	.
那里	是	一个	皇家	堤坝	在	英石	.	詹姆斯	宫殿	,	和	那里	全部	出现	皇家	.

圣詹姆斯宫有皇家仪仗队，所有到场者都显得很有皇家风范。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] !

The	British	nobility	and	gentry	!
这	英国	贵族	和	绅	!

英国贵族和绅士!

[wɒt] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['bɒdi] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

what	a	superb	body	of	men	and	women	!
什么	一个	高超	身体	的	男人	和	女性	!

多么健美的男女身材啊!

[wɒt] ['glɔːriəs] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] — [wɒt] [ɪg'zempləz] [ɒv; əv]

What	glorious	types	of	the	mental	and	physical	—	what	exemplars	of
什么	辉煌	类型	的	这	精神的	和	身体的	—	什么	范例	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , ['kærəktə(r)][ænd; ənd][təʊn] !

education	and	refinement	,	character	and	tone	!
教育	和	精炼	,	特点	和	语气	!

多么杰出的身心典范——多么优秀的教育家、修养、品格和风度的化身!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] ['ɪndəstri] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [gəʊld] ;

It	is	in	Great	Britain	that	industry	,	honesty	and	intellect	have	acquired	gold	;
它	是	在	伟大的	英国	那	行业	,	诚实	和	智力	有	获得	金子	;

在英国，勤劳、诚实和智慧赢得了黄金;

[ænd; ənd][gəʊld][hæz; həz][nɒt] [dɪ'beɪst] [bʌt; bət] ['elɪveɪtɪd] [hju:'mænəti] — [hæz; həz][nɒt] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd]

and	gold	has	not	debased	but	elevated	humanity	—	has	not	disintegrated
和	金子	有	不是	堕落	但	升高	人类	—	有	不是	解体

[bʌt; bət] [sɪ'mentɪd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['elɪmənts] .

but	cemented	the	social	elements	.
但	水泥	这	社会的	元素	.

黄金非但没有败坏人类的品格，反而提升了人类的品格；它非但没有瓦解社会结构，反而巩固了社会结构。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] [kwi:n] ,

They	were	graciously	received	by	Majesty	;	and	they	congratulated	the	Queen	,
他们	是	亲切地	已收到	经过	威严	;	和	他们	恭喜	这	女王	,

[nɒt][æz; əz] ['sɒvrɪn] ,

not	as	sovereign	,
不是	作为	主权	,

他们受到了陛下的亲切接待；他们向女王表示祝贺，但并非以君主的身份。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

but	as	the	royal	representative	of	such	a	nation	.
但	作为	这	皇家	代表	的	这样的	一个	国家	.

但他是作为这样一个国家的皇家代表。

[hɜ:(r); hə(r)] [pɪəz] , [wɪð] [kɑ:m][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔ:diəl] ['dɪgnəti] , [ɪk'skleɪmd] ,

Her	peers	,	with	calm	satisfaction	and	cordial	dignity	,	exclaimed	,
她	同龄人	,	和	冷静的	满意	和	亲切	尊严	,	惊呼	,

她的同辈们带着平静的满足感和亲切的尊严，齐声说道：

“ [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l][baɪ] ['neɪtɪv] [waɪt] [ə'mɛrɪkənz] ,

“	That	the	just	appreciation	of	the	British	people	by	native	white	Americans	,
“	那	这	只是	欣赏	的	这	英国	人们	经过	本国的	白色的	美国人	,

“美国本土白人对英国人民的公正评价，

[ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][bəuθ] .

involved	the	highest	compliment	to	both	.
涉及	这	最高	赞扬	到	两个都	.

这是对两人最高的赞美。

” [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l]['pleɪsɪz]

”	The	Lord	Mayor	took	them	in	charge	,	visited	with	them	the	notable	places
”	这	主	市长	采取	他们	在	收费	,	到访	和	他们	这	值得注意的	地方

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

and	buildings	of	London	,
和	建筑物	的	伦敦	,

“市长亲自带领他们参观了伦敦的著名景点和建筑，

[ænd; ənd] - - , [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .

and	à	l'Anglaise	,	entertained	them	at	a	banquet	.
和	-	-	,	娱乐	他们	在	一个	宴会	.

和 à l'Anglaise，在宴会上招待了他们。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði]['premiə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] , [rɪ'mɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] :

On	the	occasion	the	Premier	,	who	was	a	guest	,	remarked	in	his	speech	:
在	这	场合	这	总理	,	WHO	曾是	一个	客人	,	评论	在	他的	演讲	:

出席活动的总理在致辞中说道：

“ [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔ:m] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]

“	Great	Britain	,	at	last	,	although	a	monarchy	in	name	and	form	,	is	a	republic
“	伟大的	英国	,	在	最后的	,	虽然	一个	君主制	在	姓名	和	形式	,	是	一个	共和国

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

“大不列颠，虽然名义上是君主制国家，但实际上是共和国。”

[ɪts] ['gʌvənmənt] [kəm'bain] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv] [-]
Its government combines the more of [46]
它是 政府 组合 这 更多的 的 [-]

其政府结合了更多[46]

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [mæn]['paʊə(r)]
the advantages and the less of the disadvantages of the one - man power
这 优势 和 这 较少的 的 这 缺点 的 这 一 - 男人 力量
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['paʊə(r)] ,
and of the many - power ,
和 的 这 许多 - 力量 ,

一人之力和多人之力的优势及劣势较小之处

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [dʌz] .
than that of any other nation does .
比 那 的 任何 其他 国家 做 .

比其他任何国家都多。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n]['i:kwəl] [ðəʊz] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [ə'merɪkə] ,
Hence it is , that the rights of the citizen equal those of even America ,
因此 它 是 , 那 这 权利 的 这 公民 平等的 那些 的 甚至 美国 ,

因此，公民的权利甚至与美国公民的权利同等重要。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['præktɪkli] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][left][ɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and are more practically protected and left in undisturbed satisfaction ,
和 是 更多的 几乎 受保护 和 左边 在 未受干扰 满意 ,
[pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] ,
politically and socially ,
政治上 和 社会 ,

并且实际上得到了更好的保护，在政治和社会方面都保持着不受干扰的满足感。

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
than in any country in the world .
比 在 任何 国家 在 这 世界 .

比世界上任何其他国家都多。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)]['nɒmɪn(ə)l][bʌt; bət] [les] ['ri:əl]['pɜ:sən(ə)l] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ɪn]
There is more nominal but less real personal liberty in the United States than in
那里 是 更多的 名义上的 但 较少的真实的 个人的 自由 在 这 团结的 各州 比 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

美国名义上的人身自由比英国多，但实际上的人身自由却比英国少。

[jet] [ɪn] [ði:z] [rɪ'gɑ:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [praʊd] [bəʊst] [ænd; ənd] [bu:n] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:]
Yet in these regards it is the just and proud boast and boon of these two
然而 在 这些 问候 它 是 这 只是 和 自豪的 夸 和 恩惠 的 这些 二
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

然而，在这些方面，这正是这两个国家值得骄傲和自豪的成就和福祉。

[ðæt] [ðeə(r)] ['pi:plz] [ə'ləʊn][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [fri:] .
that their peoples alone can be called free .
那 他们的 人民 独自的 能 是 称为 自由的 .

只有他们的人民才能被称为自由人。

” [ə'merɪkən] . — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] [tə'wɔːd] [iːtʃ]
” **American** . — “ **Is** **it** **because** **popular** **opinion** **in** **America** **is** **a** **tyrant** **toward** **each**
” 美国人 . — “ 是 它 因为 受欢迎的 观点 在 美国 是 一个 暴君 朝向 每个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

“美国人——“是因为美国的民意对每个个体都是一种暴政吗？”

[ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['præktɪkl] , [ɪf] [nɒt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['lɪbəti] ?
that **Great** **Britain** **has** **the** **advantage** **in** **practical** , **if** **not** **theoretical** **liberty** **?**
那 伟大的 英国 有 这 优势 在 实际的 , 如果 不是 理论 自由 ?

英国是否在实践中（即便不是理论上的）享有自由优势?

” [ɪ'mɔːt(ə)l] . — “ [jes] .
” **Immortal** . — “ **Yes** .
” 不朽 . — “ 是的 .

“不朽。”——“是的。”

['set(ə)ld] [lɔː] [ænd; ənd][nɒt] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd]['gʌv(ə)n][ænd; ənd] [prə'tekt] .
Settled **law** **and** **not** **fluctuating** **opinion** **should** **govern** **and** **protect** .
定居 法律 和 不是 波动 观点 应该 治理 和 保护 .

应当以既定的法律而非摇摆不定的观点来约束和保护人民。

” [ðə; ði] [gʊd] - [bai] [ɑː(r); ə(r)]['dʒiːniəl] .
” **The** **good** - **byes** **are** **genial** .
” 这 好的 - 轮空 是 和蔼可亲 .

“告别很友好。”

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sed] [wɪð]
While **crossing** **the** **Straits** **of** **Dover** **for** **the** **Continent** , **the** **Immortal** **said** **with**
尽管 过境 这 海峡 的 多佛 为了 这 大陆 , 这 不朽 说 和
['emfəsɪs] :
emphasis :
强调 :

在渡过多佛尔海峡前往欧洲大陆的途中，这位仙人郑重其事地说道：

“ [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ['evriweə(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [best] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ **The** **Anglo** - **Saxons** **everywhere** **furnish** **the** **best** **wives** **and** **mothers** **of** **your**
“ 这 盎格鲁 - 撒克逊人 到处 提供 这 最好的 妻子们 和 母亲们 的 你的
[gləʊb] .
globe .
地球 .

“盎格鲁-撒克逊人遍布世界各地，为你们提供了世界上最好的妻子和母亲。”

” [lɑː] [bel] [frɑːns] !
” **La** **Belle** **France** **!**
” 拉 美女 法国 !

“美丽的法兰西！”

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['pærɪs] !
Inimitable **Paris** **!**
无比 巴黎 !

独一无二的巴黎!

[wɒt] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ə'tendz] [ə'pɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] ['sentəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
what **a** **medley** **of** **expectations** **attends** **upon** **visiting** **these** **centres** **of** **travel** .
什么 一个 混合曲 的 期望 参加 之上 访问 这些 中心 的 旅行 .

造访这些旅游中心，人们心中总会涌现出各种各样的期待。

[ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
They **run** **the** **gamut** **of** **pleasure** **from** **the** **exhilarating** **boards** **of** **the** **[** **47** **]**
他们 跑步 这 范围 的 乐趣 从 这 令人振奋 板 的 这 [-]

它们涵盖了从令人兴奋的木板到[47]的各种乐趣

“ [lait] [fæn'tæstɪk][təʊ] , ” [tuː; tə][ðə; ði][ɐɹ'iːnəz] [weə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɔːk][ɪn] ['spləm]
“ light fantastic toe , ” to the arenas where learning and skill walk in solemn
“ 光 极好的 脚趾 , ” 到 这 竞技场 在哪里 学习 和 技能 走 在 庄严
['ment(ə)l][pɒmp] ,
mental pomp ,
精神的 盛大场面 ,

“轻盈奇妙的脚趾”，走向学习和技能在庄严的精神氛围中行走的竞技场，

[ænd; ənd]['dʒiːniəs]['eseɪz; e'seɪz][ɪts] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔftiə] [flaɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]
and genius essays its wings for loftier flights from the heights of
和 天才 散文 它是 翅膀 为了 更高 航班 从 这 高度 的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

天才从知识的高峰展翅高飞，追求更高的境界。

[ðeə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [vai'breits][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][frɪ'vɒləti] , [θruː] [ðə; ði] [gləʊz]
There the heart vibrates from all the phases of frivolity , through the glows
那里 这 心 振动 从 全部 这 阶段 的 轻浮 , 通过 这 发光
[ɒv; əv]['vænəti] ,
of vanity ,
的 虚荣 ,

在那里，心灵在各种轻浮的阶段中颤动，在虚荣的光辉中闪耀。

[lʌv] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
love and ambition , to the glamours of suicide .
爱 和 志向 , 到 这 魅力 的 自杀 .

从爱情和野心，到自杀的诱惑。

[ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [vɛə'sai] ,
They proceed to Versailles ,
他们 继续 到 凡尔赛 ,

他们前往凡尔赛宫，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ə'pɒn][ɪts] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['juːsləs] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd]
and indulge in mocking criticisms upon its costly and useless structures and
和 放纵 在 嘲讽 批评 之上 它是 昂贵 和 无用 结构 和
[ɪm'pɪrɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
empirical history .
经验 历史 .

并对其昂贵而无用的结构和经验历史进行嘲讽批评。

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] [keə(r)] , ['pærɪs][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] .
They surveyed with care , Paris and its environs .
他们 调查 和 关心 , 巴黎 和 它是 周边环境 .

他们仔细勘察了巴黎及其周边地区。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [vɒl'keɪnəʊ][ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]
They thought of it as a communistic volcano or as the cradle of
他们 想法 的 它 作为 一个 共产主义 火山 或者 作为 这 摇篮 的
[ˌrevə'lʊʃən] .
revolutions .
革命 .

他们将其视为共产主义火山，或是革命的摇篮。

[ɪ'mɔːt(ə)l] . — “ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪθ] , [haʊ'evə(r)]
Immortal . — “ Blessed is the person or nation , who has a Faith , however
不朽 . — “ 蒙福 是 这 人 或者 国家 , WHO 有 一个 信仰 , 然而
[kruːd] !
crude !
原油 !

不朽的——“有信仰的人或国家是有福的，无论他们的信仰多么粗浅！”

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɒv; əv] ['eni] ['steɪb(ə)l][ɔː(r)] ['gaɪdɪŋ] [kaɪnd] .

But	,	in	truth	,	the	French	have	no	faith	of	any	stable	or	guiding	kind	.
但	,	在	真相	,	这	法语	有	不	信仰	的	任何	稳定的	或者	指导	种类	.

但事实上，法国人没有任何稳定或指导性的信仰。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

Nor	do	they	permit	themselves	to	be	either	calm	enough	to	study	or	rational	enough	to	understand	the	mission	of	Reason	.
也不	做	他们	允许	他们自己	到	是	任何一个	冷静的	足够的	到	学习	或者	合理的	足够的	到	理解	这	使命	的	原因	.

他们既不允许自己冷静到足以进行学习，也不允许自己理性到足以理解理性的使命。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['truːli] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪðə(r)] [rɪ'lɪdʒən][ɔː(r)] ['gʌvənmənt] .

They	do	not	truly	apply	it	to	either	religion	or	government	.
他们	做	不是	真的	申请	它	到	任何一个	宗教	或者	政府	.

他们并没有真正将它应用于宗教或政府。

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][men] ;

Their	women	are	practically	wiser	than	their	men	;
他们的	女性	是	几乎	更明智	比	他们的	男人	;

他们的女性实际上比男性更有智慧；

[ɪn][ðeə(r)] [də'meɪn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæv; həv]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][mɪə(r)][laɪf] .

in	their	domain	of	society	the	former	have	instituted	a	system	of	mere	life	.
在	他们的	领域	的	社会	这	以前的	有	已设立	一个	系统	的	仅仅	生活	.

在他们所处的社会领域，前者建立了一种仅仅维持生命的制度。

[bəuθ][hæv; həv][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

Both	have	some	tangible	notions	on	the	art	of	living	on	earth	.
两个都	有	一些	有形	概念	在	这	艺术	的	活的	在	地球	.

两者都对在地球上生活的艺术有一些切实可行的想法。

['naɪðə(r)] [θɪŋk] ['veri] [kəʊ'hɪərəntli][ɒn][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .

Neither	think	very	coherently	on	the	Beyond	.
两者都不	思考	非常	连贯地	在	这	超过	.

他们对来世的思考都缺乏连贯性。

['nætʃ(ə)rəl] ([nɒt]['ment(ə)l]) [fə'lɒsəfi] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [ɪz][ðeə(r)][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [sfɪə(r)] .

Natural	(	not	mental	)	Philosophy	,	in	all	its	branches	,	is	their	most	successful	sphere	.
自然的	(	不是	精神的	)	哲学	,	在	全部	它是	分支	,	是	他们的	最多	成功的	领域	.

自然哲学（而非精神哲学）及其所有分支都是他们最成功的领域。

[ðeə(r)]['dʒɜːmən] ['raɪvlz] [-]

Their	German	rivals	[	48	]
他们的	德语	竞争对手	[	-	]

他们的德国对手[48]

[sə'pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn]['ment(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuəs] [trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑːn-] .

surpass	them	in	mental	speculations	and	innocuous	transcendentalisms	.
超过	他们	在	精神的	猜测	和	无害的	超验主义	.

在思维思辨和无害的超验主义方面超越他们。

" [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .

"	They	enter	the	Tuileries	.
"	他们	进入	这	杜乐丽	.

他们进入杜伊勒里宫。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ki:n] [ˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]

The	Emperor	of	the	French	expressed	his	keen	appreciation	of	the	objects
这	皇帝	的	这	法语	表达	他的	敏锐的	欣赏	的	这	对象

[ɒv; əv][ðeə(r)][grænd][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [tʊə(r)] .

of	their	grand	and	adventurous	tour	.
的	他们的	盛大	和	冒险的	旅游	.

法国皇帝对他们这次盛大而充满冒险的旅行中所见到的事物表示了由衷的赞赏。

[wɪð] [rɪ'spektfl] ['ɜ:nɪstnəs] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn]

With	respectful	earnestness	he	asked	many	questions	in	regard	to	it	;	especially	in
和	尊重	认真	他	问	许多	问题	在	看待	到	它	;	尤其	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] .

relation	to	political	developments	.
关系	到	政治的	发展	.

他以恭敬的诚恳态度提出了许多相关问题，特别是与政治发展有关的问题。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv]

In	reply	to	a	question	by	the	American	in	reference	to	the	assumptions	of
在	回复	到	一个	问题	经过	这	美国人	在	参考	到	这	假设	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnəsti] ,

his	own	dynasty	,
他的	自己的	王朝	,

针对美国那位人士就他自身王朝的假设提出的问题，

[hi:; hi] [ə'sevəreit] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [kən'sepʃ(ə)n] , ['mæksɪm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

he	asseverated	that	it	was	a	Napoleonic	conception	,	maxim	and	design	,
他	断言	那	它	曾是	一个	拿破仑时代	概念	,	格言	和	设计	,

他断言这是拿破仑的构想、格言和设计，

“ [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:tju:z][ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'sɜ:tɪd]

“	that	the	virtues	and	rights	of	the	people	could	and	should	be	asserted
“	那	这	美德	和	权利	的	这	人们	可以	和	应该	是	断言

['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] - [mæn] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['paʊə(r)] — [ðæt] [ɪm'pɪəriəlɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm]

under	the	one	-	man	representative	power	—	that	Imperialism	and	Republicanism
在下面	这	一	-	男人	代表	力量	—	那	帝国主义	和	共和主义

[kʊd; kəd][bi:; bi] - [ɪn][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ˌgʌvn'mentl] ['ækʃ(ə)n] .

could	be	identicalized	in	and	under	governmental	action	.
可以	是	-	在	和	在下面	政府	行动	.

“人民的美德和权利可以在一人代表的权力下得到维护——帝国主义和共和主义可以在政府行为中并与之相一致。

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['aɪðə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ɔ:(r)] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

That	no	other	kind	of	government	either	suited	or	would	satisfy	the	French	.
那	不	其他	种类	的	政府	任何一个	适合	或者	会	满足	这	法语	.

除此之外，没有任何其他类型的政府适合或能够满足法国人的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] ['stʌdid] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ə'mʌŋ]

And	that	he	ever	studied	Great	Britain	and	the	United	States	as	among
和	那	他	曾经	研究	伟大的	英国	和	这	团结的	各州	作为	之中

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ɪg'zæmpl] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

the	leading	examples	before	him	,
这	领导	示例	前	他	,

而且他曾认真研究过英国和美国，将它们视为他面前的典范之一。

[ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [f'ɔ:mjʊləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi] .

in	devising	the	measures	of	his	action	and	the	formulas	of	his	policy	.
在	设计	这	措施	的	他的	行动	和	这	公式	的	他的	政策	.

在制定其行动措施和政策方案时。

” [hi:; hi] , ['ɔ:lsəʊ] ,

”	He	,	also	,
”	他	,	还	,

“他，也，

[ə'saɪnd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['feɪvəd]

assigned	this	as	a	reason	why	he	and	his	uncle	had	not	been	favored
分配	这	作为	一个	原因	为什么	他	和	他的	叔叔	有	不是	到过	受青睐

[baɪ][ðə; ði][əʊld][ɪm'pɪəriəl][ɔː(r)] ['rɔɪəl] [reɪ'ʒiːmz] .

by	the	old	imperial	or	royal	régimes	.
经过	这	老的	帝国	或者	皇家	制度	.

他认为这是他和他的叔叔没有受到旧皇室或王室政权青睐的原因。

[hɪz; ɪz] ['emprəs] , [ðə; ði] ['lʌvli] [juː'ʒeɪni] , [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['defərəns] ,

His	Empress	,	the	lovely	Eugenie	,	was	marked	in	her	gracious	deference	,
他的	皇后	,	这	迷人的	尤金妮	,	曾是	标记	在	她	亲切	尊重	,

他的皇后，美丽的欧仁妮，以其优雅的恭敬而闻名。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [sʌm; səm][æn'dʒelɪk] ['sentɪmənts] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['θɪəri] . [

and	uttered	some	angelic	sentiments	in	support	of	her	husband's	theory	.	[
和	说出	一些	天使般的	情感	在	支持	的	她	丈夫的	理论	.	[

-]

49	]

-]

她还发表了一些天使般的言论来支持她丈夫的理论。[49]

[æt; ət] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['pɑːti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

At	Court	the	ethereal	party	received	the	attentions	of	the	savans	of	the
在	法庭	这	空灵的	派对	已收到	这	注意	的	这	-	的	这

[wɜːrldz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'trɒpəlɪs] ,

world's	scientific	metropolis	,
世界的	科学	都会	,

在宫廷里，这个超凡脱俗的团体受到了世界科学之都的学者们的关注。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

and	with	them	visited	their	meeting	.
和	和	他们	到访	他们的	会议	.

并与他们一同参加了会议。

[əb'struːs] ['tɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .

Abstruse	topics	were	discussed	.
奥	主题	是	讨论	.

讨论了一些深奥的话题。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɪntɪmeɪtɪd] “ [ðæt] ,

In	reply	to	an	inquiry	upon	electricity	,	the	Immortal	intimated	“	that	,
在	回复	到	一个	询问	之上	电	,	这	不朽	暗示	“	那	,

针对有关电的问题，这位不朽者暗示说：“

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [maɪnd]

although	it	was	not	his	province	to	discuss	the	connection	between	mind
虽然	它	曾是	不是	他的	省	到	讨论	这	联系	之间	头脑

[ænd; ənd]['mætə(r)] ,

and	matter	,
和	事情	,

虽然讨论精神与物质之间的联系并非他的职责范围，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spaʊnd] [wɒt] ['eɪdʒənsi]['mægnətɪzəm][hæd; həd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	expound	what	agency	magnetism	had	in	relation	to	it	,
或者	到	阐述	什么	机构	磁性	有	在	关系	到	它	,

或者阐述代理磁力与此有何关系，

[jet] [æz; əz][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɒdi] [ɒv; əv][mæn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bætəris] ,

yet	as	the	brain	and	body	of	man	were	a	series	of	electric	batteries	,
然而	作为	这	脑	和	身体	的	男人	是	一个	系列	的	电的	电池	,

然而，由于人的大脑和身体就像一系列电池，

[ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ə; eɪ]['fluːɪd] [ðæt] [pəːˈveid, pə-][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][taɪm] ,

and	electricity	a	fluid	that	pervaded	the	earth	,	it	would	in	time	,
和	电	一个	体液	那	弥漫	这	地球	,	它	会	在	时间	,

而电，一种遍布地球的流体，终有一天会.....

[baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

by	an	effort	of	the	will	,
经过	一个	努力	的	这	将要	,

通过意志力的努力，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi]['ʌndə(r)][ænd; ənd][ɪn]['sɜːt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	by	an	action	of	the	human	body	under	and	in	certain	conditions	,
和	经过	一个	行动	的	这	人类	身体	在下面	和	在	肯定	状况	,

在特定条件下，人体通过某种行为而产生的反应

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kənˈvɜːs] [bɪˈtwiːn] ['eni] [tuː] [pˈɜːsənz] [æt; ət]

become	a	medium	of	thought	and	converse	between	any	two	persons	at
变得	一个	中等的	的	想法	和	交谈	之间	任何	二	人	在

['dɪfrənt] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

different	spots	on	the	earth	.
不同的	地点	在	这	地球	.

成为地球上不同地点的两个人进行思想交流和对话的媒介。

" [əˈmerɪkən] . — " [wɪl] [ðeɪ] [həʊld] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ?

"	American	.	—	"	Will	they	hold	conversations	as	if	in	a	tête	-	à	-	tête	?
"	美国人	.	—	"	将要	他们	抓住	对话	作为	如果	在	一个	头	-	-	-	头	?

"美国人。——"他们会像面对面一样进行对话吗?

" [ɪˈmɔːt(ə)l] . — " [jes] .

"	Immortal	.	—	"	Yes	.
"	不朽	.	—	"	是的	.

"不朽。"——"是的。"

[wɪˈðaʊt] ['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [əˈmɛrɪkənz] [wɪl] [ðʌs] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ˌtʃaɪˈniːz] .

Without	using	language	,	Americans	will	thus	converse	with	Chinese	.
没有	使用	语言	,	美国人	将要	因此	交谈	和	中国人	.

这样一来，即使不使用语言，美国人也能与中国人交流。

" [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [nəˈpoʊliən] [ˌelˈiː][grænd] .

"	They	visited	in	the	Invalides	the	Tomb	of	Napoléon	le	Grand	.
"	他们	到访	在	这	残疾人	这	墓	的	拿破仑	勒	盛大	.

他们参观了荣军院的拿破仑大帝陵墓。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd]

Before	it	the	American	was	irresistibly	affected	by	the	awe	,	wonder	and
前	它	这	美国人	曾是	无法抗拒地	做作的	经过	这	敬畏	,	想知道	和

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

在此之前，美国人无可抗拒地被敬畏、惊奇和好奇所感染。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][maɪnd] .

which	may	be	felt	for	the	majesty	of	mind	.
哪个	可能	是	毛毡	为了	这	威严	的	头脑	.

这或许是对心灵崇高的一种感受。

[ðə; ði] ['trævələz] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [bɔːˈdəʊ] ; [weə(r)] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sælɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	travellers	now	proceed	to	Bordeaux	;	where	,	seated	in	a	salon	,	and	the
这	旅行者	现在	继续	到	波尔多	;	在哪里	,	坐着	在	一个	沙龙	,	和	这

[əˈmerɪkən] ['biːɪŋ] ['θɜːsti] ,

American	being	thirsty	,
美国人	存在	渴	,

旅行者们继续前往波尔多；在那里，他们坐在一家沙龙里，美国人感到口渴，

[ðə; ði][best]['brændi][ænd; ənd]['klærət][ɑ:(r); ə(r)][set] [-]

the	best	brandy	and	claret	are	set	[	50	]
这	最好的	白兰地	和	红酒	是	放	[	-	]

最好的白兰地和红葡萄酒已备好[50]

[bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

在他们之前。

[ðeɪ] [teɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)]['merɪts] .

They	taste	them	with	relish	,	and	discuss	their	merits	.
他们	品尝	他们	和	尽情享用	,	和	讨论	他们的	优点	.

他们津津有味地品尝，并讨论它们的优点。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [ik'skleim] , “ [deɪ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ]

Suddenly	the	Disembodied	exclaims	,	“	Day	is	approaching	,	I	must	return	to	my
突然	这	无形的	惊呼	,	“	天	是	接近	,	我	必须	返回	到	我的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

突然，无形之身喊道：“天快亮了，我必须回到我的身体里去。”

[let] [ˌju: 'es][flai] .

Let	us	fly	.
让	我们	飞	.

让我们飞翔。

” [ðeɪ] [wʌns][mɔ:(r)] ['eseɪ] [ðə; ði]['eəriəl] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

”	They	once	more	essay	the	aerial	passage	of	the	Atlantic	.
”	他们	一次	更多的	散文	这	天线	通道	的	这	大西洋	.

他们再次尝试飞越大西洋。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɔ:fi:n] ,

At	the	instance	of	the	Spirit	of	Morphine	,
在	这	实例	的	这	精神	的	吗啡	,

在吗啡之灵的指示下，

[hu:] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swu:p] [tu:; tə] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)]

who	suggested	that	they	had	time	for	a	swoop	to	south	of	the	Equator
WHO	建议	那	他们	有	时间	为了	一个	俯冲	到	南	的	这	赤道

,

,

,

有人暗示他们有时间突袭赤道以南地区。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] , [ðə; ði]

and	for	a	view	of	the	constellation	of	the	Southern	Cross	,	the
和	为了	一个	看法	的	这	星座	的	这	南方	叉	,	这

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

而对于观赏南十字星座的人来说，美国，

[hu:] [ə'fektɪd] [ə'strɒnəmi] , ['redɪli] [ə'sent] .

who	affected	astronomy	,	readily	assented	.
WHO	做作的	天文学	,	容易	同意	.

对天文学产生影响的人都欣然同意。

[ðeɪ] [wɜ:l] ['saʊθwəd] , [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ri:'pɑ:s] “ [ðə; ði] [laɪn] .

They	whirl	southward	,	see	it	,	and	repass	“	the	Line	.
他们	旋转	向南	,	看	它	,	和	重传	“	这	线	.

他们向南疾驰，看到了它，然后再次越过“那条线”。

” [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [sə'vænə] ,
” **They enter the United States at Savannah ,**
” 他们 进入 这 团结的 各州 在 萨凡纳 ,

他们从萨凡纳进入美国，

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['sliːpə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
and soon reach the abode of the sleeper in the upper part of South Carolina
和 很快 抵达 这 住所 的 这 轨枕 在 这 上 部分 的 南 卡罗莱纳
.
:
.

很快便到达了位于南卡罗来纳州北部沉睡者的住所。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['entəz] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [glaɪdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
His spirit enters his chamber through the window and glides into his body ,
他的 精神 进入 他的 房间 通过 这 窗户 和 滑翔 进入 他的 身体 ,

他的灵魂从窗户进入他的房间，滑入他的身体里。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['seɪfti] ,
when he experiences a sense of relief as to its safety ,
什么时候 他 经历 一个 感觉 的 宽慰 作为 到 它是 安全 ,

当他感到安全后松了一口气时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [trɪp] .
and of satisfaction in his wondrous trip .
和 的 满意 在 他的 奇妙的 旅行 .

以及他对这次奇妙旅程的满意之情。

[hiː; hi][英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['mætə(r)] , [ænd; ənd] — [ə'weik] !
He nestles in comfort of thought and matter , and — awakes !
他 雀巢 在 舒适 的 想法 和 事情 , 和 — 醒来 !

他安然地沉浸在思想和物质的舒适之中，然后——醒了！

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [griːt] [hɪz; ɪz]
The day has dawned , and soon the rays of the rising sun greet his
这 天 有 黎明 , 和 很快 这 射线 的 这 上升 太阳 迎接 他的
['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
mortal eyes .
凡人 眼睛 .

天亮了，旭日的光芒很快照耀着他的双眼。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
During that day he spoke of the dream , and was pale and excited .
期间 那 天 他 辐 的 这 梦 , 和 曾是 苍白 和 兴奋的 .

那天他谈起那个梦，脸色苍白，情绪激动。

[ðɪs] [driːm] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [bɪ'twiːn] [naɪn]
This dream occurred in the early part of January , 1868 , and lasted between nine
这 梦 发生 在 这 早期的 部分 的 一月 , - , 和 持续 之间 九
[ænd; ənd][ten] ['aʊəz] .
and ten hours .
和 十 小时 .

这个梦发生在 1868 年 1 月初，持续了九到十个小时。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðɪs] [siː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['driːmə(r)] .
This sea was then unknown to the dreamer .
这 海 曾是 然后 未知 到 这 梦想家 .

这片海洋当时对做梦者来说是陌生的。

[hɪz; ɪz] [driːm] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
His dream revealed to him its existence .
他的 梦 揭晓 到 他 它是 存在 .

他的梦境向他揭示了它的存在。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .
He thought it a delusion , until he heard of its discovery .
他 想法 它 一个 错觉 , 直到 他 听到 的 它是 发现 .

他一开始以为这只是妄想，直到他听说了它的发现。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['pæləs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] , [ɪn][ˌes 'tiː] .
This refers to the once famous palace , built of blocks of ice , in St .
这 指 到 这 一次 著名的 宫殿 , 建造 的 积木 的 冰 , 在 英石 .
['piːtəzbəːg] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

这里指的是圣彼得堡那座曾经闻名遐迩的冰雪宫殿。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
entered into the public domain .
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神